

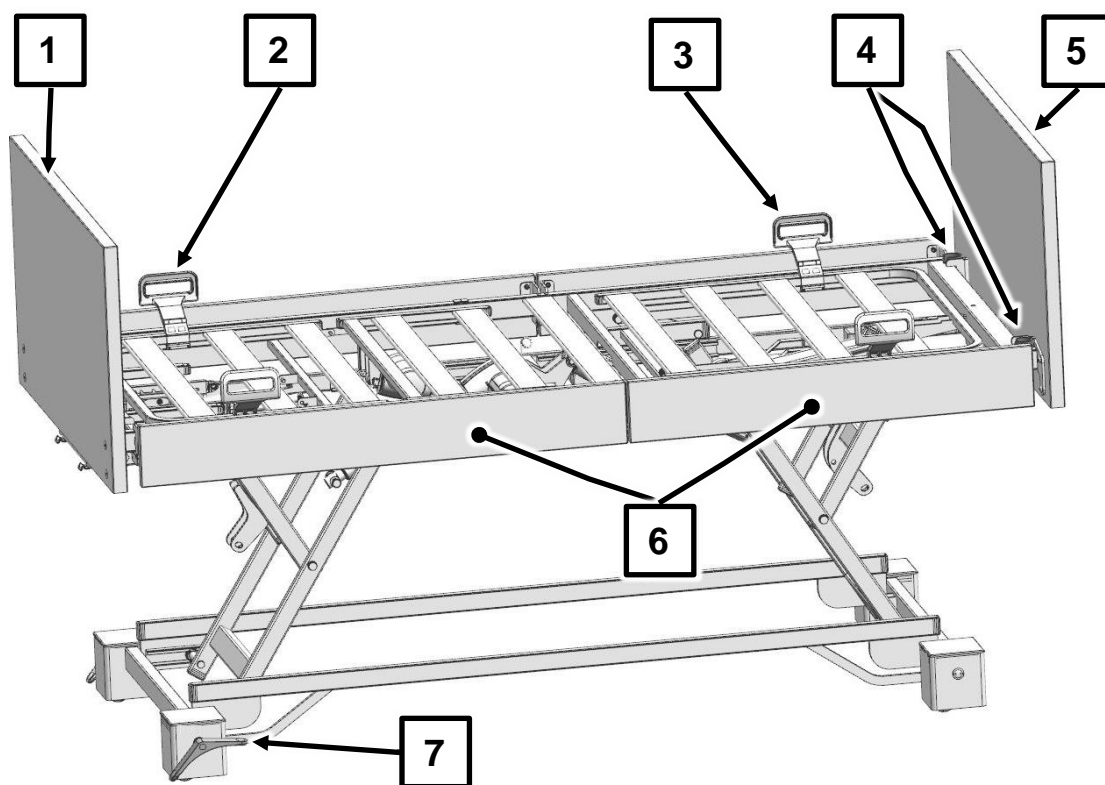
Istruzioni per l'uso

Letto di cura

Regia



Letto di cura Regia (standard)

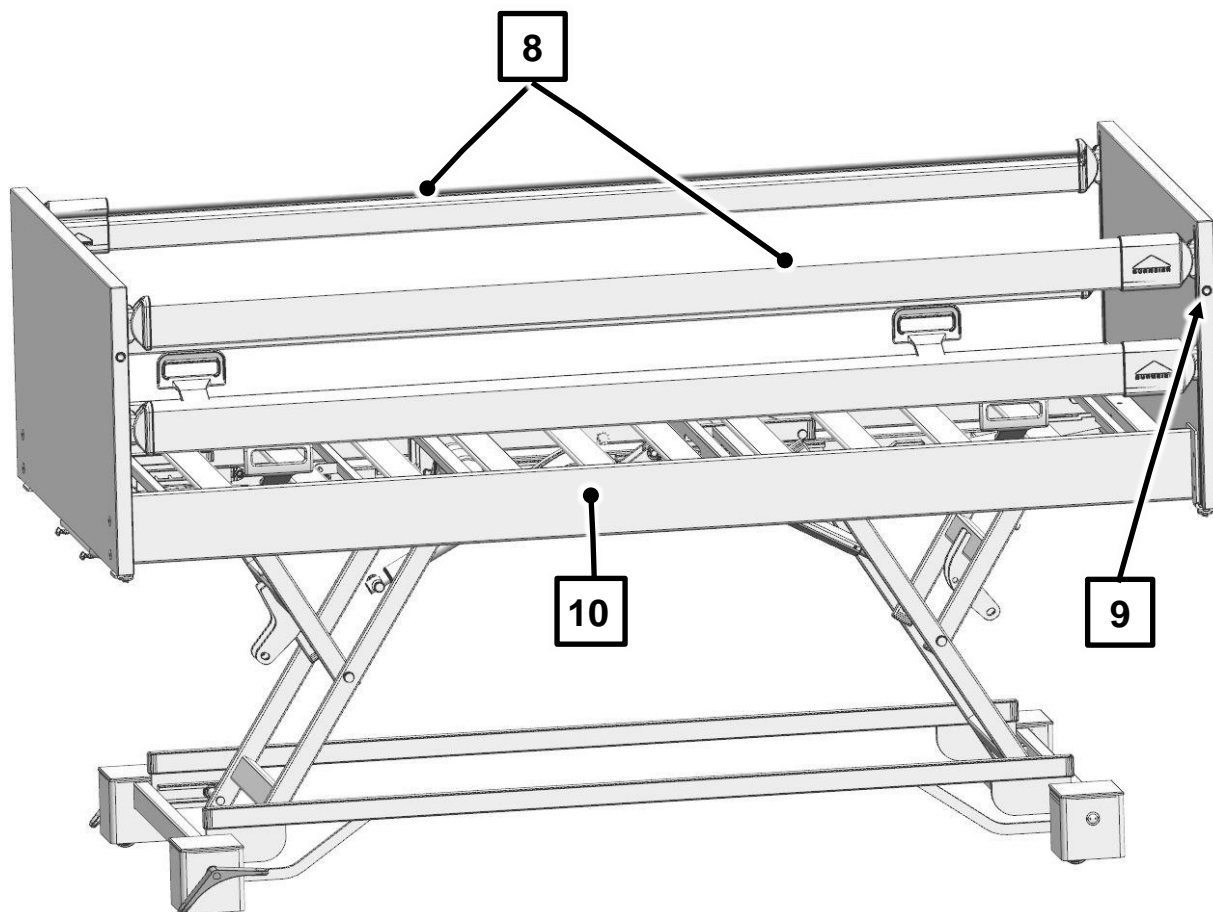


1	Pediera
2	Maniglia sezione gambe (entrambi i lati) / staffa di delimitazione laterale del materasso
3	Maniglia schienale (entrambi i lati) / staffa di delimitazione laterale del materasso
4	Sedi del sollevatore (lato testiera), 2
5	Testiera
6	Pannelli ciechi laterali (entrambi i lati), 4
7	Leva a pedale di bloccaggio delle ruote, pediera (entrambi i lati)



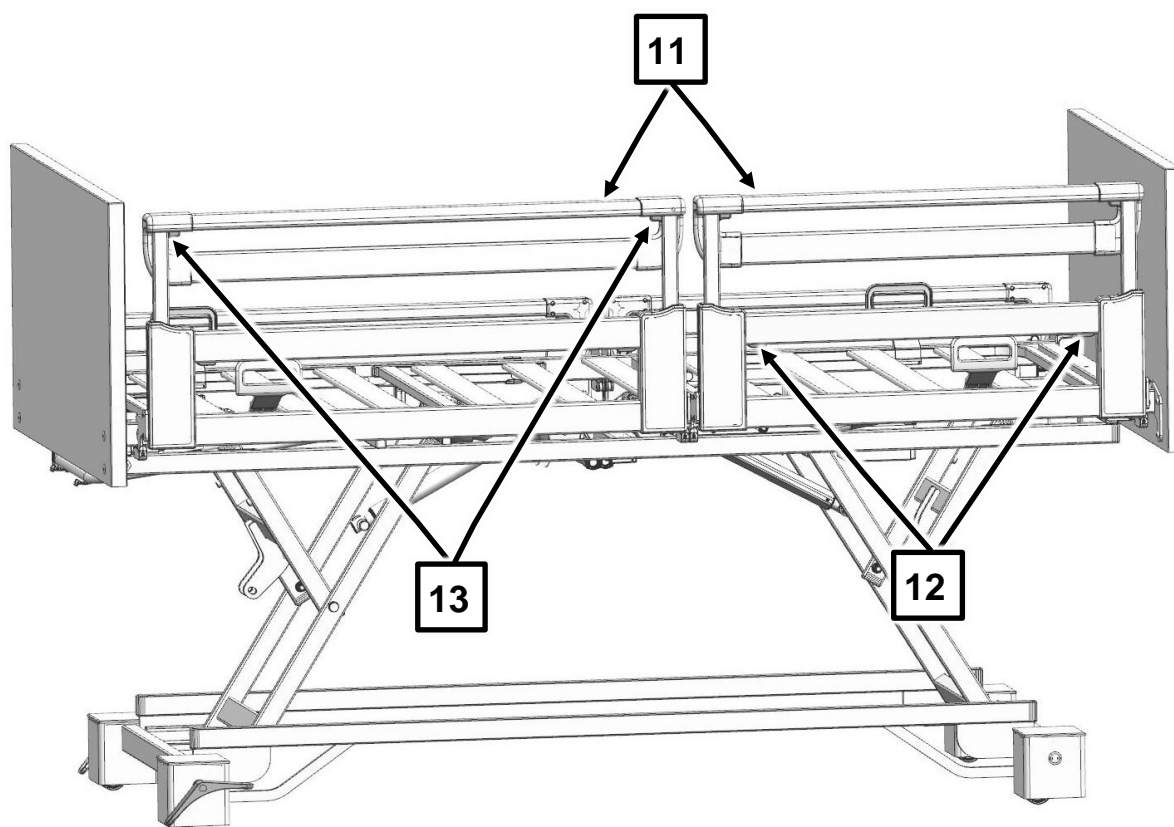
Avvertenza

I numeri tra parentesi quadre [] in **grassetto** delle presenti istruzioni si riferiscono ai dispositivi di regolazione del letto di cura rappresentate in questa figura.

Letto di cura Regia con sicurezze laterali continue (opzionale)

8	Corrimani sicurezze laterali continue (DSG) "Easy-Click" (4)
9	Pulsante di sblocco sicurezze laterali continue (4)
10	Pannello cieco laterale (un pezzo), disponibile solo in combinazione con sicurezze laterali continue (DSG) (2).

Letto di cura Regia con sicurezza laterale ripartita (opzionale)



11	Sicurezza laterale ripartita (TSG) "Easy Switch" (entrambi i lati, telescopica)
12	Pulsanti di sblocco del corrimano inferiore
13	Pulsanti di sblocco del corrimano superiore

Indice

1	PREFAZIONE	7
2	AVVERTENZE GENERALI.....	8
2.1	Denominazione dei gruppi di persone citati	9
2.2	Avvertenze di sicurezza	10
2.2.1	Significato dei simboli di sicurezza utilizzati	10
2.2.2	Avvertenze di sicurezza per il gestore	11
2.2.3	Avvertenze di sicurezza per operatori e residenti	12
2.3	Descrizione prodotto	14
2.3.1	Scopo previsto	14
2.3.2	Uso conforme alla destinazione	14
2.3.3	Controindicazioni	15
2.3.4	Effetti indesiderati	15
2.3.5	Caratteristiche particolari	16
2.3.6	Elementi struttura.....	16
2.3.7	Materiali utilizzati	17
3	MONTAGGIO E MESSA IN FUNZIONE	18
3.1	Montaggio del letto	18
3.1.1	Montaggio del telaio portante.....	18
3.1.2	Montaggio della testiera/pediera.....	22
3.1.3	Montaggio/smontaggio dei pannelli ciechi laterali (opzionale)	26
3.1.4	Montaggio/smontaggio dei pannelli ciechi laterali continui (opzionale) ...	31
3.2	Sicurezze laterali	33
3.2.1	Nessuna sicurezza laterale (standard)	33
3.2.2	Sicurezze laterali continue (DSG) (opzionale)	33
3.2.3	Sicurezza laterale ripartita (opzionale).....	37
3.3	Prolungamento letto adattabile (opzionale)	47
3.3.1	Montare il prolungamento del letto (con sicure laterali suddivise).....	47
3.4	Piano letto comfort - larghezza 90 cm e 100 cm (opzionale)	49
3.5	Collegamento elettrico	50
3.6	Requisiti sul luogo d'installazione	52
3.7	Messa in funzione.....	53
3.8	Smontaggio del letto	54
4	FUNZIONAMENTO	55
4.1	Consigli per un utilizzo sicuro in ambienti domestici	55
4.2	Possibilità di regolazione meccaniche	56
4.2.1	Ruote	57
4.3	Possibilità di regolazione elettriche.....	58
4.3.1	Avvertenze di sicurezza speciali per il sistema di regolamento elettrico .	58
4.3.2	Interruttore manuale	60
4.3.3	Interruttore manuale Trendelenburg (opzionale).....	63
4.3.4	Funzioni di blocco interruttori manuali	64
4.4	Sicurezze laterali - uso	65
4.4.1	Indicazioni di sicurezza speciali per sicurezze laterali	65
4.4.2	Sicurezza laterale ripartita (TSG) (opzionale)	67
4.4.3	Sicurezza laterale continua (DSG).....	70
4.5	Possibilità di regolazione meccaniche	72

4.5.1	Abbassamento manuale d'emergenza dello schienale	72
4.5.2	Sezione gambe	74
4.6	Componenti e dotazioni speciali	75
4.6.1	Supporti sollevatore	75
4.6.2	Maniglia (triangolare)	76
4.6.3	Illuminazione sotto il letto (opzionale)	77
5	PULIZIA E DISINFEZIONE	78
5.1	Indicazioni di sicurezza generali per la pulizia e disinfezione.....	78
5.2	Piano di pulizia e disinfezione	79
5.3	Istruzioni per l'operatore e il personale addetto	80
5.4	Detergenti e disinfettanti	81
5.5	Come trattare i detergenti e disinfettanti	82
6	MANUTENZIONE	83
6.1	Riferimenti di legge	83
6.2	Ad opera dell'operatore	84
6.3	Controlli del gestore	85
6.4	Pezzi di ricambio.....	88
6.5	Indirizzo produttore / assistenza	88
6.6	Sostituzione dei componenti elettrici.....	89
6.6.1	Avvertenze di sicurezza speciali per la sostituzione dei componenti elettrici.....	89
6.6.2	Configurazione delle spine dell'unità di comando	89
6.6.3	Sostituzione dell'interruttore manuale	91
6.6.4	Collegamento successivo di una lampada da lettura (opzionale)	92
6.6.5	Sostituzione del comando	92
6.6.6	Inizializzazione del comando	92
6.6.7	RESET unità di comando.....	94
6.6.8	Sostituzione dei motori.....	95
6.6.9	Messa fuori servizio	95
7	TABELLA PER LA RISOLUZIONE DEI GUASTI	96
8	ACCESSORI	99
9	DATI TECNICI	100
9.1	Dimensioni e pesi.....	100
9.2	Dati tecnici	101
9.2.1	Dati elettrici	101
9.2.2	Targhetta identificativa - Dati elettrici	103
9.2.3	Codice a barre PID.....	103
9.2.4	Condizioni ambientali	104
9.2.5	Altri simboli sul prodotto	105
9.3	Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM).....	106
9.4	Classificazione	109
9.5	Avvertenze di smaltimento	110
10	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	111

1 Prefazione

Gentile cliente,

la ditta Burmeier ha costruito questo letto al fine di supportarvi al meglio in tutte le vostre esigenze di cura domestica. Con passione perseguiamo l'obiettivo di sviluppare prodotti di alta qualità e durevoli. Essi devono essere in grado di rendere la permanenza a letto dei residenti e il lavoro del personale di cura e dei parenti presso il letto il più piacevole e sicuro possibile. Per questo motivo verificiamo tutte le funzioni e la sicurezza elettrica prima della consegna. Ogni letto esce dal nostro stabilimento in perfette condizioni.

Per mantenere a lungo questo stato sono necessari un utilizzo e una cura corretti. Pertanto vi preghiamo di leggere attentamente e rispettare le presenti istruzioni per l'uso. Esse sono d'aiuto sia alla prima messa in funzione, sia nell'uso giornaliero. Qui troverete tutte le informazioni richieste sia dai gestori che dagli operatori per un uso pratico e un maneggiamento sicuro del letto. Questo libretto d'istruzioni è una pratica opera di consultazione che deve essere tenuta sempre a portata di mano.

Il rivenditore di prodotti medicali, che vi ha fornito il letto, è a disposizione per qualsiasi domanda sull'assistenza e le riparazioni anche durante l'uso del prodotto.

Desideriamo offrire alle persone bisognose di cura e a tutti gli utilizzatori di questo letto un ausilio sicuro e pratico al fine di supportarvi adeguatamente nelle attività di cura ogni giorno sempre più impegnative.

Grazie per la fiducia accordata

Burmeier GmbH & Co. KG

Siete un rivenditore di prodotti medicali e desiderate entrate in contratto con Burmeier? Chiamateci: la nostra assistenza clienti in Germania è disponibile al numero di telefono +49 (0) 5232 9841 - 0. I rivenditori al di fuori della Germania possono rivolgersi per qualsiasi domanda alle nostre società distributrici presenti nel loro paese. Per ulteriori informazioni visitare:

www.burmeier.com

2 Avvertenze generali



Avvertenza

Il letto di cura Regia, qui di seguito chiamato soltanto "letto", è prodotto in diversi modelli. Il presente libretto d'istruzioni è stato redatto per differenti modelli di letti. È possibile quindi che vi siano descritte funzioni o attrezzature speciali che il Suo modello non presenta.

Indicazioni per il gestore:

- Questo letto di cura è conforme a tutti i requisiti del Regolamento sui prodotti medicali (UE) 2017/745 (MDR). Secondo la legge tedesca sui dispositivi medici (Legge sui prodotti medicali tedesca MPG) § 13, il letto è classificato come dispositivo medico attivo della classe I.
- La preghiamo di osservare gli obblighi come gestore secondo la legge tedesca per i gestori di dispositivi medici (Medizinprodukte-Betreiberverordnung MPBetreibV), per assicurare un funzionamento duraturo e sicuro di questo dispositivo medico senza pericoli per residenti, operatori e terzi.
- Ogni apparecchio tecnico e/o elettrico può comportare dei pericoli in caso di utilizzo non conforme.
- Leggere le istruzioni per l'uso interamente per evitare danni a causa di un uso errato.
- Istruire gli operatori (vedere capitolo 4) secondo la MPBetreibV § 5 per l'uso conforme del letto!
- Istruire gli operatori secondo la MPBetreibV § 9 sul luogo di conservazione delle presenti istruzioni per l'uso!

Indicazioni per il operatore:

- L'operatore deve verificare il funzionamento e lo stato regolare del letto prima dell'uso, secondo la MPBetreibV § 2, e deve rispettare le istruzioni per l'uso. Lo stesso vale per gli accessori.
- Leggere le istruzioni per l'uso interamente per evitare danni a causa di un uso errato.
- Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvertenze di sicurezza che devono essere rispettate! Tutti gli operatori che lavorano al e con il letto modello Regia devono conoscere il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso e seguire le avvertenze di sicurezza.

Prima della prima messa in funzione del letto:

- Rimuovere tutte le protezioni per il trasporto e i fogli di imballaggio.
- Installare il letto disassemblato nei vari componenti seguendo le istruzioni di installazione.
- Pulire e disinfettare il letto prima di metterlo in funzione per la prima volta.

2.1 DENOMINAZIONE DEI GRUPPI DI PERSONE CITATI

Nelle presenti istruzioni per l'uso sono citati i seguenti gruppi di persone:

Gestore

Il gestore (ad es.: aziende di prodotti sanitari, rivenditori specializzati, mutua) è qualsiasi persona naturale o giuridica che utilizza il letto Regia o è incaricato dell'uso. Il gestore è tenuto a istruire regolarmente il personale di cura.

Personale di cura

Il personale di cura comprende coloro che, sulla base della loro formazione, esperienza o istruzione, hanno la facoltà di utilizzare il letto di cura Regia sotto la propria responsabilità o di eseguire lavori o sono istruiti sul maneggiamento del letto. Inoltre il personale di cura è in grado di riconoscere, evitare possibili pericoli e valutare lo stato clinico del residente.

Residente

Nel presente libretto d'istruzioni si definisce residente una persona bisognosa di cure o indebolita, la quale giace nel letto di cura.

Si consiglia vivamente al gestore o al personale di cura di illustrare al residente le funzioni del letto per lui importanti ad ogni cambio paziente.

2.2 AVVERTENZE DI SICUREZZA

Al momento della consegna, il letto rappresenta il migliore stato della tecnica ed è certificato da un istituto di omologazione indipendente. Lo scopo più importante delle avvertenze di sicurezza consiste nell'evitare danni alle persone. Inoltre si possono evitare danni materiali.

Usare il letto solo quando è in perfetto stato!

2.2.1 Significato dei simboli di sicurezza utilizzati

Nel presente libretto d'istruzioni sono adottati i seguenti simboli di sicurezza.

Avviso per danni alle persone



Questo simbolo mette in guardia dal pericolo di scossa elettrica. Pericolo di morte.



Questo simbolo mette in guardia da pericoli generali. Pericolo di morte e per la salute.

Avviso per danni materiali



Questo simbolo mette in guardia da possibili danni alle cose. È possibile provocare danni al funzionamento, al materiale o all'ambiente.

Altre avvertenze



Questo simbolo rappresenta un utile consiglio generale. Seguendolo diventa più facile usare il letto. Il consiglio serve inoltre per una migliore comprensione.

Il simbolo di sicurezza di volta in volta adottato non può sostituire il testo delle norme di sicurezza. Leggere quindi le rispettive avvertenze di sicurezza e seguirle con precisione!

Tutti le persone che lavorano al e con questo letto, devono conoscere il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso e seguire le corrispondenti avvertenze di sicurezza.

2.2.2 Avvertenze di sicurezza per il gestore

- La preghiamo di osservare gli obblighi come gestore secondo la MPBetreibV, per assicurare un funzionamento duraturo e sicuro di questo dispositivo medico senza pericoli per residenti, operatori e terzi!
- Prima della prima messa in funzione istruire ogni operatore relativamente all'uso sicuro del letto, sulla base di quanto riportato nel presente libretto d'istruzioni da consegnare insieme al letto.
- In caso di utilizzo in ambienti domestici, lasciare al residente i propri dati di contatto per eventuali domande sull'uso e richieste di assistenza. (A questo scopo utilizzare l'apposito campo per l'indirizzo sul retro delle presenti istruzioni).
- Richiamare l'attenzione di ogni operatore sugli eventuali pericoli in caso di utilizzo errato del letto, in modo particolare sulla procedura da seguire con gli azionamenti elettrici e le sicurezze laterali.
- Eseguire, in caso di uso prolungato del letto, un controllo dopo un certo periodo di tempo (consigliato: una volta l'anno) per verificare che non ci siano danneggiamenti evidenti e il letto funzioni correttamente (vedere capitolo 6.3)
- Far usare il letto soltanto a persone esperte.
- Accertarsi che le avvertenze di sicurezza vengano rispettate dal personale!
- Assicurarsi che anche il personale di sostituzione sia sufficientemente informato sull'utilizzo del letto.
- Se si aggiungono altri apparecchi accessori (per es. compressori di sistemi per far sdraiare il paziente ecc.) assicurarsi che tutti gli apparecchi siano ben fissati e funzionanti. Controllare soprattutto:
 - che tutti i cavi di collegamento mobili, tubi ecc. siano installati in modo sicuro
 - che non ci siano sotto il letto prese multipolari (pericolo d'incendio se vi penetrano liquidi).
 - Capitolo 2.3.2 delle presenti istruzioni per l'uso

2.2.3 Avvertenze di sicurezza per operatori e residenti

- Richiedere un addestramento adeguato al gestore/istituto sanitario responsabile per usare con sicurezza il letto.
- Chiedere ad un membro del personale consigli in caso di incertezza di un possibile uso delle sicurezze laterali o della necessità di attivazione delle funzioni di blocco delle regolazioni elettriche.
- Prima d'ogni utilizzo, accertarsi che il letto sia in condizioni regolari e non presenti difetti (vedere anche capitolo 6.2 **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**) Durante le regolazioni verificare che non ci siano ostacoli come comodini, barre degli accessori o sedie.
- Se si aggiungono altri apparecchi accessori (per es. compressori di sistemi per far sdraiare il paziente ecc.) assicurarsi che tutti gli apparecchi siano ben fissati e funzionanti. Controllare soprattutto:
 - che tutti i cavi di collegamento mobili, tubi ecc. siano installati in modo sicuro
 - Non utilizzare prese multiple che poggino libere sul pavimento. Se usate potrebbero insorgere guasti elettrici a causa di un cavo danneggiato oppure perché dei liquidi sono entrati nelle prese.
In caso di dubbi rivolgersi al produttore di questi apparecchi.
- Mettere il letto fuori servizio, se sorge il sospetto di un danneggiamento o di un funzionamento errato:
 - Staccare subito l'alimentatore dalla presa.
 - Contrassegnare il letto in modo chiaro come "DIFETTOSO".
 - Avvisare subito il gestore competente/istituto sanitario responsabile (indirizzo di contatto riportato sul retro delle presenti istruzioni).



- Posare il cavo dell'alimentatore e tutti gli altri cavi degli apparecchi supplementari in modo che non vengano lacerati, schiacciati o danneggiati dalle parti mobili durante il funzionamento del letto.
- Non lasciare mai senza supervisione neonati e bambini presso il letto!
 - Esiste il rischio di strangolamento dovuto all'avvolgimento in cavi di collegamento elettrici liberi (per es. linea di alimentazione elettrica e cavo dell'interruttore manuale).
 - Esiste il rischio di soffocamento da ingestione di piccoli componenti allentati del letto.
- Bloccare le funzioni di regolazione del letto in caso di pericolo per il personale e terzi dovuto a un utilizzo senza supervisione.
- Il cavo dell'alimentatore è dotato di un gancio per il cavo di rete. Il supporto si trova direttamente sul cavo di rete. Appendere il gancio per il cavo di alimentazione alla testiera ogni volta prima di spostare il letto, per evitare di passare sopra al cavo di rete, di schiacciarlo o strapparlo. Questi danni possono provocare guasti elettrici e disturbi del funzionamento.

- Non collocare prese multiple sotto il letto. Se usate potrebbero insorgere guasti elettrici a causa di un cavo danneggiato oppure perché dei liquidi sono entrati nelle prese.
- Portare il piano letto nella posizione più bassa quando si lascia il letto incustodito con il residente. In questo modo diminuiscono i rischi che il residente possa farsi male cadendo mentre sale o scende.
- Verificare che il letto sia sempre ben frenato quando non viene spostato.
- Quando non si usa l'interruttore manuale, conservarlo sempre in modo che non possa cadere inavvertitamente (appenderlo al gancio). Assicurarsi che il cavo non possa essere danneggiato dalle parti mobili del letto.
- Le regolazioni possono essere eseguite soltanto da oppure in presenza di una persona esperta.
- Prima di ogni regolazione accertarsi che non ci siano persone, arti, animali domestici o oggetti nell'area di regolazione al fine di evitare pericoli dovuti allo schiacciamento e/o danni materiali. Ciò vale in particolare in caso di movimenti di abbassamento degli elementi del piano letto.
- Come protezione da regolazioni del motore involontarie, bloccare le relative funzioni dell'interruttore manuale nei seguenti casi:
 - il residente non è in grado di azionare con sicurezza il letto o di uscire da solo da situazioni pericolose;
 - il residente potrebbe farsi male azionando involontariamente i motori elettrici;
 - sono inserite le sicurezze laterali (pericolo di schiacciamenti degli arti durante la regolazione dello schienale o della sezione cosce);
 - bambini si trovano senza sorveglianza in una stanza con il letto.
- Verificare che il letto si trovi nella posizione più bassa quando si lascia il letto incustodito con il residente. In questo modo si minimizza il rischio di lesioni in caso di caduta dal letto.
- Ispezionare l'alimentatore e il cavo regolarmente controllando eventuali danni meccanici (spellature, fili scoperti, punti piegati, punti compressi ecc.) e più precisamente:
 - dopo ogni sollecitazione meccanica verificatasi, p. es. quando il cavo è stato schiacciato dallo stesso letto, dal carrello degli attrezzi;
 - dopo che è stato tirato o piegato con forza, come nel caso in cui il letto è stato spostato con l'alimentatore inserito;
 - dopo ogni cambiamento di posizione od ogni spostamento del letto prima dell'accensione dell'alimentatore;
 - durante il normale funzionamento da parte dell'operatore, almeno una volta alla settimana.
- Controllare regolarmente che lo scarico della trazione del cavo dell'alimentatore sia ben avvitato.

Rispettare obbligatoriamente le avvertenze di sicurezza delle presenti istruzioni per l'uso!

2.3 DESCRIZIONE PRODOTTO

2.3.1 Scopo previsto

- Questo letto è pensato come ausilio in fase di diagnosi, trattamento, alleviamento e monitoraggio di patologie o compensazione di lesioni o disabilità. Indicazioni per l'uso dettagliate si trovano al capitolo 9.4.
- Il letto in sé non ha funzione di mantenimento o supporto delle funzioni vitali.
- Il letto non ha un'indicazione medica.

2.3.2 Uso conforme alla destinazione

- Questo letto è stato sviluppato come una soluzione comoda per la degenza e la cura di persone cagionevoli, che necessitano di cure, in case di cura e di riposo e strutture mediche comparabili, nonché in ambienti domestici.
- L'uso in ospedali è ammesso solo in ambienti destinati ad uso medico del gruppo 0 (secondo VDE 0100 parte 710, ex VDE 0107). Il letto non è concepito per un uso diverso!
- Il letto può essere destinato alla cura sotto la direzione di un medico e servire alla diagnosi, trattamento od osservazione del residente. È dotato della possibilità di blocco dell'interruttore manuale.
- Il letto non è attrezzato per un collegamento equipotenziale. Si consiglia di tenerlo presente prima di collegarlo ad apparecchi accessori (medici) alimentati a corrente. Ulteriori indicazioni su ulteriori misure di sicurezza eventualmente necessarie si trovano:
 - nelle istruzioni per l'uso degli apparecchi accessori alimentati a corrente (per es. sistemi ad aria per far stendere il paziente, pompe da infusione, sonde alimentari ...);
 - nella norma DIN EN 60601-1-1 (Sicurezza dei sistemi elettrici medicali);
 - nella norma VDE 0100 parte 710 (Impianti ad alta tensione in ospedali).
- Soprattutto in caso di residenti con un cattivo stato clinico, attenersi alle indicazioni di sicurezza contenute nel capitolo 4.3.4 e 4.4.1.
- Il letto è indicato esclusivamente per residenti (= persone con altezza superiore a 146 cm, un peso non inferiore a 40 kg e un indice di massa corporea¹ "IMC" superiore a 17 (vedere anche il capitolo 2.3.3).
- Capacità di carico (spiegazione dei simboli sul letto)



225 kg

Il letto può funzionare in modo continuo e senza limitazioni con un carico di lavoro di 225 kg (residente e accessori).



185 - 215 kg

Il peso del residente ammesso dipende anche dal peso complessivo degli accessori collegati (ad es. apparecchi respiratori, portaflebo...)

Esempio:

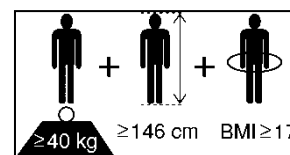
Peso accessori (con imbottitura)	Peso massimo ammesso del residente
10 kg	215 kg
40 kg	185 kg



- Il letto può essere utilizzato solo ed esclusivamente da persone istruite sul suo funzionamento.
- Il letto è destinato ad essere riutilizzato più volte. Le condizioni essenziali per il suo riutilizzo sono:
 - pulizia e disinfezione (vedere capitolo 5)
 - manutenzione / controllo di routine (vedere capitolo 6)

2.3.3 Controindicazioni

- Questo letto è indicato solo per i residenti con altezza e peso minimi non inferiori a quanto segue:
 - Statura: 146 cm,
 - Peso: 40 kg
 - Indice di massa corporea¹ "IMC": 17
- In caso di residenti con misure / peso inferiori vi è un maggiore rischio di incastro tra gli spazi liberi delle sicurezze laterali soprattutto durante l'uso delle stesse, per via delle misure inferiori degli arti.



Contrassegno sul telaio portante del letto

Il letto Regia può essere azionato solo nelle condizioni descritte nelle presenti istruzioni per l'uso. Un uso diverso è considerato non conforme.

2.3.4 Effetti indesiderati

In caso di degenza prolungata, il residente può subire lesioni da decubito se non si adottano opportune contromisure.

¹ **Calcolo IMC** = $\frac{\text{Peso paziente [kg]}}{\text{Statura paziente [m]}^2}$; esempio: a) $\frac{41 \text{ kg}}{1,5\text{m} \times 1,5\text{m}} = 18,2 \rightarrow \text{ok!}$; b) $\frac{35 \text{ kg}}{1,5\text{m} \times 1,5\text{m}} = 15,6 \rightarrow \text{Non ok}$

2.3.5 Caratteristiche particolari

- Pannelli ciechi laterali su entrambi i lati (4) **[6]**
- Regolazione elettrica dell'altezza del piano letto da ca. 26 a 80 cm
- Regolazione elettrica della sezione gambe da 0° a circa 40°
- Regolazione elettrica dello schienale da 0° a circa 70°
- Regolazione elettrica verso la posizione inclinata a scarico dei piedi di circa 15°
- Mobile grazie a quattro ruote con blocco centrale
- Piano letto in quattro parti: circa 200 x 90 cm, (opzione: circa 200 x 100 cm / 220 x 90 cm / 220 x 100 cm); misura esterna circa 211 x 101 cm (opzione: circa 211 x 111 cm / 231 x 101 cm / 231 x 111 cm)
- Testiera e pediera rimovibili: Sia con sicurezza laterale ripartita che con sicurezza laterale continua (DSG), la testiera e la pediera possono essere rimosse velocemente senza l'uso di utensili, per un accesso facilitato al residente (nel caso della versione DSG è necessario togliere prima i corrimani)
- Abbassamento d'emergenza meccanico dello schienale

Opzionale:

- Sicurezze laterali su entrambi i lati (continue o ripartite).
- Pannelli ciechi laterali in un pezzo (2) **[10]** disponibili solo in combinazione con sicurezze laterali continue.
- Piano letto comfort estraibile costituito da 50 singoli elementi di sospensione. Questi si adattano al corpo con precisione e contribuiscono ad una buona ventilazione del materasso. La flessibilità consente una distribuzione ottimale delle forze di pressione. Grazie al piano letto comfort viene rafforzata la profilassi da decubito.
- Prolungamento letto adattabile, allunga il letto di circa 20 cm. Con le sicurezze laterali continue e combinate sono necessari dei corrimani. Si prega di rivolgersi se necessario alle nostre società distributrici (vedere il capitolo 6.5)
- Comparto cuscino, montabile sulla pediera; estraibile da sotto il piano letto
- Rotelle di deviazione parete efficaci in direzione orizzontale e verticale

2.3.6 Elementi struttura

Il letto viene fornito smontato in modo da poter essere trasportato a qualsiasi stanza. È costituito da un telaio portante, una testiera **[1]**, una pediera **[5]**, un telaio del piano letto e dai pannelli ciechi laterali. Il letto è dotato di quattro ruote con freno di stazionamento (vedere pagina 2).

Piano letto

Il telaio del piano letto è diviso in uno schienale, una parte centrale fissa e una sezione cosce e gambe. Lo schienale e le sezioni sono regolabili. Il piano letto può essere regolato in orizzontale in altezza. Le regolazioni sono effettuate da motori elettrici tramite un interruttore manuale.

L'intero piano letto e tutte le altre parti del letto, raggiungibili dal residente sul letto sono considerate parti di applicazione.

Sicurezze laterali (opzionale)

Il letto può essere dotato di sicurezze laterali per proteggere il residente da cadute involontarie dal letto. Le sicurezze laterali possono essere accostate una dopo l'altra per proteggere il residente e poi di nuovo abbassate.

Sistema di regolazione elettrico

Il sistema di regolazione elettrico (alloggiamento) di questo letto è a sicurezza integrale, ignifugo (UL94-V-0) ed è costituito da:

- Un alimentatore "esterno". L'alimentatore è costituito da: Trasformatore di tensione e cavo di collegamento a bassa tensione. Il trasformatore di tensione produce una bassa tensione di sicurezza, la quale è innocua per il residente e l'operatore. L'alimentatore alimenta di bassa tensione tutte le trasmissioni (motori) mediante un cavo di collegamento. La presa di collegamento sul telaio portante è protetta dall'umidità. **Solo durante l'azionamento dell'interruttore manuale viene attivata l'energia elettrica dall'alimentatore esterno al letto.**
- Unità di comando bus centrale, alla quale sono collegati tutti i motori di azionamento e l'interruttore manuale tramite allacciamenti a spina che funzionano con la bassa tensione di sicurezza.
- I motori elettrici sia per lo schienale che per la sezione cosce.
- Due motori elettrici per la regolazione in altezza del piano letto.
- Un interruttore manuale con un gancio stabile.

Opzionale

- Interruttore manuale Trendelenburg: viene utilizzato durante l'uso del letto nella cura a lungo termine per scopi medici.
- Accumulatore: impiegato per il funzionamento indipendente dalla rete del sistema di azionamento elettrico.
- Illuminazione sotto il letto: consente un orientamento notturno sicuro e può ridurre il rischio di caduta.
- Luce di lettura LED: con alimentazione di corrente interna

2.3.7 Materiali utilizzati

Il letto è realizzato in buona parte in profili di acciaio, le cui superfici sono ricoperte da un rivestimento in polvere di poliestere o da una placcatura metallica in lega di zinco o di cromo. La testiera, la pediera, le sicurezze laterali e i pannelli ciechi laterali sono di legno o materiali legnosi, le cui superfici sono sigillate.

Tutte le superfici del letto a contatto con il normale uso sono state verificate in termini di compatibilità biologica e sono innocue al contatto con la pelle delle persone.

3 Montaggio e messa in funzione

Avvertenza:

- Questo capitolo è rivolto alle persone specializzate del gestore/rivenditore specializzato.
- Utili video sul montaggio del letto Regia si trovano anche su www.burmeier.com/de/information/downloads o direttamente su YouTube (immettere termini di ricerca quali: Regia, Burmeier, istruzioni di installazione...).

Il letto viene fornito smontato. Il montaggio è effettuato sul posto.

Il letto viene consegnato nei seguenti colli:

- Scatola 1: telaio portante con motori di sollevamento montati, motore dello schienale, motore della sezione cosce, unità di comando, interruttore manuale, alimentatore
- Scatola 2: piano letto
- Scatola 3: testiera/pediera
- Scatola 4 e 5: pannelli ciechi laterali e/o sicurezze laterali (ripartite o continue)

3.1 MONTAGGIO DEL LETTO

Attenzione: Singoli aspetti della dotazione nelle figure seguenti possono differire dall'effettiva dotazione del letto.

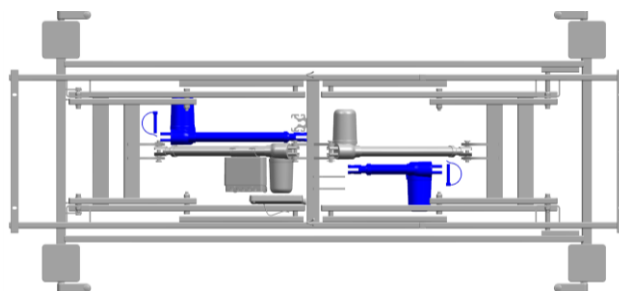
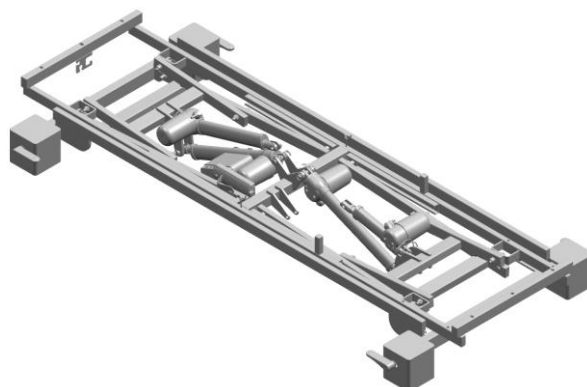
Il montaggio del letto deve essere effettuato da due persone.

Utensile richiesto:

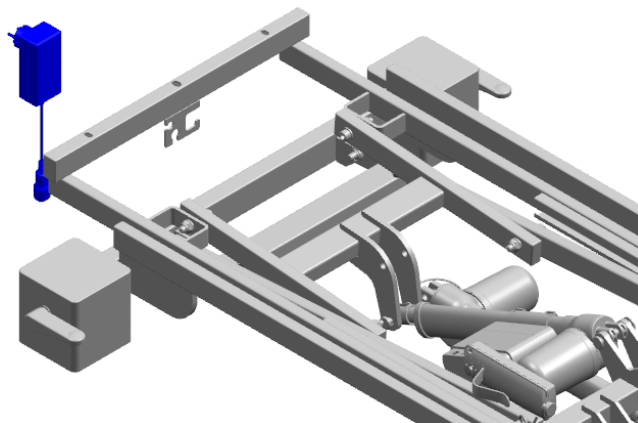
- Brugola da 8 mm

3.1.1 Montaggio del telaio portante

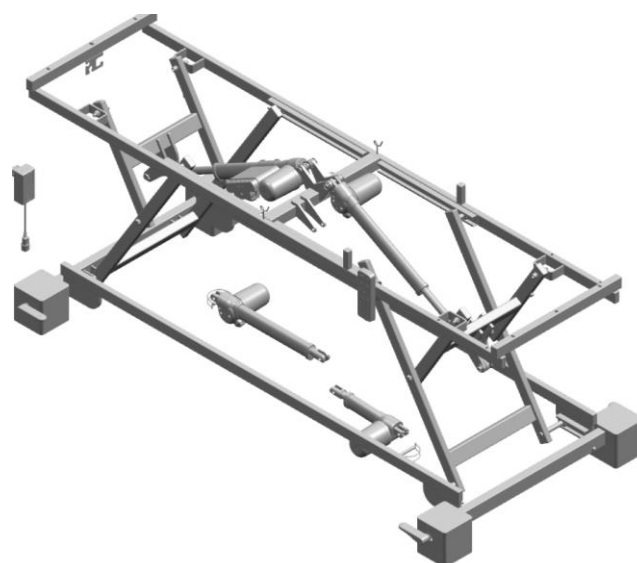
- Togliere il telaio portante dalla scatola e deporlo.
- Rimuovere la pellicola di imballaggio dai cavi.
- Togliere il motore della sezione cosce e il motore dello schienale dalla posizione di trasporto come segue:
 - togliere la coppiglia sull'alloggiamento;
 - tagliare la fascetta per cavi sul manico scorrevole.
 - **Avvertenza:** rispettare la posa dei cavi



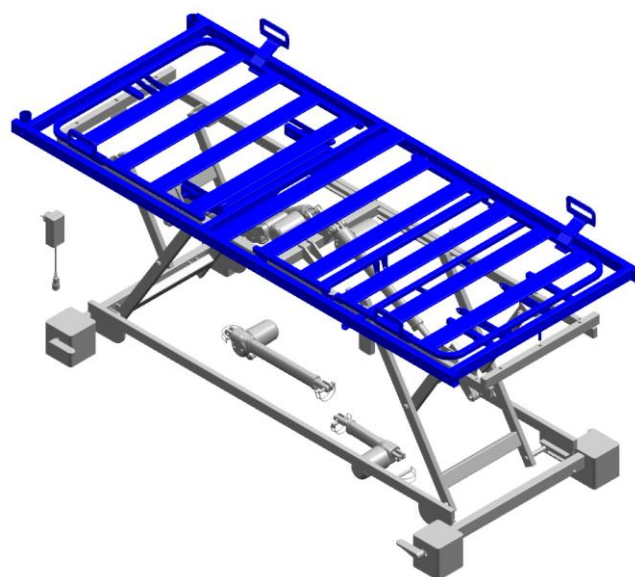
- Collegare l'alimentatore.



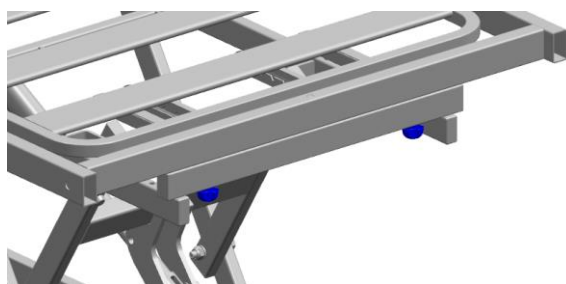
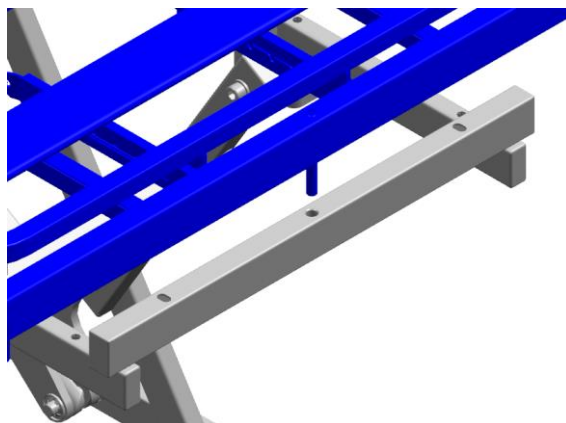
- Portare il telaio portante alla posizione più alta.



- Posizionare il piano letto.
Avvertenza: osservare i segnali di indicazione per il lato testa/piedi.



- Inserire i perni di posizionamento negli appositi fori su entrambi i lati.
- Collegare il piano letto e il telaio portante con le viti a pomello (2 x 2 pezzi).

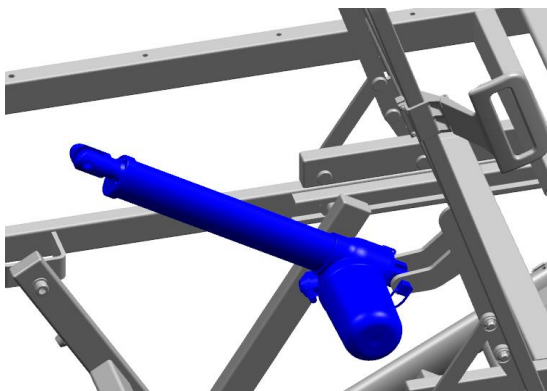


- Regolare manualmente lo schienale.
- Inserire il motore dello schienale nella sede e fissarlo sull'alloggiamento con la coppiglia.

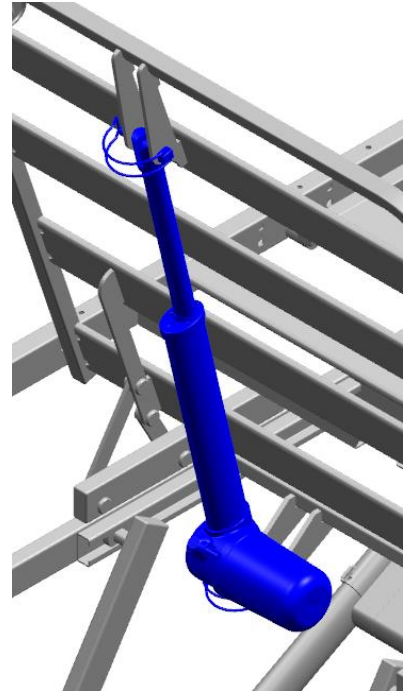
Avvertenza: rispettare la posizione di installazione. Il vano dell'alloggiamento deve trovarsi sopra al motore di sollevamento.



- Inserire la barra di sollevamento del motore dello schienale nella sua sede.

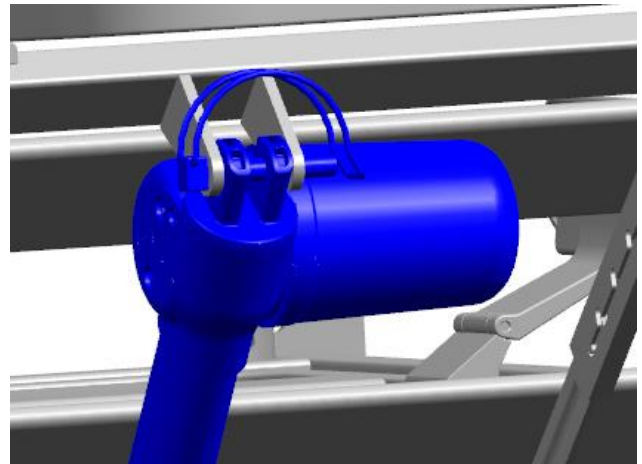


- Fissare la barra di sollevamento con la coppiglia.

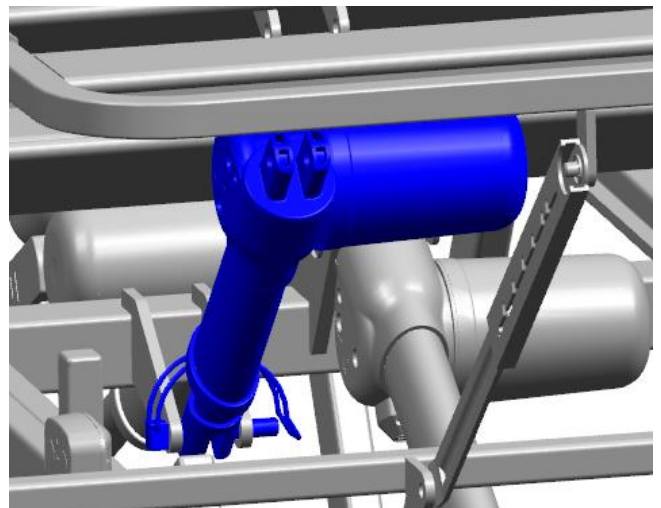


- Regolare la sezione cosce.
- Inserire il motore della sezione cosce nella sede.
- Fissare il motore della sezione cosce sull'alloggiamento con la coppiglia.

Avvertenza: rispettare la posizione di installazione. Il vano dell'alloggiamento deve trovarsi sopra al motore di sollevamento.



- Inserire la barra di sollevamento del motore della sezione cosce nella sua sede.
- Fissare la barra di sollevamento con la coppiglia.



3.1.2 Montaggio della testiera/pediera

Il montaggio/lo smontaggio della testiera/pediera [1] o [5] avviene azionando/allentando le leve di serraggio (2) fissate al tubo trasversale.



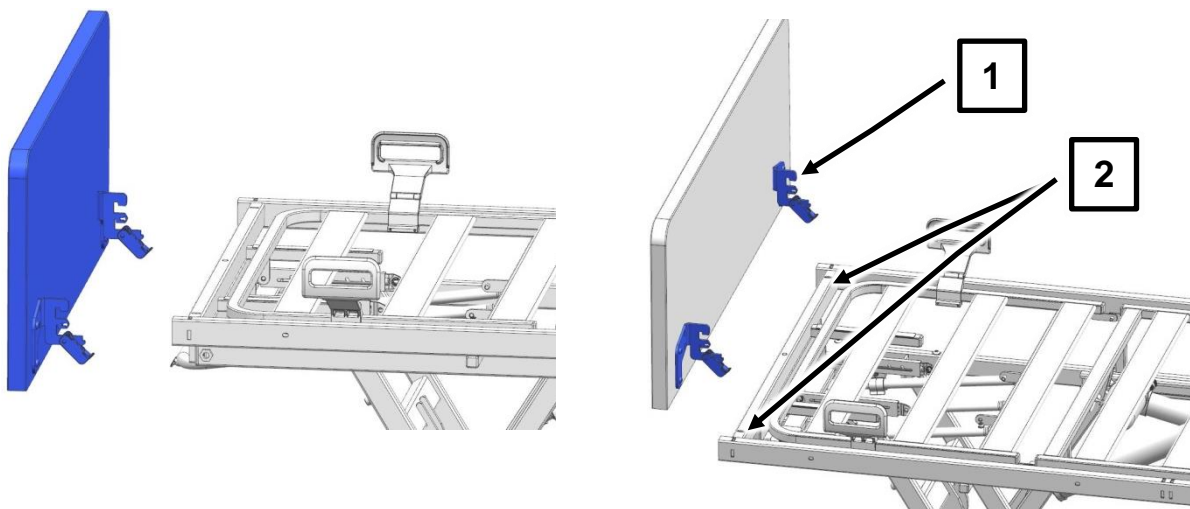
Pericolo

Pericolo di lesioni dovuto a un montaggio / una conservazione errati di sicurezze laterali ripartite / testiere di letti / pannelli ciechi laterali con sistema "Easy-Switch"!

L'inosservanza può causare un fissaggio incerto / danni materiali e causare un rischio per i pazienti in seguito a schiacciamento / caduta.

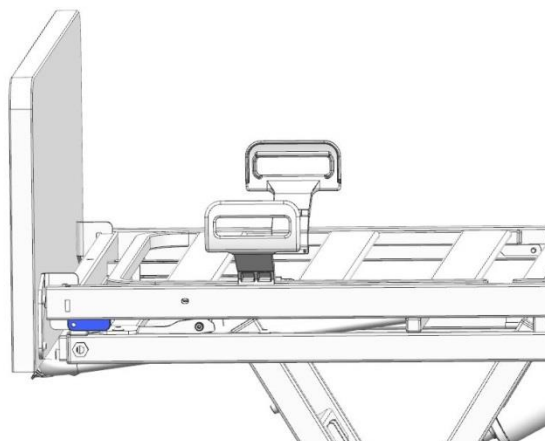
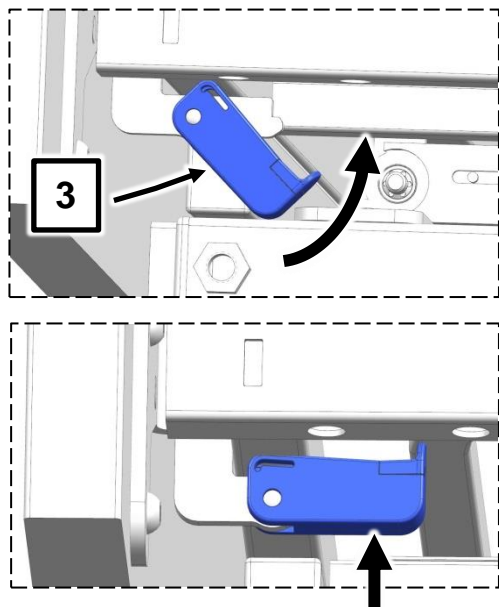
- Seguire con precisione le seguenti fasi di montaggio.
- Svolgere le prove di fissaggio sicuro prescritte dopo l'avvenuto montaggio.
- In fase di smontaggio e conservazione evitare un abbassamento / urti forti alle leve di serraggio di plastica del "sistema Easy-Switch", al fine di garantire un funzionamento sicuro.
- Non utilizzare sistemi "Easy-Switch" danneggiati.

3.1.2.1 Montaggio



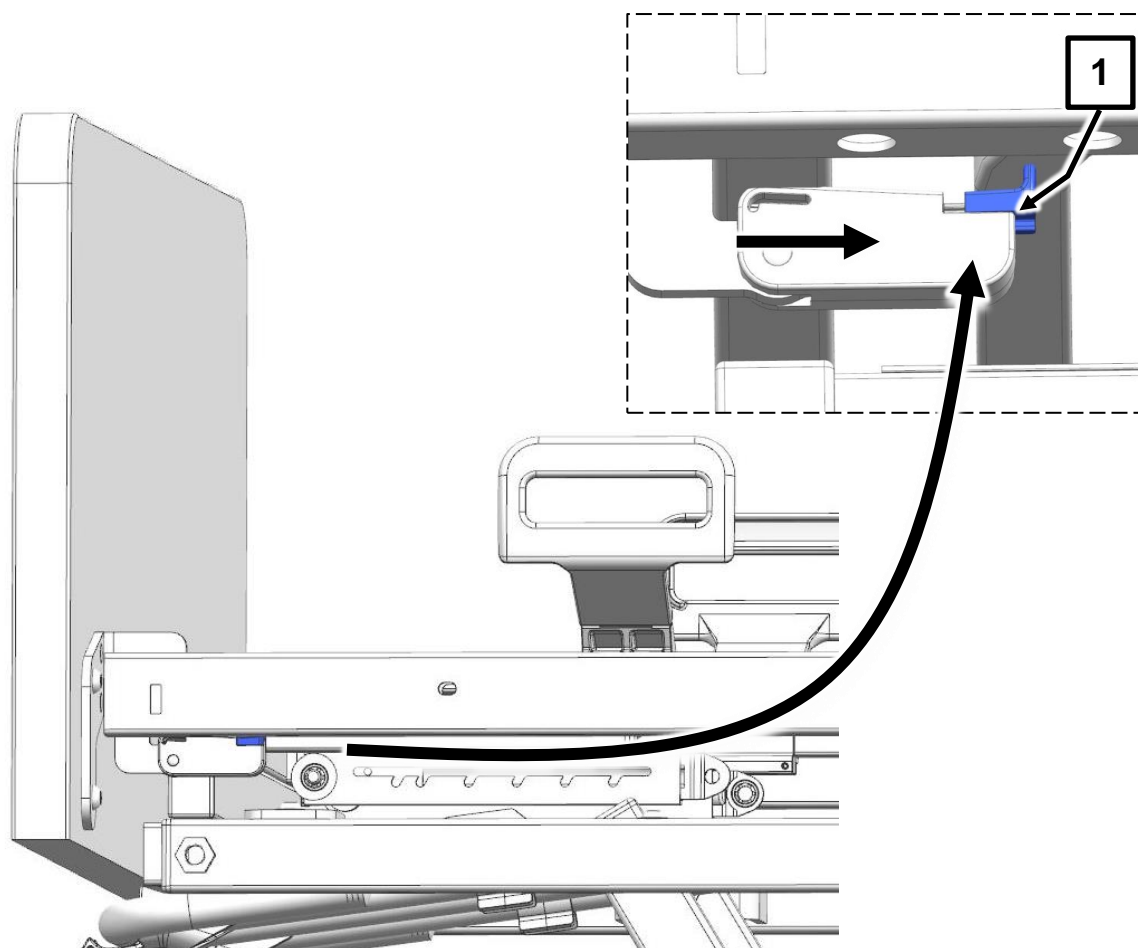
1 Tenere saldamente gli angoli esterni della testiera/pediera con entrambe le mani dall'esterno.

2 Inserire i ganci a scatto [1] dell'adattatore nelle scanalature del tubo trasversale [2] fino all'arresto e assicurarsi che la testiera/pediera si trovi nella giusta posizione.

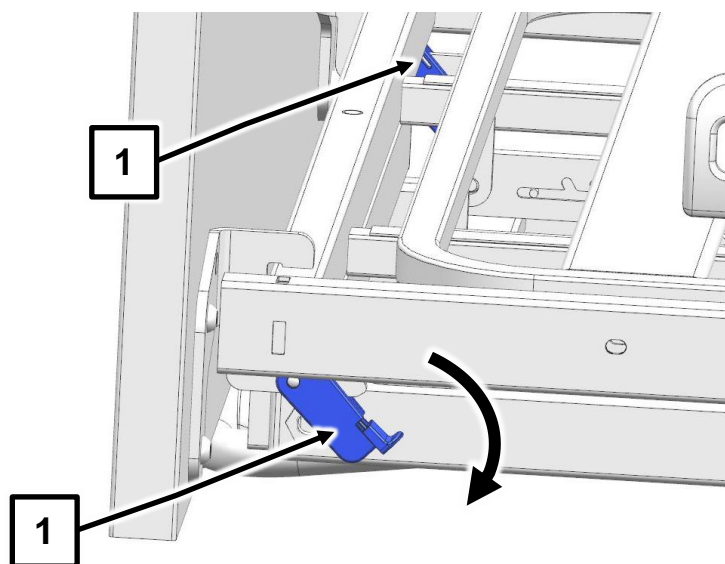


- 3** Ruotare le leve di serraggio **3** (lato sinistro e destro) verso l'alto e premere fino a udire lo scatto in posizione.
- 4** Verificare che la testiera/pediera siano ben salde in posizione tirando avanti e indietro la parte superiore della testiera/pediera nel senso della lunghezza del letto.

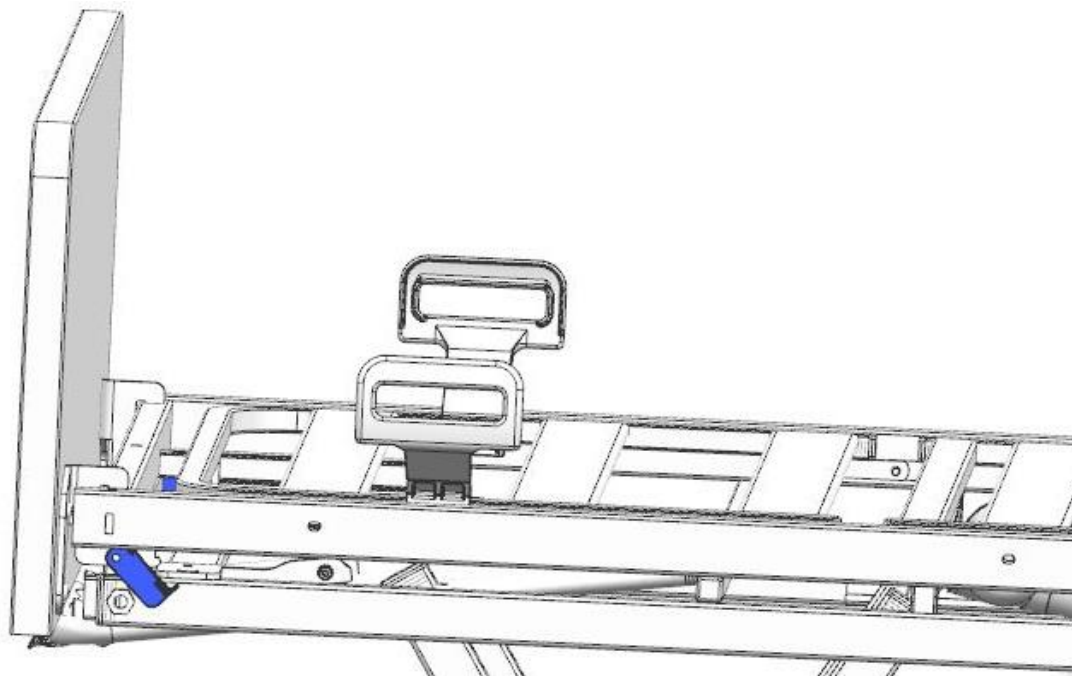
3.1.2.2 Rimozione



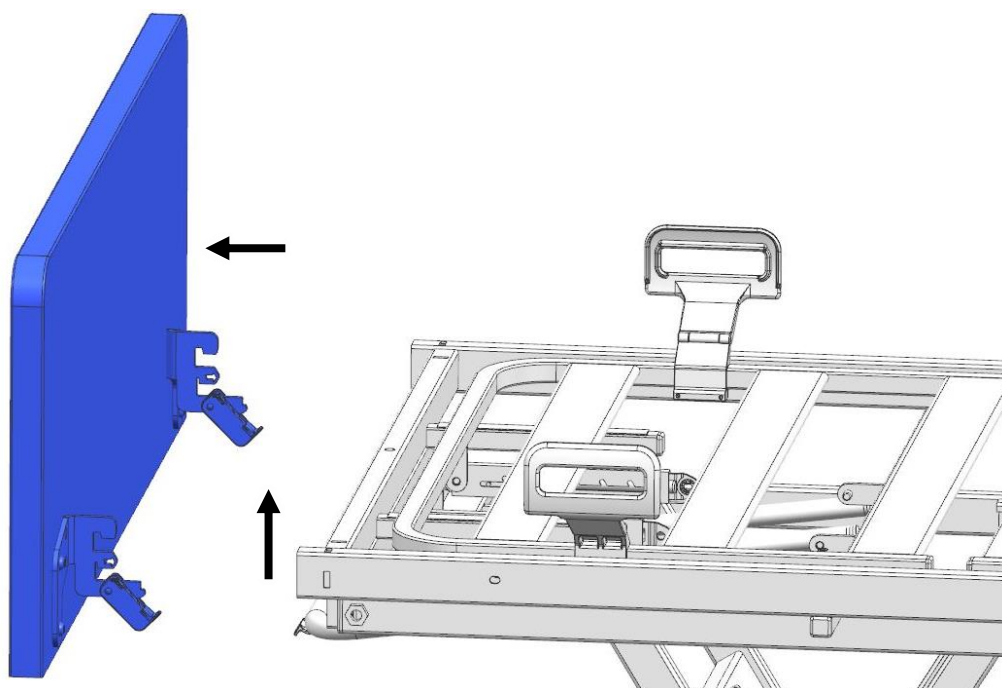
- 1 Tirare il lucchetto di sicurezza arancione **1** con il dito verso il centro del letto e mantenere questa posizione.



- 2 Ruotare le leve di serraggio **1** (lato sinistro e destro) verso il basso



- 3 Tenere saldamente gli angoli esterni della testiera/pediera con entrambe le mani dall'esterno



- 4 Estrarre uniformemente e in linea retta la testiera/pediera prima verso l'alto, poi verso l'esterno fuori dalle scanalature del tubo trasversale.

3.1.3 Montaggio/smontaggio dei pannelli ciechi laterali (opzionale)

Il letto può essere dotato opzionalmente di pannelli ciechi laterali [6]. Complessivamente sono necessari 4 pannelli ciechi laterali: 2 lunghi (110 cm) e 2 corti (90 cm). Per ogni lato del letto vengono montati 1 pannello cieco laterale corto e 1 lungo. Per il montaggio successivo di un prolungamento del letto, i pannelli ciechi laterali corti devono essere sostituiti con dei pannelli lunghi.



Pericolo di lesioni dovuto a un montaggio / una conservazione errati di sicurezze laterali ripartite / testiere di letti / pannelli ciechi laterali con sistema "Easy-Switch"!

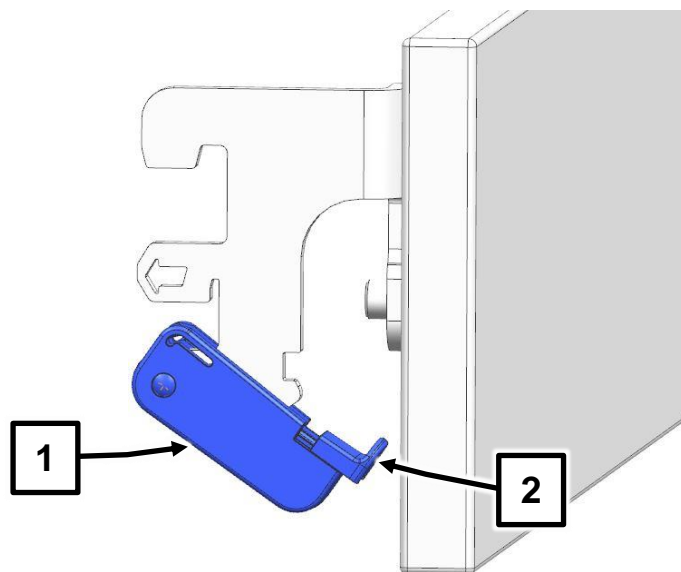
L'inosservanza può causare un fissaggio incerto / danni materiali e causare un rischio per i pazienti in seguito a schiacciamento / caduta.

- Seguire con precisione le seguenti fasi di montaggio.
- Svolgere le prove di fissaggio sicuro prescritte dopo l'avvenuto montaggio.
- In fase di smontaggio e conservazione evitare un abbassamento / urti forti alle leve di serraggio di plastica del "sistema Easy-Switch", al fine di garantire un funzionamento sicuro.
- Non utilizzare sistemi "Easy-Switch" danneggiati.

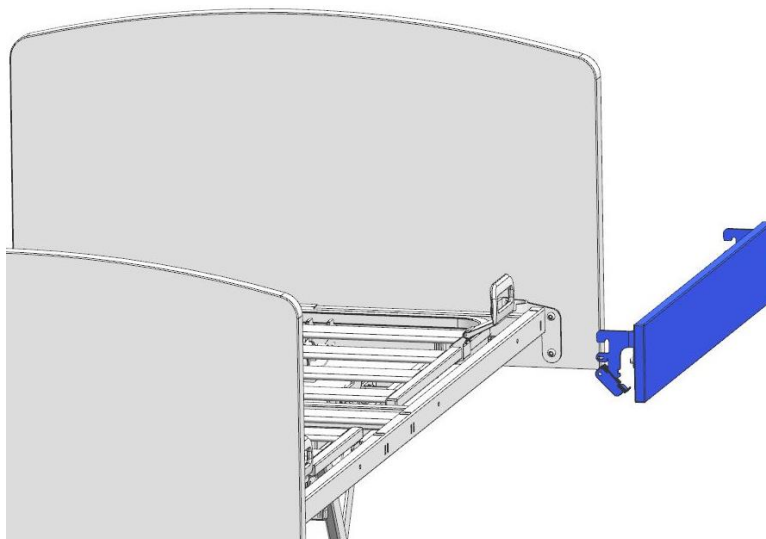
3.1.3.1 Montaggio

I pannelli ciechi laterali vengono montati semplicemente bloccandoli sul tubo longitudinale.

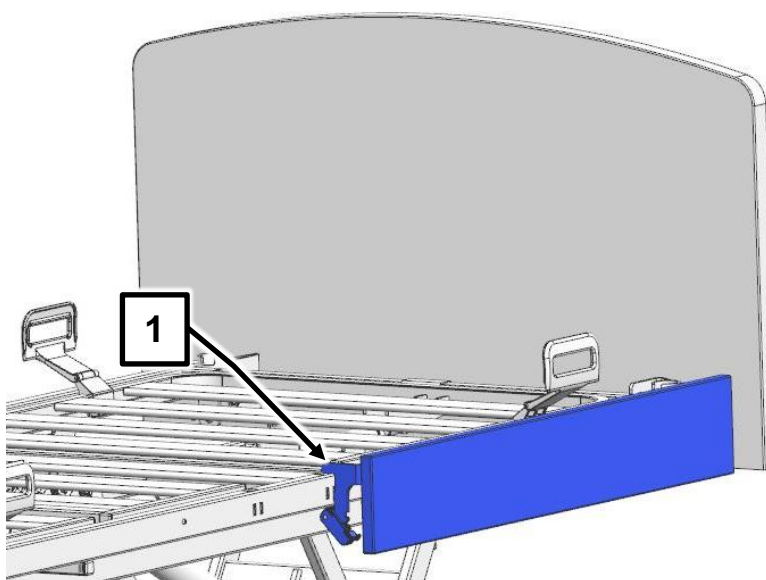
1. Per prima cosa ruotare le leve di serraggio del pannello cieco laterale [1] (lato sinistro e destro) verso il basso.
Tirare il lucchetto di sicurezza [2] con il dito verso l'esterno e mantenere questa posizione mentre si ruota la leva di serraggio verso il basso.



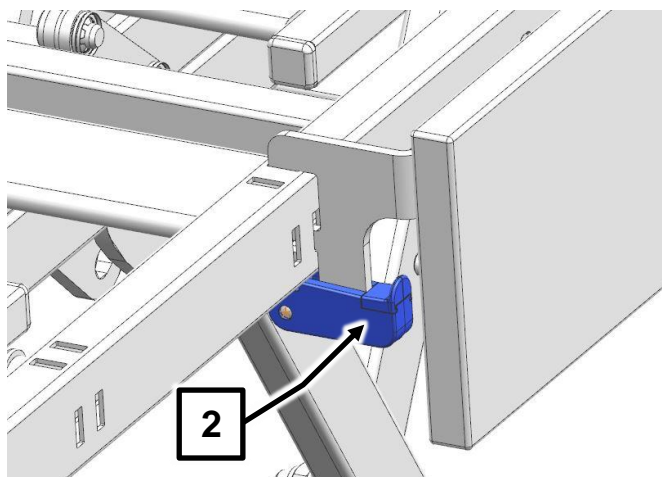
2. Fissare il pannello cieco laterale lato testiera al tubo longitudinale (lato testiera) come illustrato.



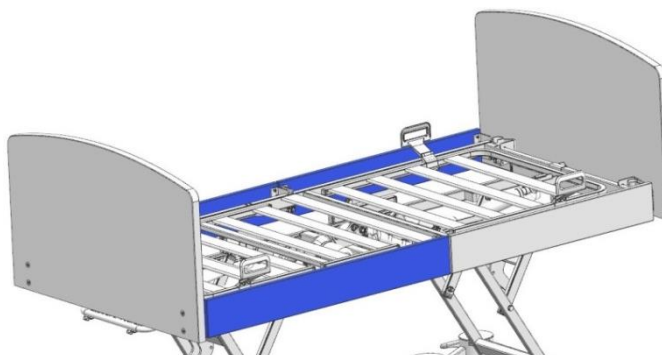
3. Inserire i ganci a scatto dell'adattatore **1** nelle scanalature del tubo trasversale fino all'arresto. Assicurarsi che il pannello cieco sia nella giusta posizione (controllo visivo / ondeggiando lievemente).



4. Ruotare le leve di serraggio **2** (lato sinistro e destro) verso l'alto e premere fino a udire lo scatto in posizione.

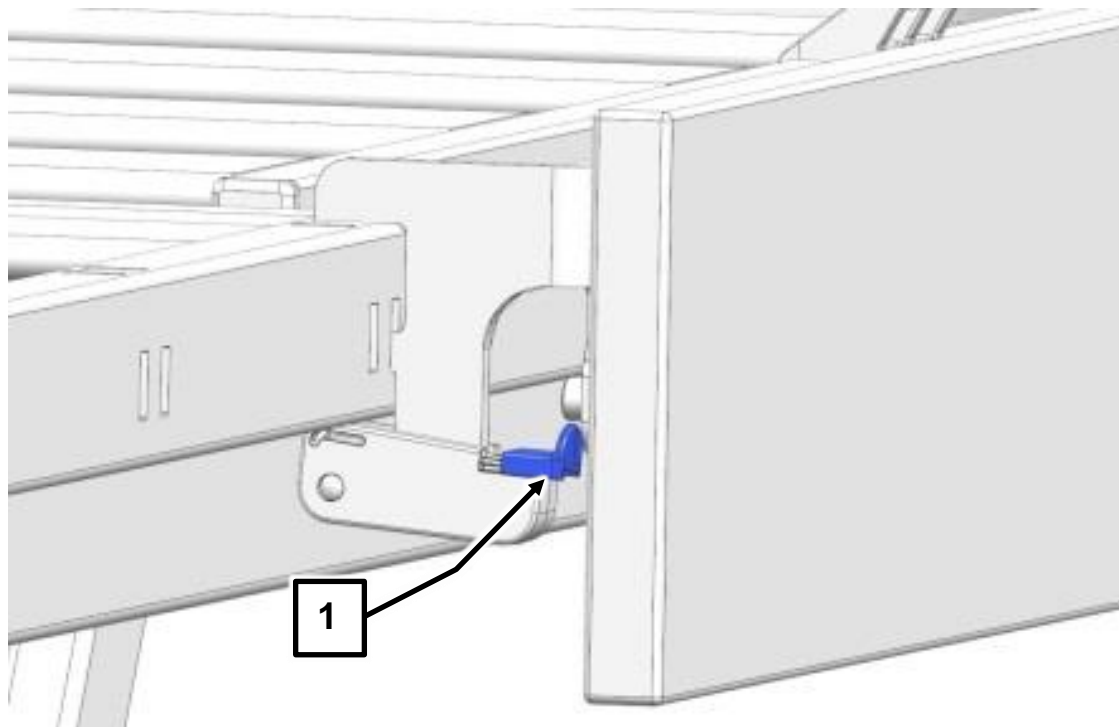


5. Verificare che il pannello cieco laterale sia posizionato in modo saldo tirandolo avanti e indietro sul lato superiore.
6. Ripetere i passi da **1** a **5** con le tre parti restanti dei pannelli ciechi laterali.

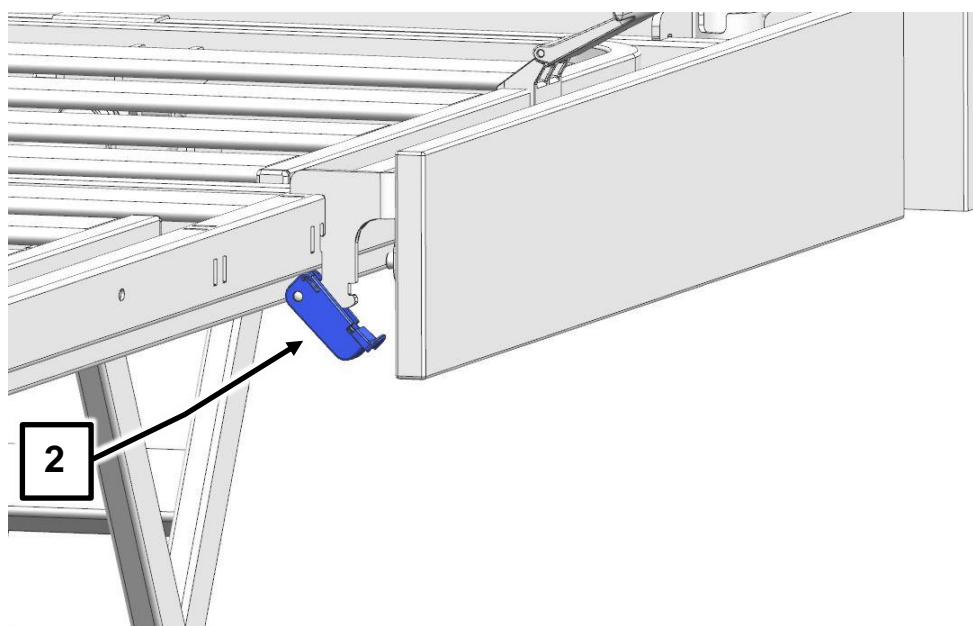


3.1.3.2 Smontaggio

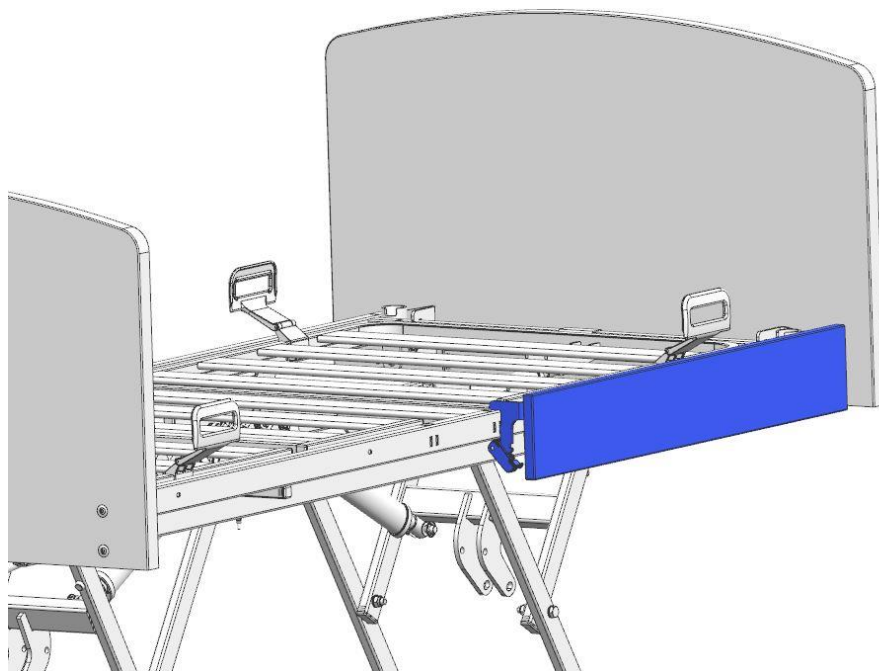
I pannelli ciechi laterali vengono smontati rilasciando le leve di serraggio.



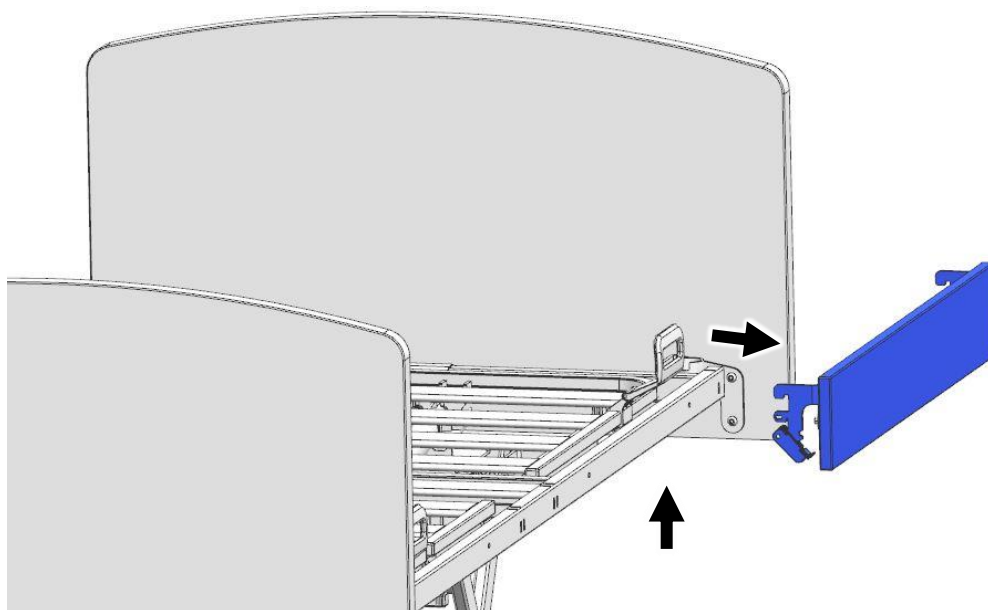
1. Tirare il lucchetto di sicurezza arancione della leva di serraggio **1** con il dito verso l'esterno e mantenerlo in questa posizione.



2. Ruotare le leve di serraggio **2** (lato sinistro e destro) verso il basso



3. Afferrare il lato inferiore del pannello cieco laterale con entrambe le mani.



4. Estrarre uniformemente e in linea retta il pannello cieco laterale prima verso l'alto, poi verso l'esterno fuori dalle scanalature del tubo longitudinale.

3.1.4 Montaggio/smontaggio dei pannelli ciechi laterali continui (opzionale)

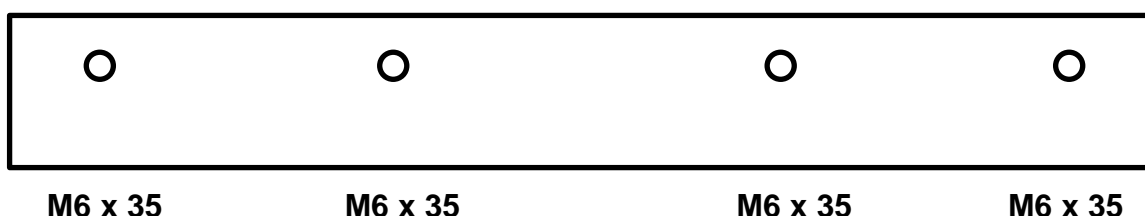
Il letto può essere dotato opzionalmente di pannelli ciechi laterali continui [10] (1 per lato letto). L'impiego di pannelli ciechi laterali continui è possibile solo in combinazione con sicurezze laterali continue (DSG) [8].

3.1.4.1 Montaggio

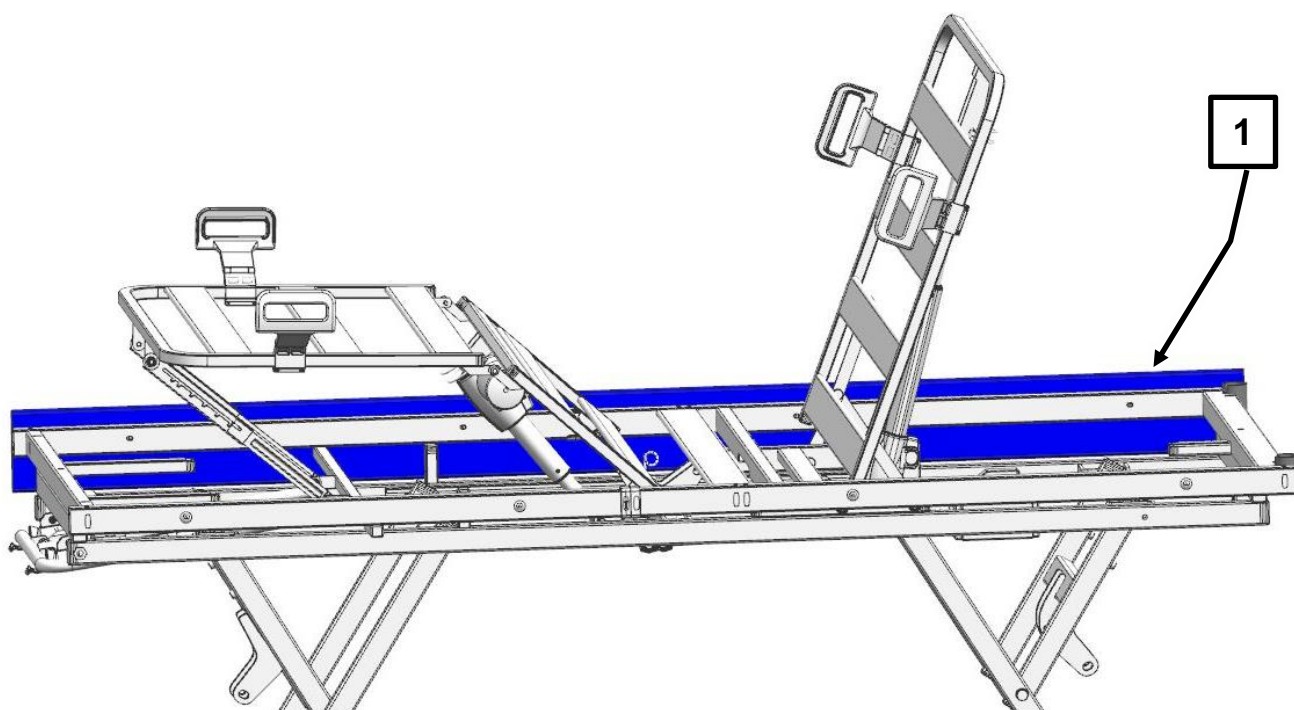
I pannelli ciechi laterali vengono montati con delle viti sul tubo longitudinale del piano letto.

Avvertenza:

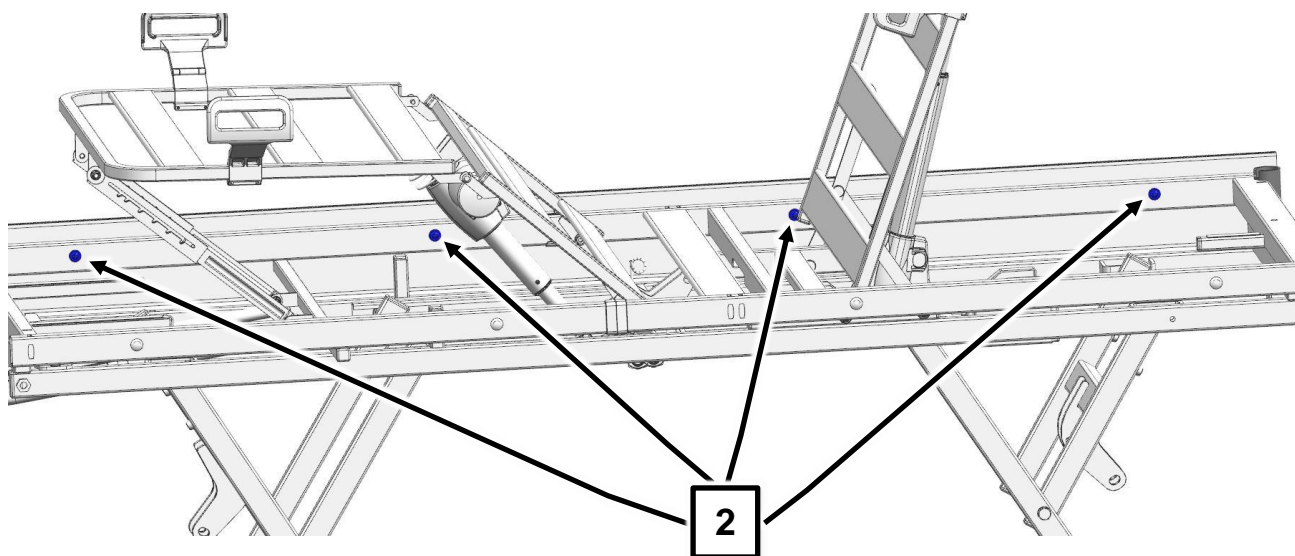
il pannello cieco laterale è asimmetrico. La parte più corta deve essere rivolta verso l'alto.



1. Per un facile montaggio, portare il letto alla posizione più alta.
2. Alzare la sezione cosce e lo schienale.
3. Apporre il pannello cieco laterale sul tubo longitudinale del piano letto come raffigurato 1.



4. Fissare il pannello cieco laterale con le viti passanti e le rosette (4) al lato interno del piano letto **2**.
5. Ripetere il passo 3 e 4 sull'altro pannello cieco laterale.



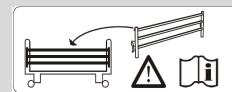
3.1.4.2 Smontaggio

Procedere in sequenza inversa al montaggio.

3.2 SICUREZZE LATERALI



- Utilizzare solo le sicurezze laterali descritte nelle presenti istruzioni. Le sicurezze laterali sono integrate di fabbrica al letto in modo fisso oppure sono disponibili come accessorio.



Il letto viene fornito di serie senza sicurezze laterali.

Su richiesta del cliente, il letto può essere dotato di sicurezze laterali per proteggere il residente dalle cadute dal letto. Dalla posizione abbassata le sicurezze laterali possono essere accostate al piano letto a protezione del residente.

Se dovesse essere necessario un uso della sicurezza laterale in un momento successivo, il letto può essere allestito successivamente di conseguenza.

Sono disponibili le seguenti versioni di sicurezza laterale:

- sicurezza laterale ripartita (TSG) [11]
- sicurezza laterale continua (DSG) [8]

A seconda della tipologia del piano letto sono presenti due versioni delle sicurezze laterali:

Tipologia di sicurezza laterale	Tipologia di piano letto	Altezza sicurezza laterale	Altezza max imbottitura
2 corrimani, sicurezza laterale continua "easy click" [8]	Metallo	ca. 41 cm	ca. 19 cm
	Comfort	ca. 37 cm	ca. 15 cm
Sicurezza laterale ripartita "easy-switch" [11]	Metallo	ca. 41 cm	ca. 19 cm
	Comfort	ca. 37 cm	ca. 15 cm

Per il montaggio e l'uso della sicurezza laterale ripartita o continua, leggere il capitolo 3.2.2 e 3.2.3 o il capitolo 4.4.2 e 4.4.3

3.2.1 Nessuna sicurezza laterale (standard)

Il letto Regia viene fornito di serie senza sicurezze laterali.

3.2.2 Sicurezze laterali continue (DSG) (opzionale)

Su richiesta del cliente, il letto può essere dotato di sicurezze laterali continue per proteggere il residente da cadute involontarie dal letto. Le sicurezze laterali sono costituite da corrimani con tappi terminali in plastica e possono essere montate al letto mediante un semplice montaggio a clic. All'occorrenza, esse possono essere sollevate o abbassate manualmente dal personale di cura/da un familiare.

Sulla testiera o sulla pediera è presente a destra e sinistra un binario guida. Nei binari scorre una guida della sicurezza laterale con 2 dispositivi di supporto per i corrimani. Le guide delle sicurezze laterali sono premontate in fabbrica. I corrimani possono essere montati ai dispositivi di supporto grazie al montaggio a clic semplice in modo rapido e semplice.

3.2.2.1 Montaggio



Avviso

I corrimani laterali non montati correttamente possono cadere e causare danni materiali e lievi lesioni fisiche.

- Dopo ogni montaggio di un corrimano verificare che questo sia innestato nel dispositivo di supporto.
- Svolgere un test di funzionamento per verificare che le sicurezze laterali siano montate correttamente.
Per l'uso della sicurezza laterale vedere il capitolo 4.4.3



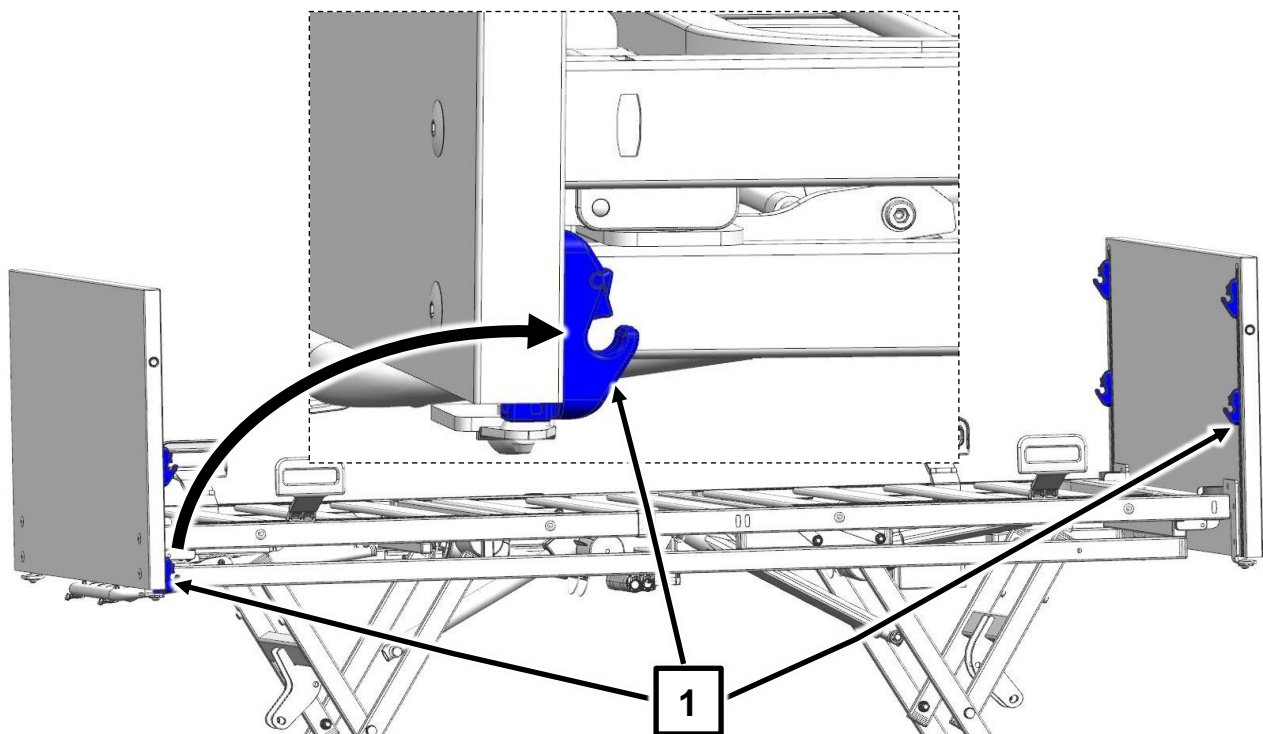
Avvertenza

L'uso delle sicurezze laterali continue è possibile solo con testate e pediere che dispongono di profili di guida integrati.

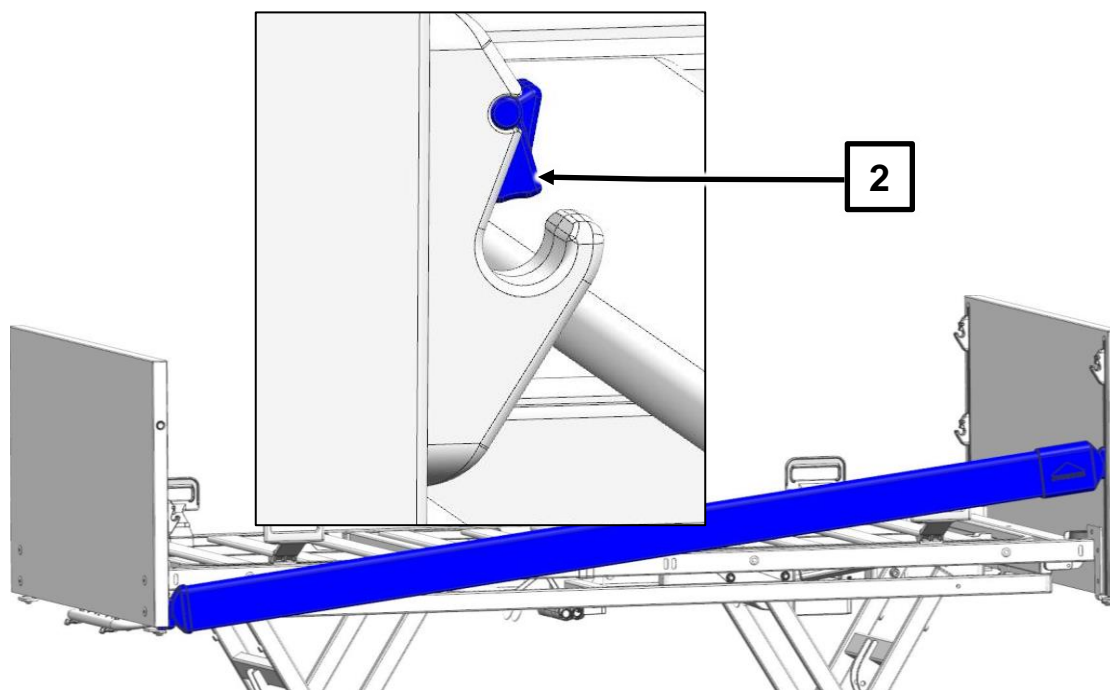
Importante: I dispositivi di supporto devono essere disposti in diagonale l'uno rispetto all'altro prima di iniziare i lavori di montaggio (vedere immagine). A tal fine sollevare il dispositivo di supporto dal lato della testa e abbassare il dispositivo di supporto dal lato dei piedi.

- Iniziare dal lato testiera su lato destro del letto e procedere come segue:
- Avvicinare un'estremità del corrimano al dispositivo di supporto inferiore 1.

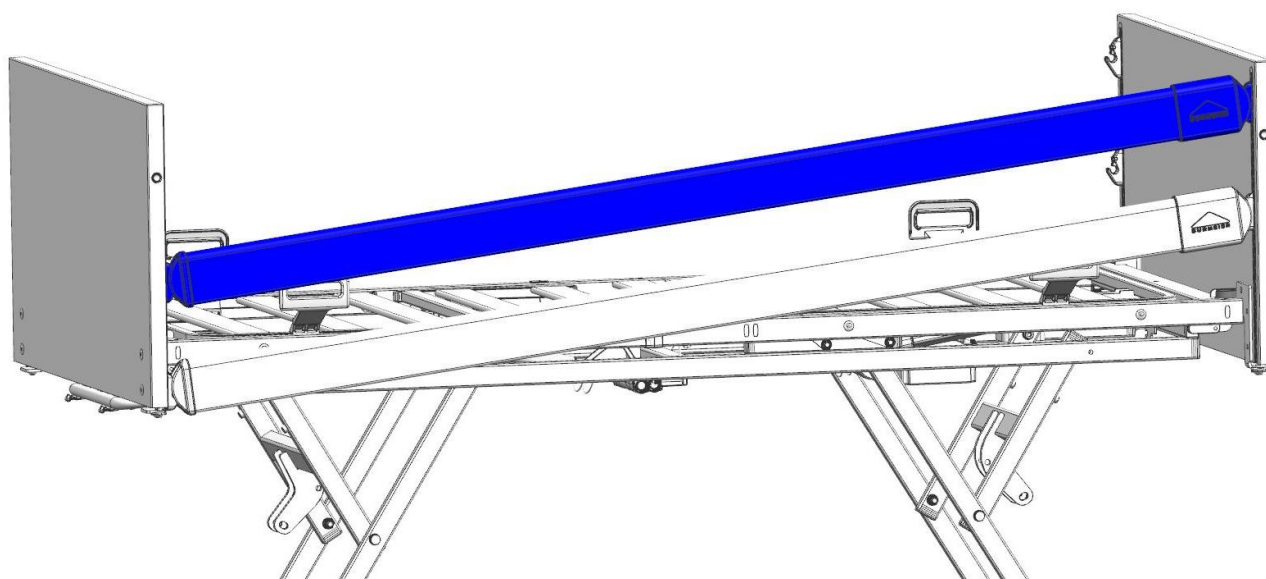
Attenzione: il trogolo sul corrimano deve essere rivolto verso l'interno e il lato smussato del corrimano verso l'alto.



- Inserire un'estremità del corrimano nel dispositivo di supporto inferiore (lato testa).
- Inserire l'estremità del corrimano nel dispositivo di supporto inferiore (lato piedi).
 - Il corrimano deve essere innestato in sicurezza mediante il pulsante di sblocco **2**.
 - Assicurarsi che il corrimano sia innestato correttamente, spostandolo verso su e giù con la mano.

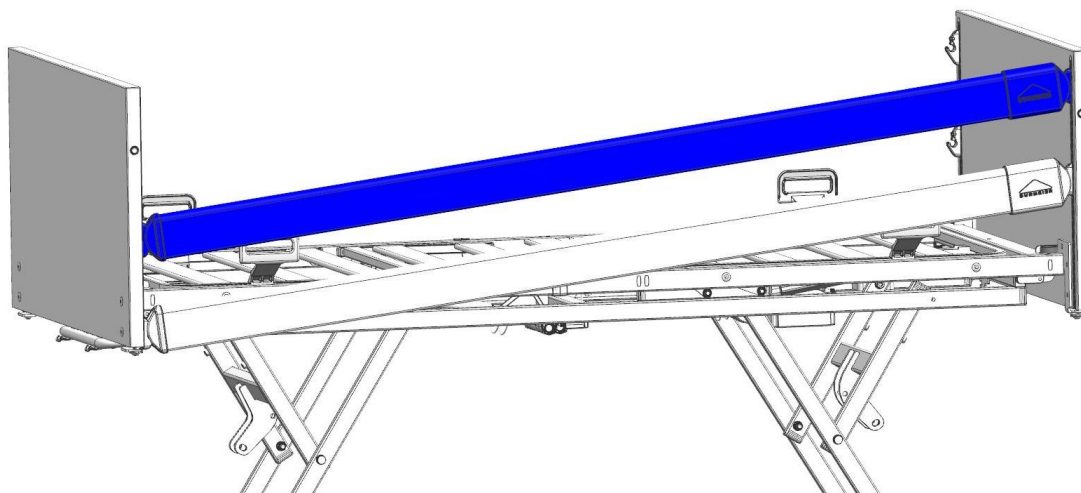


- Ripetere le ultime fasi per montare il secondo, terzo e quarto corrimano.

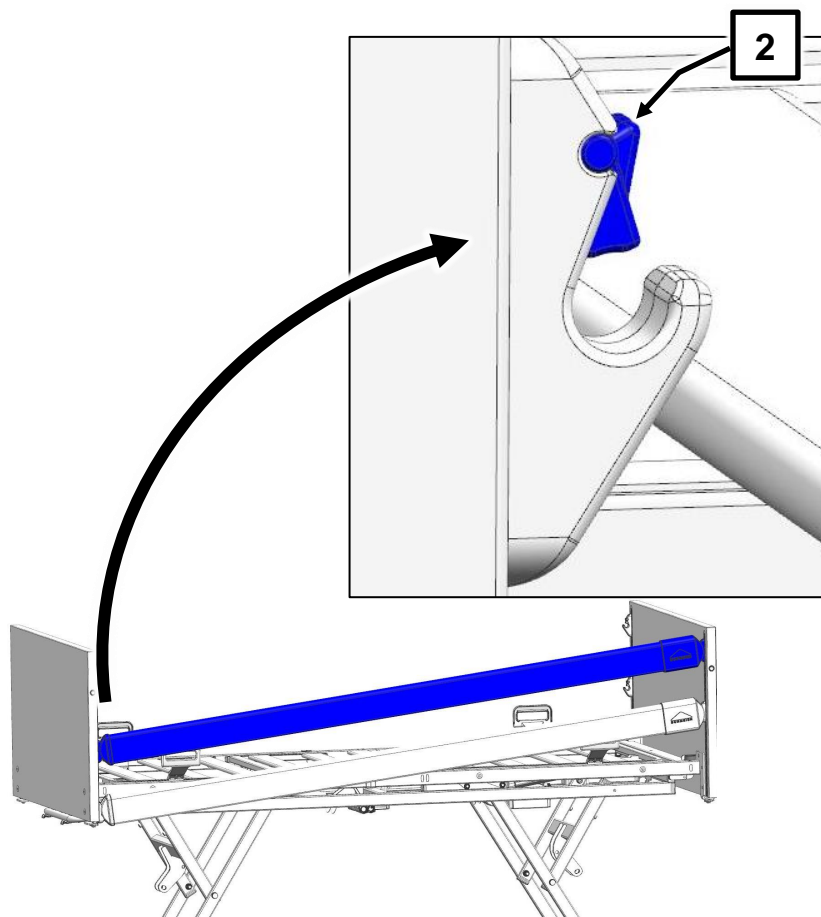


3.2.2.2 Smontaggio

1. Posizionare i corrimani trasversalmente come rappresentato in figura.



2. Dall'alto, premere con il dito indice il pulsante di sblocco **2** del binario guida verso il basso ed estrarre l'estremità del corrimano.



3. Ripetere il passo 2 sull'altra estremità del corrimano.
4. Ripetere i passi 1-3 per gli altri corrimani della sicurezza laterale.

3.2.3 Sicurezza laterale ripartita (opzionale)

Regia può essere opzionalmente dotato di sicurezze laterali ripartite “easy switch”.



Pericolo

Pericolo di lesioni dovuto a un montaggio / una conservazione errati di sicurezze laterali ripartite / testiere di letti / pannelli ciechi laterali con sistema “Easy-Switch”!

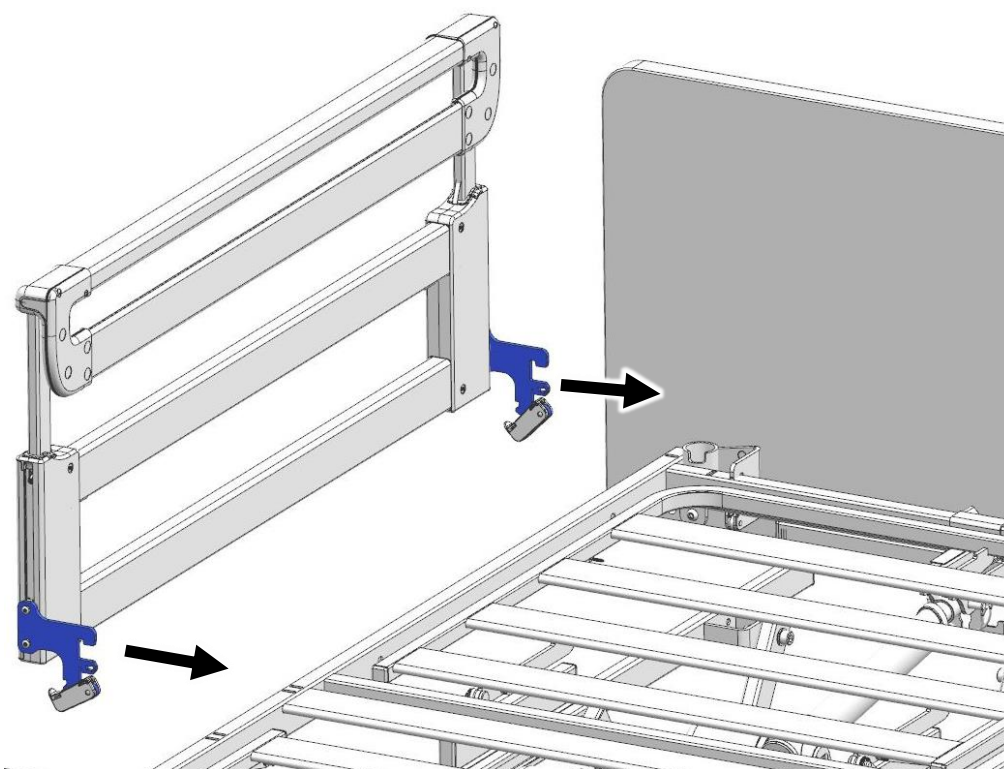
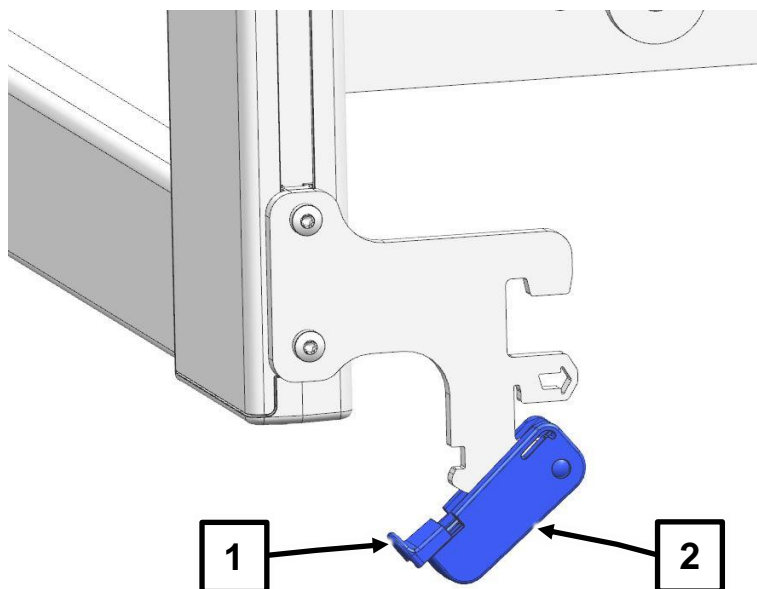
L'inosservanza può causare un fissaggio incerto / danni materiali e causare un rischio per i pazienti in seguito a schiacciamento / caduta.

- Seguire con precisione le seguenti fasi di montaggio.
- Svolgere le prove di fissaggio sicuro prescritte dopo l'avvenuto montaggio.
- In fase di smontaggio e conservazione evitare un abbassamento / urti forti alle leve di serraggio di plastica del “sistema Easy-Switch”, al fine di garantire un funzionamento sicuro.
- Non utilizzare sistemi "Easy-Switch" danneggiati.

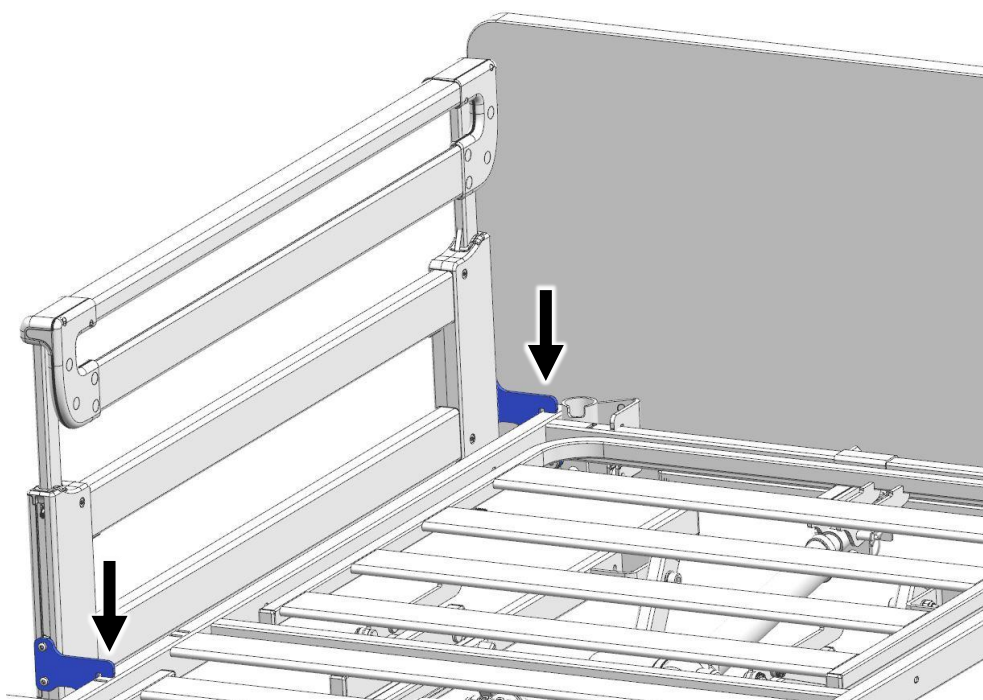
3.2.3.1 Montaggio

La sicurezza laterale ripartita (TSG) (Easy Switch) [11] è costituita da quattro parti. Questa viene montata facilmente bloccandola sul lato longitudinale del letto. Le sicurezze laterali vengono consegnate in due grandezze: 2 lunghe (110 cm) e 2 corte (90 cm). Per ogni lato del letto vengono montate 1 sicurezza laterale lunga e 1 corta. Iniziare con la sicurezza laterale lunga, lato testiera sinistro:

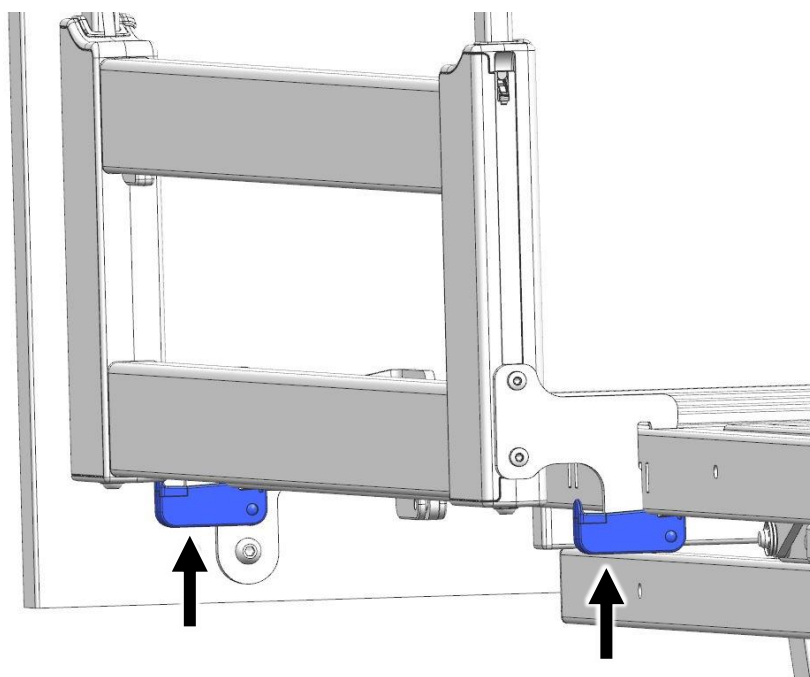
1. Per prima cosa ruotare le leve di serraggio della sicurezza laterale [2] (lato sinistro e destro) verso il basso.
Tirare il lucchetto di sicurezza [1] con il dito verso l'esterno e mantenere questa posizione mentre si ruota la leva di serraggio verso il basso.



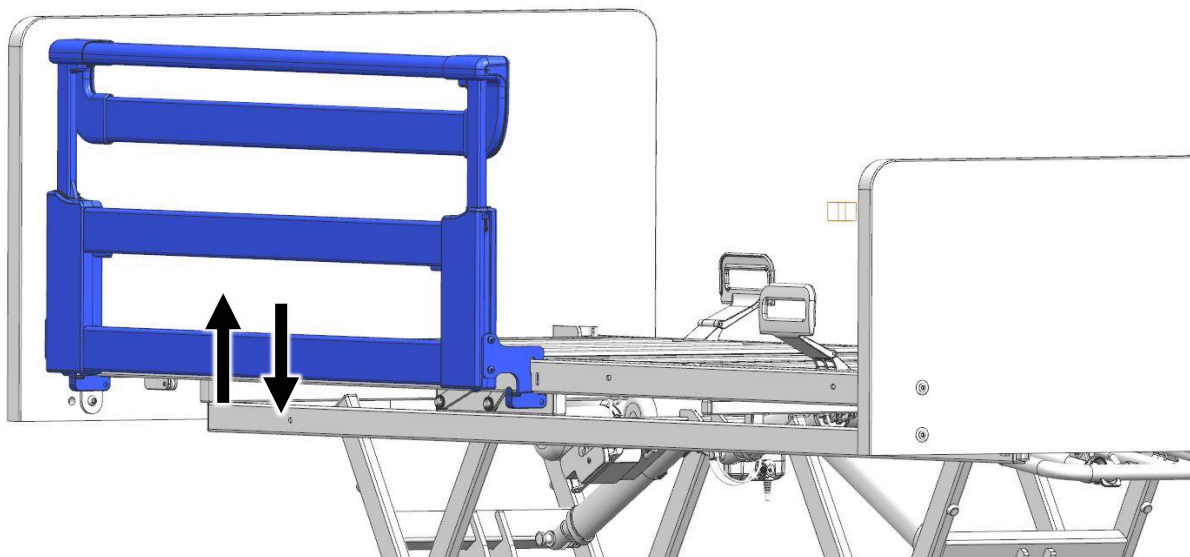
2. Installare la sicurezza laterale lato testiera al tubo longitudinale come nella figura.



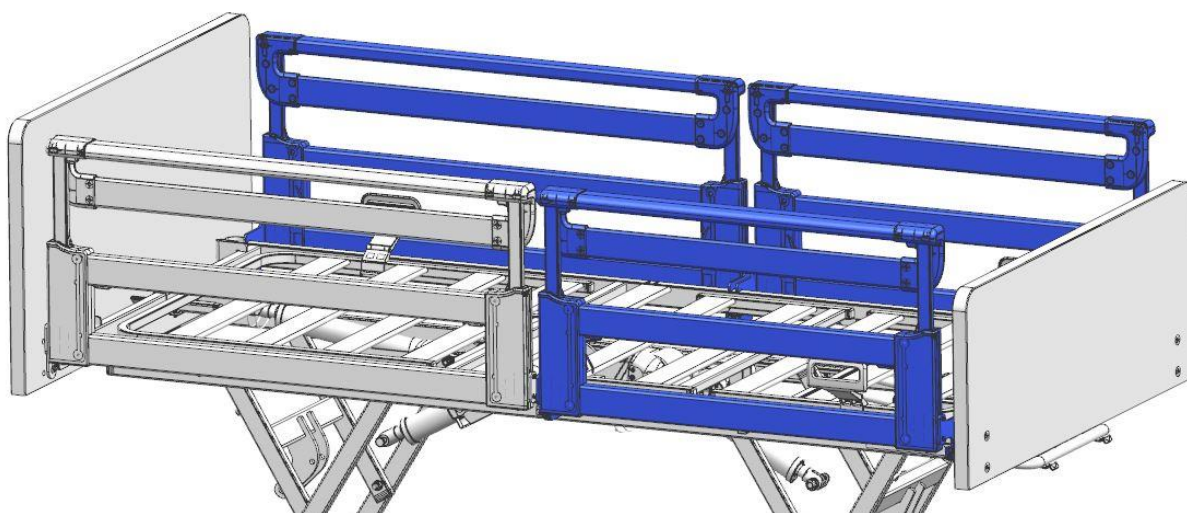
3. Inserire i ganci a scatto dell'adattatore nelle scanalature del tubo longitudinale fino all'arresto e assicurarsi che la sicurezza laterale sia stata inserita correttamente.



4. Inclinare la staffa di serraggio (lato sinistro e destro) verso l'alto e premere fino a udire lo scatto in posizione.



5. Verificare la posizione della sicurezza laterale tenendola nell'angolo più basso con entrambe le mani e tirando avanti e indietro verso il basso.



6. Ripetere i passi da 1 a 3 con le tre parti restanti della sicurezza laterale ripartita.

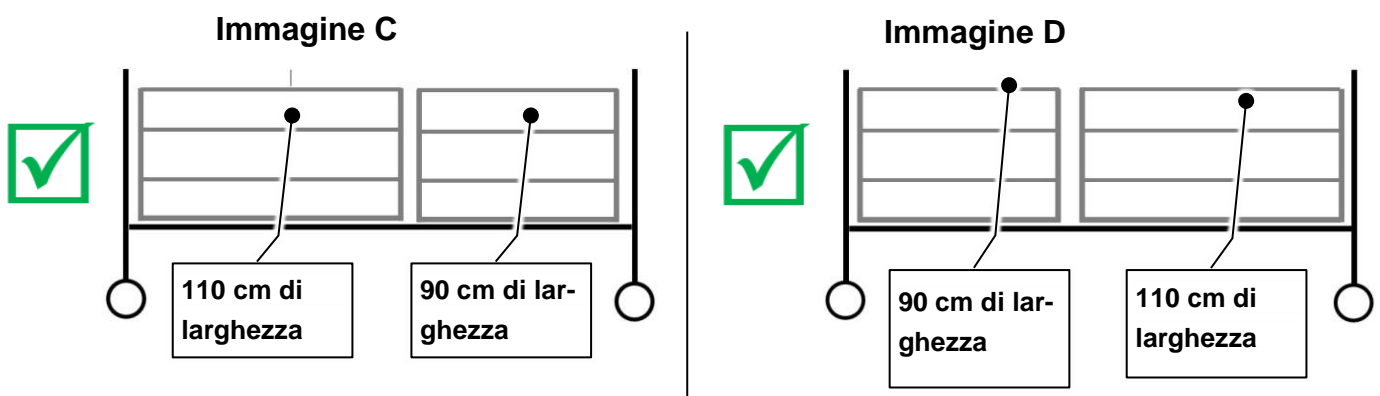
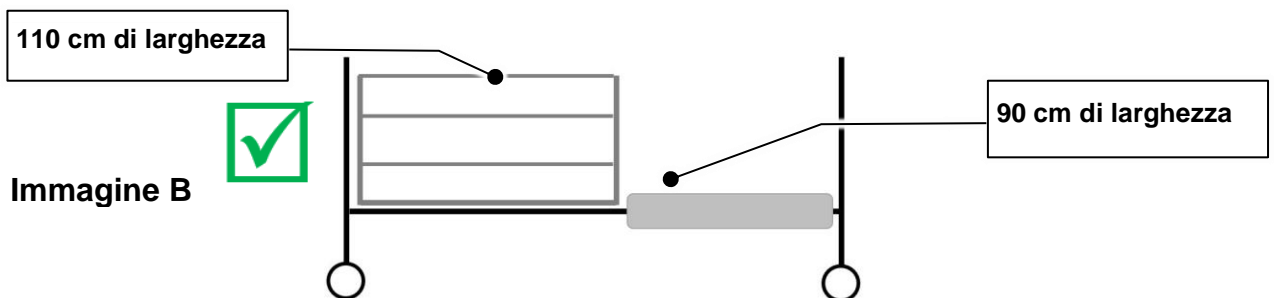
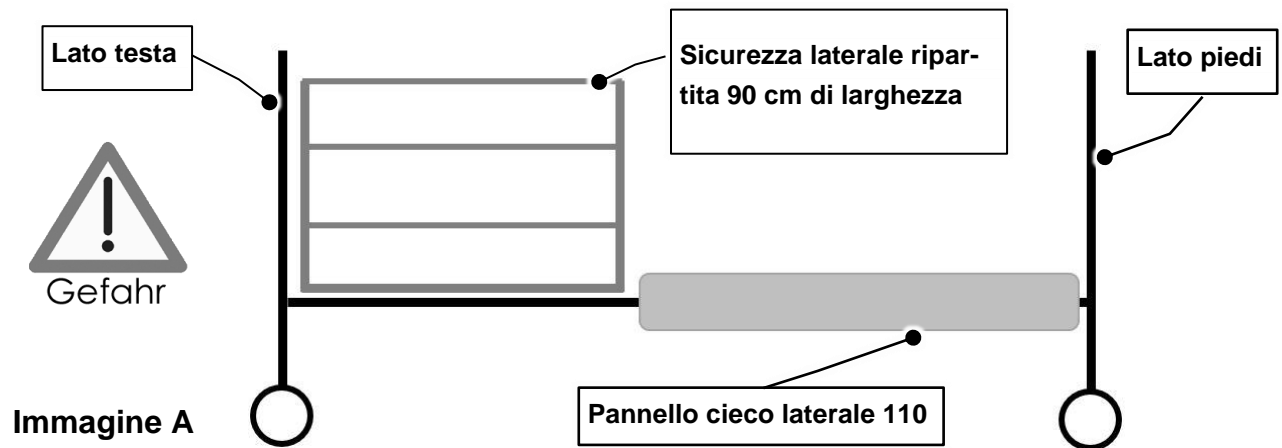
3.2.3.2 Combinazione di sicurezza laterale ripartita e pannelli ciechi laterali



Pericolo di lesioni in seguito a montaggio combinato della sicurezza laterale ripartita (90 cm di larghezza) e il pannello cieco laterale (110 cm di larghezza)

L'inosservanza può causare lesioni da caduta nei residenti.

- Immagine A: sicurezza laterale corta 90 cm lato testa e pannello cieco laterale 110 cm lato piedi: questa combinazione è consentita solo come ausilio di mobilitazione per facilitare la salita e la discesa dei residenti che non necessitano di una maggiore protezione dalla caduta accidentale mediante le sicurezze laterali.
- Immagini B, C, D: una protezione a norma contro la caduta involontaria è possibile solo con le versioni raffigurate.



3.2.3.3 Adesivo - Sicurezze laterali ripartite (opzionale)



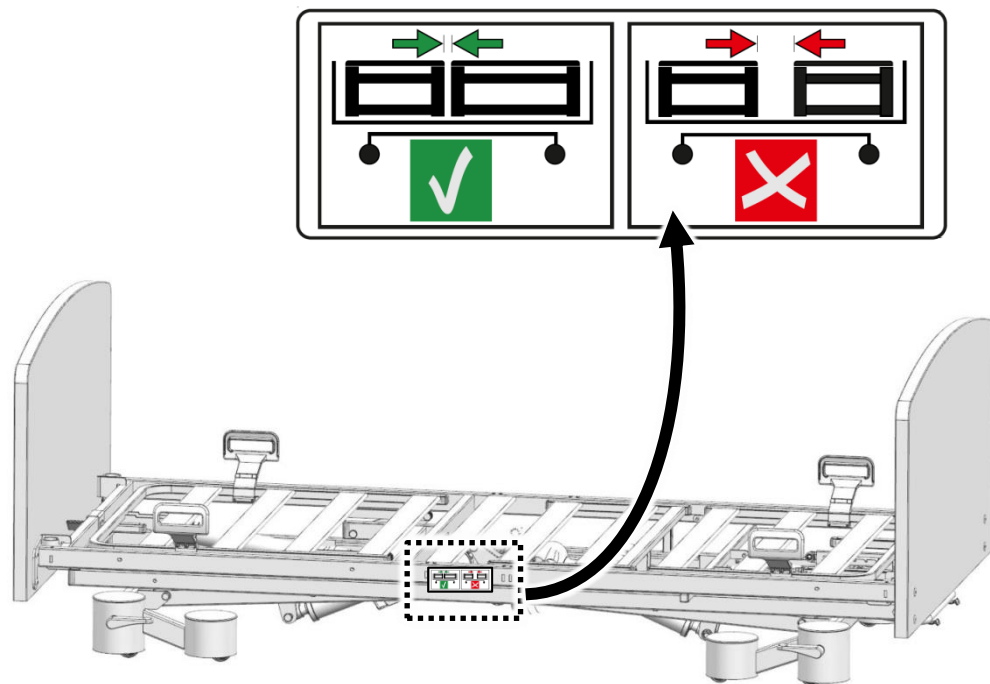
Pericolo di lesioni a causa di montaggio errato delle sicurezze laterali ripartite!

La mancata osservanza potrebbe provocare lo schiacciamento di parti del corpo.

Attenzione: Al centro del telaio del piano letto sul lato longitudinale è affisso un adesivo (vedere figura). Questo adesivo avverte di montare due sicurezze laterali ripartite da 90 cm su un lato del letto. In questo modo si crea una distanza tra le due sicurezze laterali, che provoca pericolo di schiacciamento agli arti di persone.

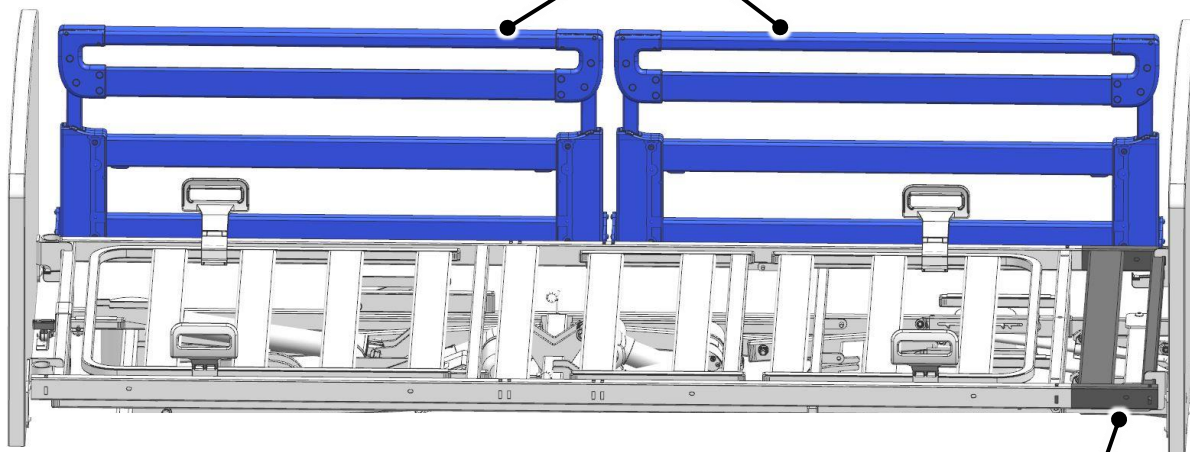
- Montare solo sicurezze laterali ripartite per lato letto delle dimensioni concesse (più informazioni a riguardo nella pagina successiva)
- Osservare la seguente tabella per il montaggio di sicurezze laterali ripartite.

	Montaggio su letti privi di prolungamento	Montaggio su letti con prolungamento (ca. 20 cm)
Per lato letto	1X dimensione 110 cm (lato testiera/pediera) 1X dimensione 90 cm (lato testiera/pediera)	2X dimensione 110 cm



Con prolungamento del letto

È consentito: 2x dimensione **110 cm**
sicurezza laterale ripartita



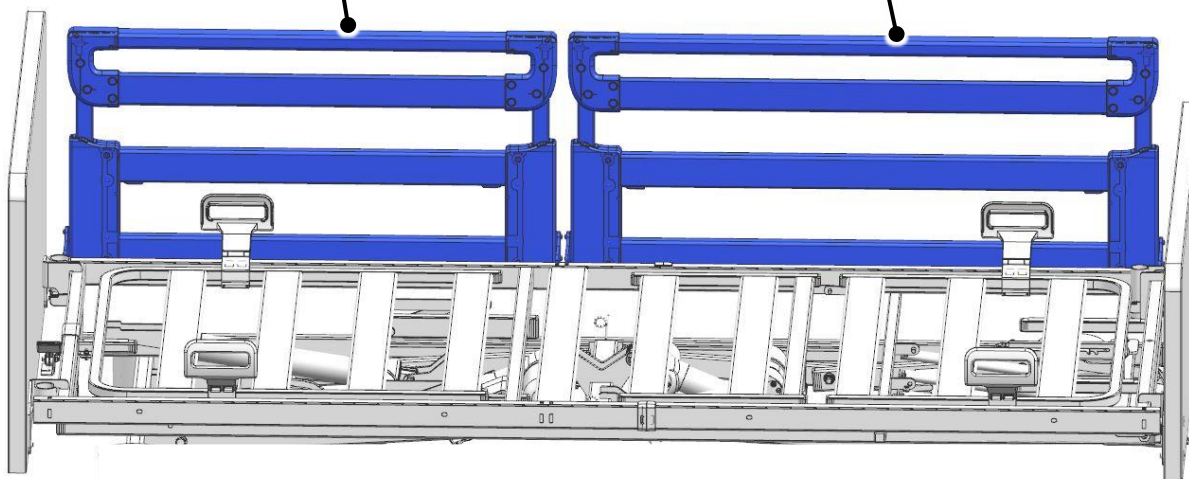
Prolungamento del letto di circa 20 cm

Senza prolungamento del letto

È consentito:

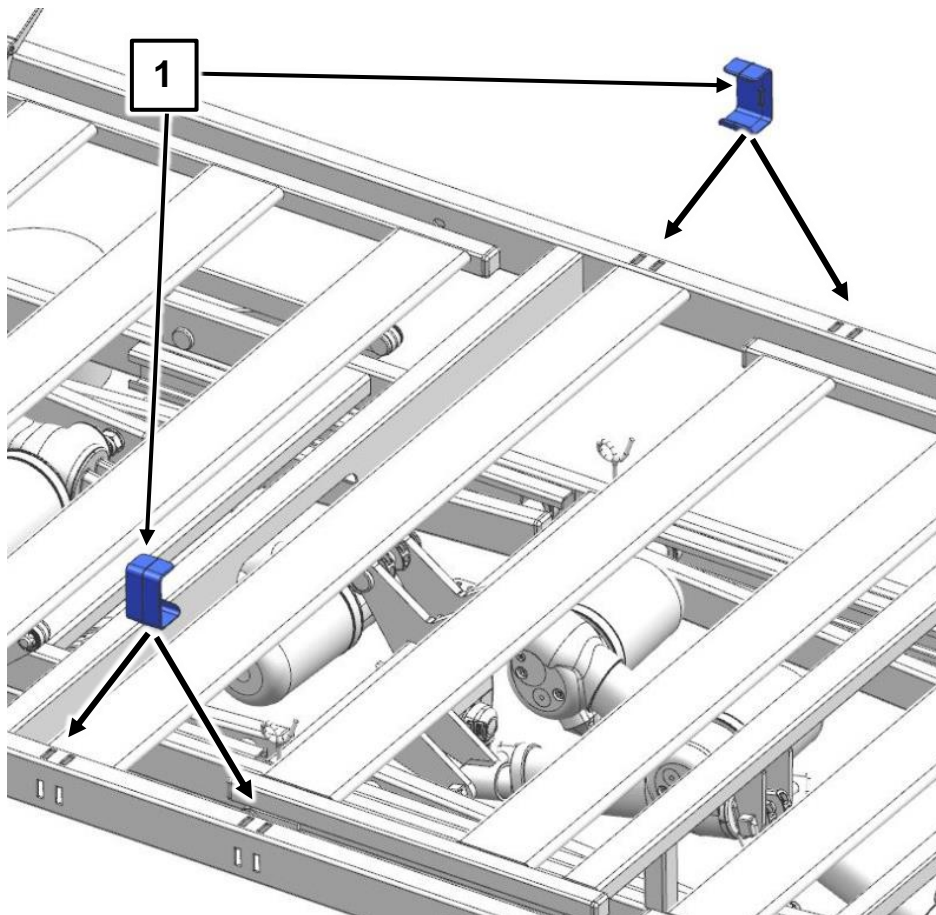
1x dimensione **90 cm**
sicurezza laterale ripartita

1x dimensione **110 cm**
sicurezza laterale ripartita



3.2.3.4 Copertura-Sicurezza laterale ripartita

Attenzione: Il telaio del piano del letto è dotato di scanalature per l'alloggiamento di sicurezze laterali ripartite o di pannelli ciechi laterali. Se la sicurezza/il pannello cieco laterale lunghi sono montati sul lato testiera e quelli piccoli sul lato pediera e viceversa, due scanalature rimangono aperte. Per motivi igienici queste devono essere chiuse con una copertura 1. Le coperture sono inserite in dotazione su una delle scanalature.

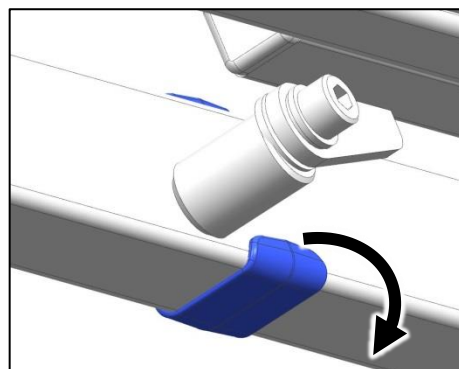


Rimozione della copertura

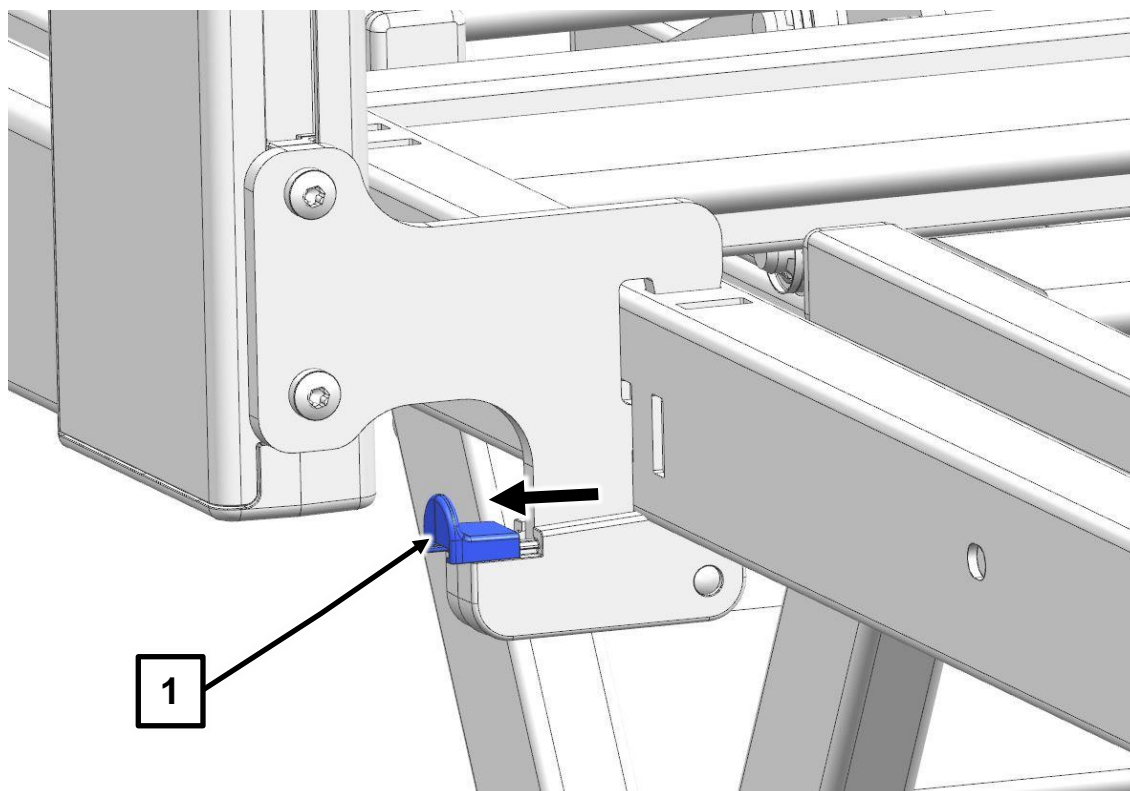
Per rimuovere la copertura o per impiegarla di nuovo, afferrarla da sotto, premerla verso il basso e rimuoverla dalla scanalatura.

Montaggio della copertura

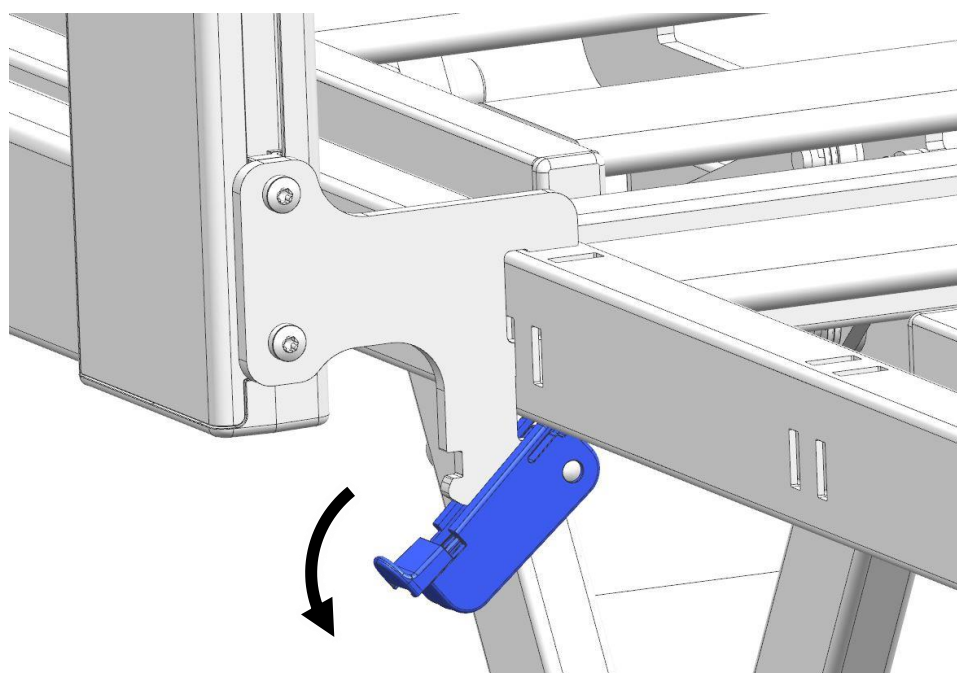
Procedere in sequenza inversa allo smontaggio.



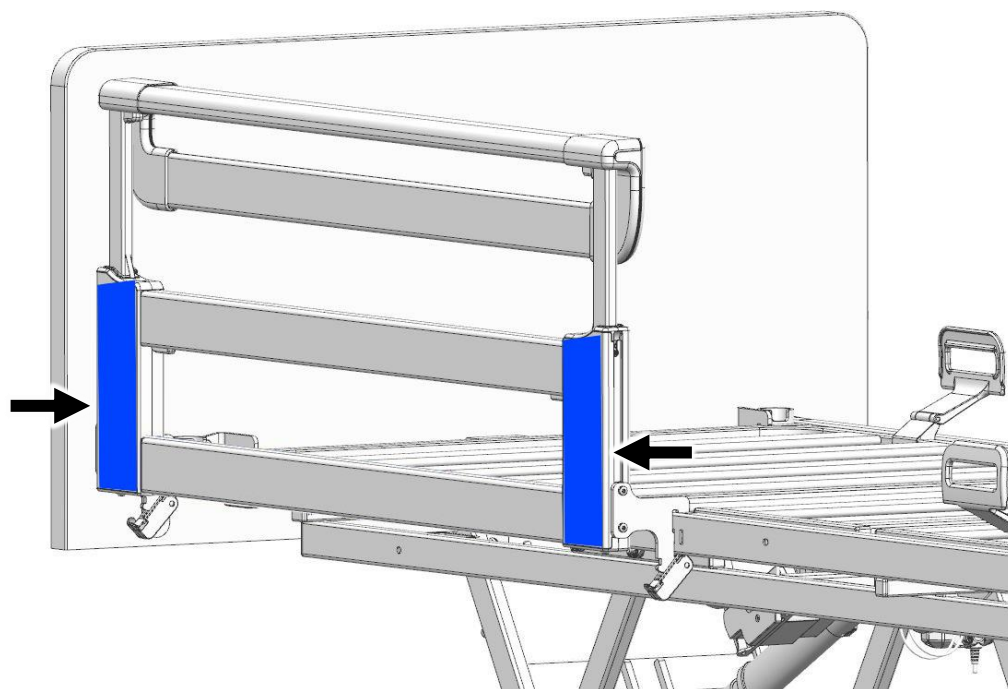
3.2.3.5 Smontaggio



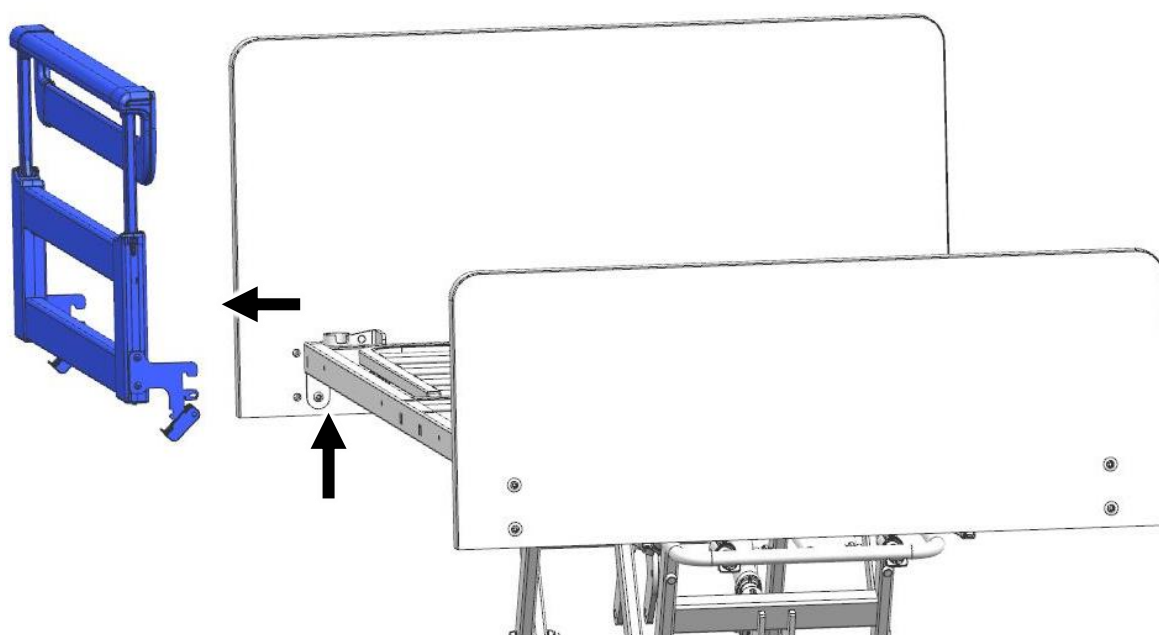
1. Tirare il lucchetto di sicurezza arancione **1** della leva di serraggio con il dito verso l'esterno e mantenerlo in questa posizione



2. Ruotare le leve di serraggio (lato sinistro e destro) verso il basso



3. Afferrare la sicurezza laterale come raffigurato dai lati degli alloggiamenti con entrambe le mani.



4. Estrarre uniformemente e in linea retta la sicurezza laterale prima verso l'alto, poi verso l'esterno fuori dalle scanalature del tubo trasversale.

3.3 PROLUNGAMENTO LETTO ADATTABILE (OPZIONALE)

Il letto può essere dotato sul lato piedi di un prolungamento del letto adattabile “easy switch”, che prolunga il piano letto di circa 20 cm. Lo spazio libero creato viene riempito con imbottiture e parti inseribili.

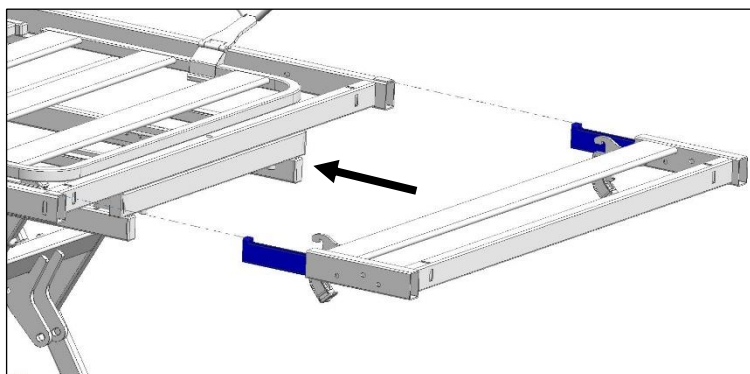
3.3.1 Montare il prolungamento del letto (con sicure laterali suddivise)

Prima del prolungamento rispettare i seguenti punti:

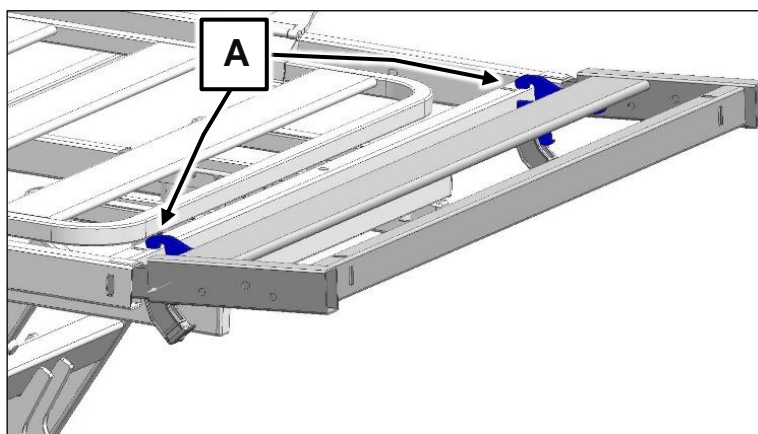
- Il letto non deve essere occupato!
- Il letto deve essere in freno.
- Il pannello cieco laterale del lato piedi deve venire smontato e sostituito con uno più lungo (vedere il capitolo 3.1.3).
- Se presenti, le sicurezze laterali ripartite del lato piedi (TSG) devono venire smontate e sostituite con delle sicurezze più lunghe (vedere il capitolo 3.2.3).
- Se presenti, i corrimani delle sicurezze laterali continue (DSG) [8] devono venire smontati e sostituiti con dei corrimani più lunghi (vedere il capitolo 3.2.2).

Procedere come segue:

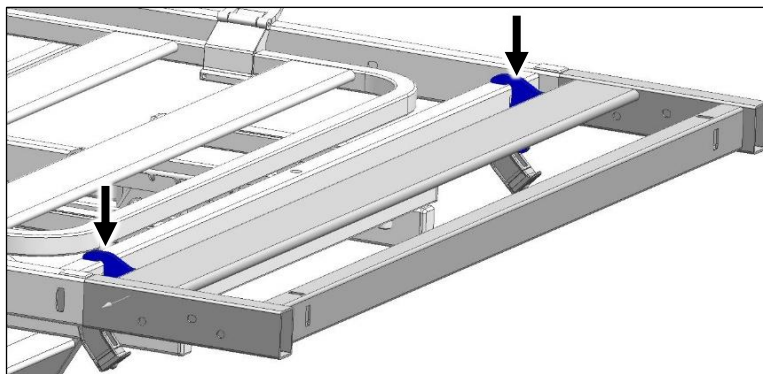
1. Rimuovere la pediera (vedere capitolo 3.1.2)
2. Inserire il prolungamento del letto nelle canaline longitudinali del piano letto fino all'**arresto**.



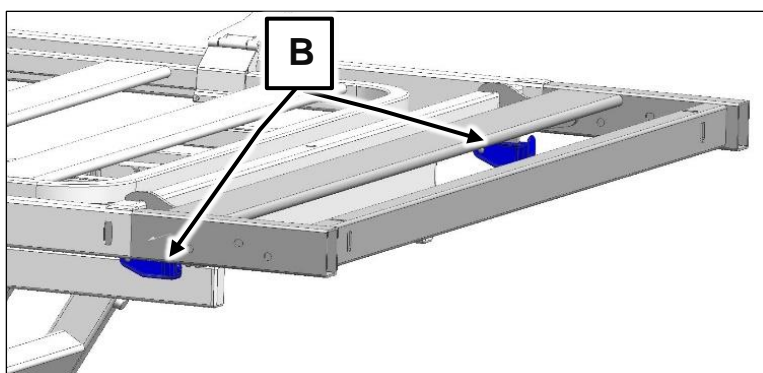
3. Sollevare leggermente il prolungamento del letto e spingerlo in avanti in modo tale che i ganci a scatto del prolungamento scorrano sul tubo obliquo del telaio del piano letto e si trovino sulle apposite scanalature **A**.



4. Spingere verso il basso il prolungamento del letto fino a farlo scattare in posizione



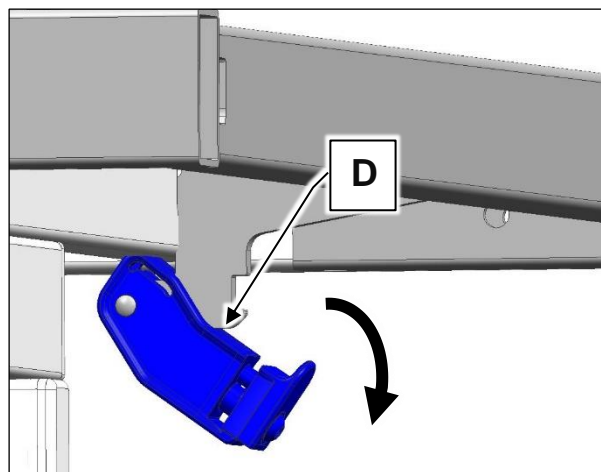
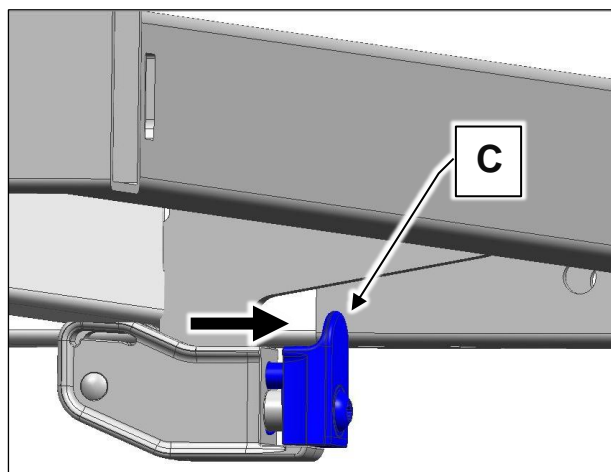
5. Ruotare le leve di serraggio (lato sinistro e destro) verso l'alto e premere fino a udire lo scatto in posizione



6. Montare la pediera (vedere capitolo 3.1.2)
7. Montare il pannello cieco laterale più lungo o la sicura laterale più lunga (vedere capitolo 3.1.3 o capitolo 3.2.2 / 3.2.3)
8. Posizionare le imbottiture e parti inseribili (entrambi gli accessori) nello spazio libero creato.

Smontare il prolungamento del letto

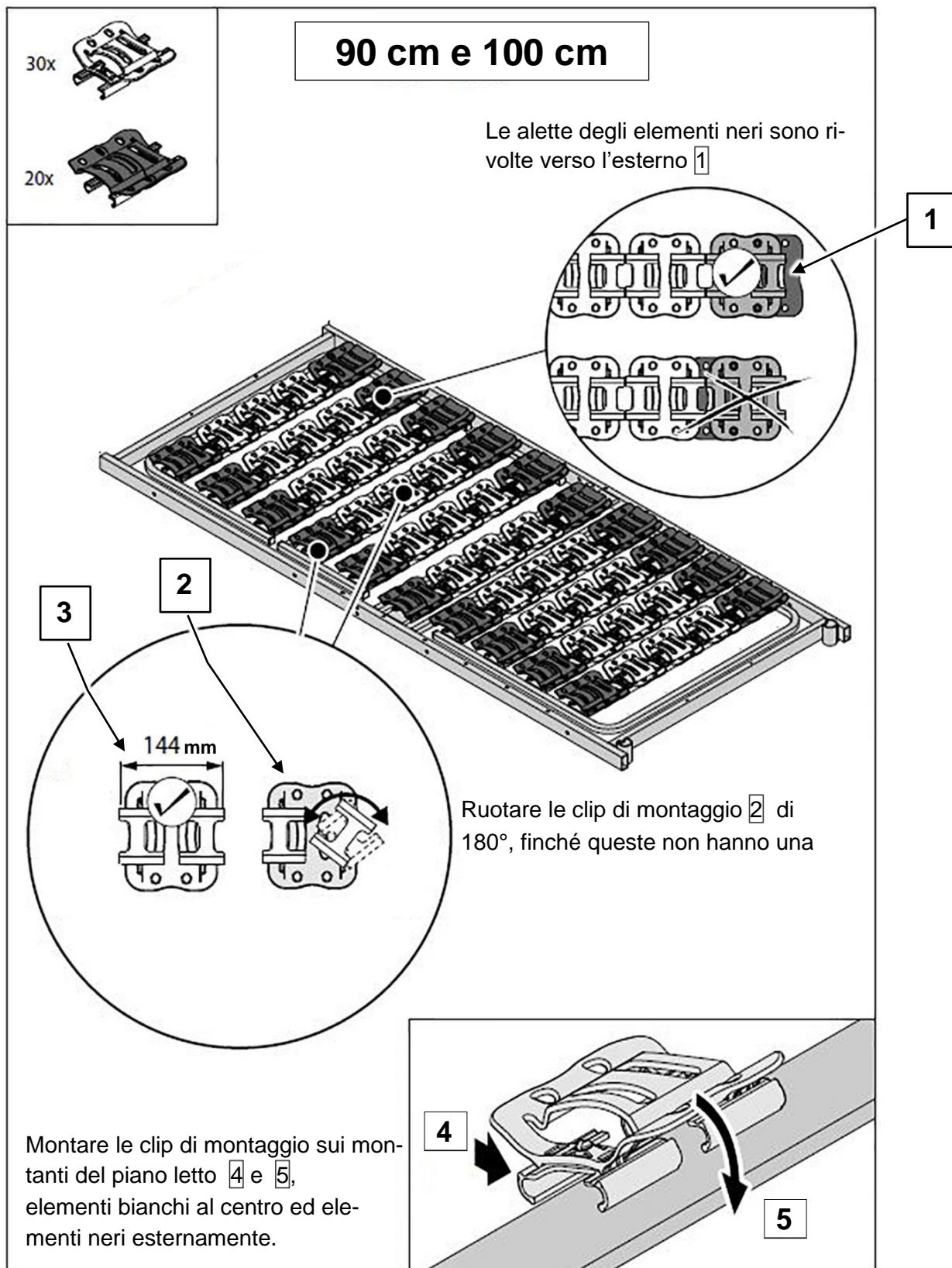
Seguendo l'ordine inverso del montaggio con l'unica differenza indicata di seguito: prima il lucchetto di sicurezza **C** (arancione) deve essere tirato con il dito verso l'esterno e mantenuto in questa posizione, poi si devono ruotare verso il basso le leve di serraggio **D**.



3.4 PIANO LETTO COMFORT - LARGHEZZA 90 CM E 100 CM (OPZIONALE)

Regia può essere opzionalmente dotato di un piano letto comfort.

Le seguenti istruzioni di montaggio fanno riferimento a un piano letto largo 90 cm e 100 cm:



3.5 COLLEGAMENTO ELETTRICO



Avviso

In fase di collegamento dei componenti, verificare sempre che le spine siano inserite fino all'arresto nell'unità di comando. Soltanto così si garantisce una tenuta assoluta e una perfetta funzionalità.

Ricollocare sempre il listello di copertura delle spine sull'unità di comando.

Posare i cavi dei motori e dell'interruttore manuale sotto al telaio del piano letto in modo che non si formino cappi e che i cavi non vengano schiacciati dalle parti mobili. Utilizzare gli appositi condotti per cavi fissati al telaio portante.

Posare con particolare attenzione il cavo di collegamento dell'alimentatore. Questo cavo non deve essere schiacciato dalle parti mobili o dalle ruote durante lo spostamento del letto!



Avviso

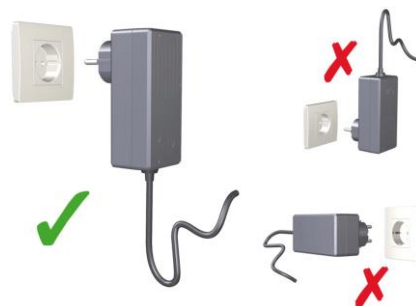
Assicurarsi che nessun cavo sia danneggiato, che non si creino cappi e che i cavi non siano schiacciati da parti mobili.

Posare il cavo con particolare attenzione. Accertarsi che non sia danneggiato e che non si creino cappi! La linea di alimentazione non deve finire sotto le ruote in fase di spostamento del letto!

Particolarità dell'alimentatore

L'alimentatore è collegato semplicemente a una presa di corrente.

L'uscita cavo deve essere rivolta verso il basso.



Pericolo

La presa di corrente a cui si desidera allacciare l'alimentatore non deve trovarsi sotto al letto.



Avviso

In caso di processi di regolazione orizzontali, il telaio del piano letto può staccare l'alimentatore dalla presa elettrica.

Si possono verificare anomalie irreparabili all'alimentatore e cortocircuiti alla presa elettrica.

Montare il letto in modo da garantire sempre un facile accesso all'alimentatore per scollegare all'occorrenza il letto dalla rete elettrica.

Tutte le spine sono collegate all'unità di comando. A protezione contro la rimozione involontaria delle spine, queste sono protette da un apposito listello di copertura fissato con viti.

Checklist: Controllo dell'operatore

Verifica		ok	non ok	Descrizione difetto
Verifica visiva dei componenti elettrici				
Interruttore manuale	Danneggiamento, membrana			
Cavo interruttore manuale	Danneggiamento, prolunga del cavo			
Alimentatore	Danneggiamento, prolunga del cavo			
Verifica visiva dei componenti meccanici				
Sollevatore, alloggiamenti	Danneggiamento			
Telaio del letto	Danneggiamento, deformazioni			
Piano letto	Danneggiamento			
Rivestimento di legno	Danneggiamento, formazione di schegge			
Sicurezza laterale	Danneggiamento, formazione di schegge			
Controllo funzionale dei componenti elettrici				
Interruttore manuale, funzioni di arresto	Test di funzionamento			
Verifica delle funzioni dei componenti meccanici				
Ruote	Freni, spostarsi			
Abbassamento d'emergenza dello schienale	Test sec. istruzioni d'uso			
Sicurezza laterale	Inserire, sganciare			
Sezione gambe	Inserimento			
Accessori (ad es. sollevatore, maniglia)	Fissaggio, danneggiamento			
Firma del verificatore:	Risultato del controllo:			Data:



Se si sospetta un danneggiamento o un disturbo funzionale, il letto di cura deve essere messo subito fuori uso e scollegato dalla corrente fin quando si provvede alla riparazione o ad una sostituzione delle parti danneggiate!

Avvisare subito il gestore!

3.6 REQUISITI SUL LUOGO D'INSTALLAZIONE

- Deve esserci spazio sufficiente per tutta l'area di regolazione del letto. Non devono esserci ostacoli come mobili, davanzali ecc.
- Controllare, se il pavimento è di parquet, che il tipo di impermeabilizzazione non provochi delle striature colorate con il passaggio delle ruote. L'uso su mattonelle, moquette, laminati e linoleum non crea alcun problema.
- Per evitare le impronte sul pavimento, la superficie deve essere conforme alle raccomandazioni FEB (Informazioni tecniche FEB n. 3 - protezione del valore di rivestimenti elastici per pavimenti) (<http://www.feb-ev.com>).
- Una presa di corrente installata a norma deve (se possibile) essere disponibile vicino al letto.
- Montare il letto in modo da garantire sempre un facile accesso all'alimentatore per scollegare all'occorrenza il letto dalla rete elettrica.
- Se si aggiungono altri apparecchi accessori (per es. compressori di sistemi per far sdraiare il paziente ecc.) assicurarsi che tutti gli apparecchi accessori siano ben fissati e funzionanti. Controllare soprattutto che tutti i cavi di collegamento mobili, tubi ecc. siano posti in modo sicuro. In caso di dubbi o domande si prega di rivolgersi alla casa produttrice degli apparecchi accessori o a Burmeier.
- Accertarsi che non si trovino bambini in una stanza con il letto senza sorveglianza. In questo modo si evitano possibili pericoli a causa di un'attivazione per gioco involontaria delle funzioni di regolazione elettriche / meccaniche del letto.



Evitare per quanto possibile possibili pericoli d'incendio dovuto a influssi esterni. Far presente agli operatori i seguenti punti:

- Usare se possibile imbottiture e lenzuola non infiammabili.
- Evitare di fumare a letto perché, in base all'imbottitura e lenzuola adottate, non può essere garantita alcuna resistenza agli oggetti usati dai fumatori.
- Usare solo apparecchi accessori (per es. coperte elettriche) e altri apparecchi elettrici (per es. luci, radio) in perfetto stato tecnico!
 - Assicurarsi che detti apparecchi siano usati solo per lo scopo cui sono destinati.
 - Assicurarsi che detti apparecchi non possano arrivare su o sotto le lenzuola, senza che ce se ne accorga (pericolo di ristagno di calore)!
- Evitare assolutamente l'uso di giunti per le prese o prese multipolari sotto il letto (pericolo d'incendio se vi penetrano liquidi).

3.7 MESSA IN FUNZIONE

Una misurazione elettrica prima della prima messa in funzione non è necessaria, perché la sicurezza elettrica e le funzioni di ogni letto sono state sottoposte a controlli. I letti lasciano la nostra azienda in perfette condizioni.

Prima della prima messa in funzione:

- Rimuovere tutte le protezioni per il trasporto e i fogli di imballaggio.
- Pulire e disinfettare il letto.
- Far adattare il letto per circa 20 minuti alla temperatura ambiente, se prima era stato conservato a una temperatura ammessa inferiore o superiore (per la temperatura di conservazione vedere il capitolo 0).
- Dopo il corretto montaggio del letto, svolgere un controllo secondo l'elenco di controllo nel capitolo 3.5.

Prima di ogni messa in funzione l'operatore deve assicurarsi che:

- il letto sia pulito e disinfettato;
- le ruote del letto siano bloccate;
- l'alimentazione di corrente sia compatibile con il letto (AC 230 V, 50/60 Hz, -15% - +10 %).
- l'alimentatore sia collegato e il suo cavo sia stato posato in modo da non poter essere danneggiato;
- l'alimentatore, i cavi degli azionamenti e il cavo dell'interruttore manuale non possano essere danneggiati dalle parti mobili del letto;
- durante le regolazioni non ci siano ostacoli come comodini, piani di appoggio o sedie;
- tutte le funzioni di regolazione operino in modo conforme e siano state controllate (vedere capitolo 6.2 **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**).

Soltanto adesso il letto può essere messo in funzione.

3.8 SMONTAGGIO DEL LETTO

- Portare le sezioni in posizione orizzontale.
- Portare il piano letto alla massima altezza.
- Disinserire la spina dell'alimentatore dalla presa.
- Smontare le sicurezze laterali. **Attenzione:** non far cadere le sicurezze laterali!
- Smontare il pannello cieco laterale.
- Smontare la testata e la pediera.
- Rimuovere i perni di fissaggio del motore dello schienale e appoggiarlo a terra.
- Rimuovere i perni di fissaggio del motore della sezione cosce e appoggiarlo a terra.
- Allentare le viti di connessione del piano letto sul lato testa/piedi.
- Togliere il piano letto.
- Inserire la spina dell'alimentatore nella presa.
- Portare il telaio portante alla posizione più bassa.
- Disinserire la spina dell'alimentatore dalla presa.
- Inserire il motore dello schienale e il motore della sezione cosce nella posizione di trasporto e fissarli con i perni.
- Avvitare tutte le viti allentate per il trasporto e apporre nuovamente il listello di copertura della spina (fissarlo contro un'eventuale perdita).

4 Funzionamento

4.1 CONSIGLI PER UN UTILIZZO SICURO IN AMBIENTI DOMESTICI

Utilizzare la seguente tabella come una guida per riconoscere ed evitare possibili condizioni di utilizzo sfavorevoli.

Condizioni di utilizzo sfavorevoli	Come evitarle	Dettagli nel capitolo
Dotazione elettrica:		
Danneggiamento dei comandi manuali / cavi di collegamento	Appendere l'interruttore manuale al gancio Non tirare i cavi trasversalmente al letto / non schiacciarli con le ruote	2.2.3
Funzioni di regolazione non bloccate, possibile schiacciamento a causa di un'attivazione involontaria	Bloccare le funzioni dell'interruttore manuale se possono mettere in pericolo il paziente / i bambini che giocano attorno al letto; non lasciare i bambini in una stanza con il letto senza sorveglianza	4.3.4
Possibile accumulo di calore a causa di pelucchi e polvere sui componenti elettrici dell'azionamento	All'occorrenza, togliere la polvere dai componenti dell'azionamento sotto al piano letto con un panno asciutto	
Gli animali domestici possono mordicchiare i cavi elettrici: anomalie di funzionamento / folgorazione possibili	Non lasciare liberi roditori nella stanza con il letto	
Sicurezze laterali:		
possibile schiacciamento / strangolamento durante l'utilizzo delle sicurezze laterali	Nel caso di residenti/pazienti particolarmente minuti, emaciati e mentalmente disorientati: non utilizzare le sicurezze laterali o farlo solo adottando misure di protezione aggiuntive	4.4.1
Oggetti / dispositivi disturbanti vicino al letto		
Pericolo d'incendio dovuto al calore di una luce di lettura, una stufa elettrica, ecc.	Utilizzare solo luci di lettura LED che non si scaldano eccessivamente Usare solo dispositivi senza anomalie tecniche osservando le loro istruzioni per l'uso; rispettare le distanze di sicurezza rispetto al letto	2.2.3
Pericolo di collisione / danni materiali durante la regolazione del letto	Rispettare la distanza di sicurezza rispetto agli altri oggetti / tetti inclinati / davanzali di finestre	3.6
Tubi / cavi di collegamento schiacciati da sistemi ad aria per far sdraiare il paziente; inalatori, ecc.	Posare e fissare i tubi / cavi in modo che non possano essere schiacciati durante la regolazione del letto	4.4

4.2 POSSIBILITÀ DI REGOLAZIONE MECCANICHE

Il letto dispone di quattro ruote bloccabili. Di serie il letto viene fornito con freno centrale (sulla testiera e la pediera) **(10)**. Il letto può essere spostato all'interno della stanza anche assieme al residente (se il piano letto si trova nella posizione più bassa).



Avviso

- Il letto non è adatto a percorsi lunghi e frequenti al di fuori della stanza su corridoi, su soglie alte di porte oppure su pavimenti molto irregolari.

Prima di spostare il letto controllare che:

- il cavo dell'alimentatore non sia tirato, schiacciato o possa essere danneggiato in altro modo;
- il cavo dell'alimentatore sia appeso alla testiera del letto prima di ogni spostamento e che non tocchi il pavimento;
- il cavo, i tubi o i collegamenti di apparecchi supplementari eventualmente apposti siano sufficientemente sicuri e non possano essere danneggiati.

In caso contrario, il cavo dell'alimentatore potrebbe essere danneggiato perché tirato, travolto o schiacciato. Questi danni possono provocare guasti elettrici e disturbi del funzionamento.

- Verificare che il letto sia sempre ben frenato quando si lascia il letto incustodito con il residente.

In base al punto di sistemazione (per es. attaccato ad un muro o in una nicchia) può bastare se solo due ruote sono in posizione di freno. Se il letto si trova su un fondo obliquo (per es. su una rampa) tutte e quattro le ruote devono essere frenate.

Garantire sempre che il letto sia in una posizione sicura!

- Le seguenti operazioni possono non essere sicure:
 - utilizzo di accessori, parti rimovibili e materiali non descritti nelle presenti istruzioni
 - collegamento di questo letto ad altri dispositivi non descritti nelle presenti istruzioni
 - modifica del letto

4.2.1 Ruote



Avvertenza

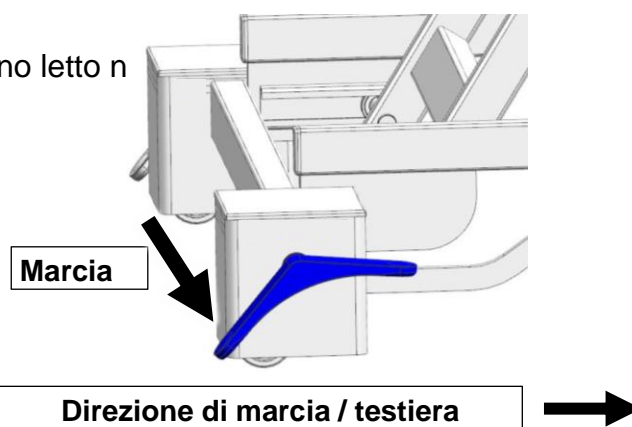
Il letto occupato da un paziente o residente è adatto esclusivamente allo spostamento all'interno della stanza. Evitare in generale spostamenti più lunghi in corridoi e su soglie.

Il letto è collocato su quattro ruote sterzanti che possono essere bloccate centralmente (lato piedi) con la leva del freno.

Avvertenza: Per azionare i freni, il letto deve essere sollevato. Per far questo, il piano letto non deve trovarsi nella posizione più bassa.

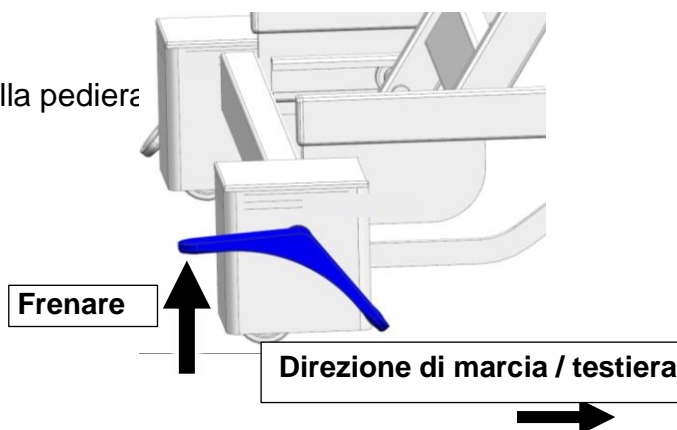
Marcia:

premere la leva a pedale [7] con il piede verso il basso.



Freno:

sollevare la leva a pedale [7] con il piede. Spingere il letto solo in corrispondenza della pediera per poterlo guidare in modo sicuro.



Avviso

- Durante l'esercizio utilizzare scarpe chiuse per evitare lesioni alle dita dei piedi.
- Assicurarsi che le ruote siano frenate.
- Spostare il letto solo quando il piano letto si trova nella posizione più bassa.
- Prima di ogni spostamento del letto assicurarsi che l'alimentatore sia posizionato al sicuro sul letto, in modo che non possa cadere.
- Prima di ogni spostamento del letto, assicurarsi che tutte le ruote siano libere dai freni, al fine di evitare una maggiore usura della superficie delle ruote ed eventuali tracce di usura sul pavimento.

4.3 POSSIBILITÀ DI REGOLAZIONE ELETTRICHE

4.3.1 Avvertenze di sicurezza speciali per il sistema di regolamento elettrico



- Questo letto non può essere utilizzato con apparecchi di chirurgia ad alta frequenza o in ambienti con atmosfere esplosive!
- Durante le procedure di regolazione controllare che non ci siano arti del residente, dell'operatore o di altre eventuali persone, soprattutto di bambini che giocano, sotto le sezioni o lo schienale, perché potrebbero essere schiacciati o feriti.
- Bloccare sempre lo schienale e la sezione cosce dall'interruttore manuale, quando, nei letti regolabili elettricamente, sono montate le sicurezze laterali, per proteggere il residente da regolazioni del motore involontarie (in questo modo si evita il pericolo di schiacciamento degli arti durante la regolazione dello schienale e della sezione cosce).
- Al momento della consegna ogni letto dispone di una chiave di blocco dell'interruttore manuale, oltre alle presenti istruzioni. La chiave di blocco non è pensata per l'uso da parte del residente. L'operatore dovrebbe custodire la chiave di arresto.
- Portare l'altezza del piano letto almeno 1 volta al giorno fino al fincorsa superiore o inferiore. In questo modo si compensa la differenza di altezza del piano letto. Tale compensazione avviene automaticamente durante lo spostamento. Una regolazione costante tra i motori di sollevamento fa in modo che avvenga automaticamente una compensazione nel caso si superi una determinata differenza di altezza.
- Se si utilizzano accessori con i letti regolabili elettricamente vale quanto segue: Collegando gli accessori, durante la regolazione dello schienale e della sezione cosce non i devono creare situazioni in grado di provocare schiacciamenti o lesioni al residente. Se ciò non può essere garantito, l'operatore deve bloccare la regolazione dello schienale e la sezione cosce sull'interruttore manuale.
- Fare attenzione che il cavo elettrico e il cavo dell'interruttore manuale non si intreccino o non vengano altrimenti danneggiati.



- Disinserire l'alimentatore dalla presa di corrente prima di ogni trasporto. L'alimentatore non deve cadere o toccare il pavimento. L'inosservanza può danneggiare permanentemente l'alimentatore.
- Assicurarsi prima di spostare il letto che il cavo dell'alimentatore non sia tirato, schiacciato dalle ruote o possa essere danneggiato in altro modo. Il cavo dell'alimentatore deve essere agganciato all'apposito sostegno.

- Assicurarsi che durante qualsiasi regolazione del letto non ci siano ostacoli come mobili o tetti spioventi. In questo modo si evitano danneggiamenti.
- I sollevatori pazienti o gli altri apparecchi possono essere spostati sotto il letto. In caso di posizione bassa del piano letto verificare che i componenti dell'azionamento del letto non vengano danneggiati, in caso di dubbio aumentare l'altezza della posizione di circa 10 cm prima dell'uso del sollevatore.
- Verificare che il cavo di alimentazione a 24 Volt e il cavo dell'interruttore manuale non vengano schiacciati durante il trasporto del letto.



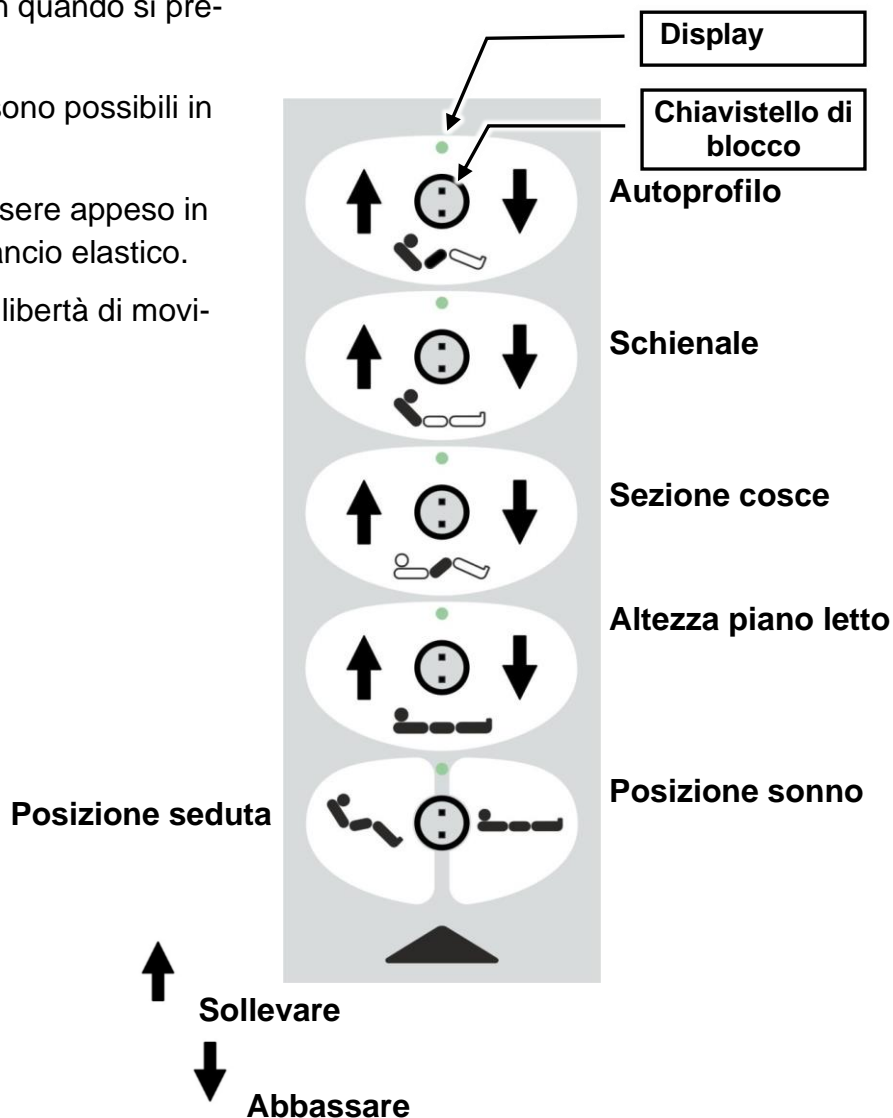
Avvertenza

- Mediante un fusibile di sovracorrente elettronico in caso di anomalia gli azionamenti vengono disattivati a protezione del comando e del motore. Dopo la rimozione dell'anomalia azionare l'interruttore manuale per svolgere nuovamente le regolazioni.
- Le regolazioni elettriche sono possibili solo se il letto è collegato a norma alla corrente.
- Un riconoscimento di sovraccarico elettronico agisce in modo che un carico elevato disattivi automaticamente l'unità di comando. Dopo la rimozione del sovraccarico il sistema di azionamento continua a funzionare premendo il tasto sull'interruttore manuale.
- Non superare i due minuti di funzionamento continuo! Dopo fare una pausa di almeno 18 minuti. (È possibile anche: un minuto di funzionamento continuo e nove minuti di pausa ecc.).
- In caso di grave inosservanza della durata di funzionamento massima un componente termico del fusibile disattiva l'alimentazione di corrente per motivi di sicurezza, se in seguito al "gioco" persistente si verifica un surriscaldamento del sistema di azionamento.
- L'intervallo di regolazione di tutte le funzioni è limitato elettronicamente e meccanicamente entro gli intervalli ammessi per legge.
- Come per ogni apparecchio elettrico non possono comunque essere esclusi, nonostante il rispetto di tutti i limiti prescritti, alcuni disturbi durante il funzionamento da e su altri apparecchi nelle dirette vicinanze (per es. "il fruscio" della radio). In tali casi aumentare la distanza degli apparecchi. Spegnerne temporaneamente il dispositivo disturbante.

4.3.2 Interruttore manuale

Le funzioni del letto sono azionate con un interruttore manuale dal residente o dall'operatore. Per ragioni di sicurezza nell'interruttore è incorporata una funzione di blocco. L'operatore può bloccare le possibilità di regolazione dell'interruttore manuale, se il cattivo stato clinico del residente lo rende necessario a giudizio del medico curante (vedere capitolo 4.3.4)

- I motori elettrici funzionano fin quando si premono i tasti corrispondenti.
- Le possibilità di regolazione sono possibili in entrambe le direzioni.
- L'interruttore manuale può essere appeso in ogni punto del letto con un gancio elastico.
- Il cavo a spirale lascia ampia libertà di movimento.



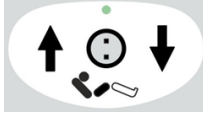
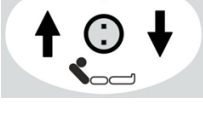
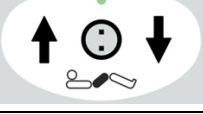



- Per i tasti vale quanto segue:



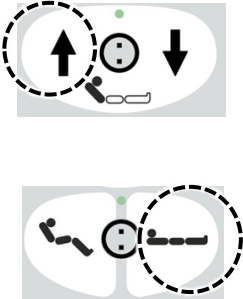
Avvertenza

È possibile premere solo un tasto per volta, altrimenti la regolazione si blocca (funzione di sicurezza di arresto d'emergenza).

4.3.2.1 Funzioni di regolazione dell'interruttore manuale standard

	<p>Autoprofilo Sollevare: lo schienale e la sezione cosce si muovono contemporaneamente. Abbassare: lo schienale si sposta immediatamente – la sezione cosce si sposta con un ritardo di cinque secondi.</p> <ul style="list-style-type: none"> - In questo modo si impedisce che il paziente scivoli verso la pediera.
	<p>Schienale La schienale può essere regolato fino a ca. 66°.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Osservare anche il capitolo → 4.5.1 Abbassamento di emergenza dello schienale.
	<p>Sezione cosce La sezione cosce può essere regolata fino a circa 40°.</p>
	<p>Regolazione dell'altezza L'altezza del piano letto può essere regolata, a seconda della versione del letto, nell'intervallo da 25 a 80 cm. Durante la regolazione dell'altezza, la posizione orizzontale viene costantemente monitorata – anche in caso di carico estremamente disomogeneo del piano letto. In fase di abbassamento si verifica un arresto intermedio automatico a circa 38 cm, ciò facilita una salita/discesa agevole. Quest'altezza può essere programmata individualmente per ogni residente (vedere pagina 63) Se il piano letto si trova in stato inclinato, il piano letto si colloca automaticamente in orizzontale nella posizione più alta o più bassa e nell'arresto intermedio.</p>
	<p>Posizione seduta Per prima cosa vengono regolati lo schienale e la sezione cosce (Autoprofilo). Quindi il piano letto raggiunge la posizione di scarico piedi.</p>
	<p>Posizione sonno Il piano letto si sposta tenendo premuto il tasto nella seguente sequenza:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. alla posizione orizzontale, 2. lo schienale si abbassa immediatamente – la sezione cosce si abbassa con un ritardo di 9 secondi, 3. alla posizione "Arresto intermedio" (impostazione di fabbrica: circa 38 cm)

4.3.2.2 Funzioni speciali

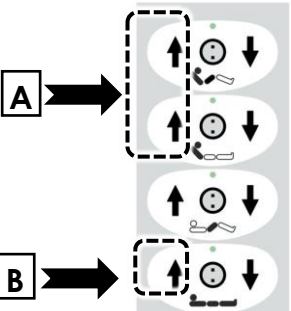
	<p>Attivazione/Disattivazione illuminazione sotto il letto* (opzionale)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Impostazione standard: con collegamento alla corrente è attiva l'illuminazione a LED bassa - Per accendere/spegnere manualmente, tenere premuti contemporaneamente il tasto Schienale SU e il tasto Piano letto GIÙ per circa 3 secondi. - Ulteriori dettagli nel capitolo 4.6.3
---	---

4.3.2.3 Memorizzazione di una nuova posizione di "Arresto intermedio"

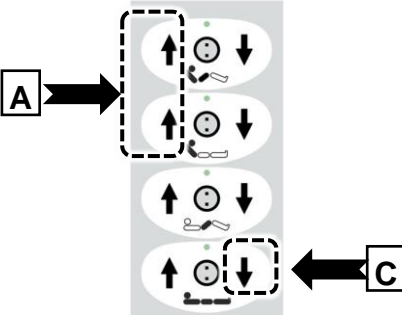


Avvertenza

Si può memorizzare solo quando il piano letto è in posizione orizzontale.

	<ul style="list-style-type: none"> - Impostare l'altezza del piano letto min. desiderata. - Sull'interruttore manuale, premere brevemente per tre volte consecutive e contemporaneamente i due tasti A - Premere subito dopo il tasto B. <p>Non appena la nuova posizione è memorizzata, si sente un breve segnale sonoro di conferma.</p>
--	---

4.3.2.4 Ripristino delle impostazioni di fabbrica posizione "Arresto intermedio"

	<ul style="list-style-type: none"> - Sull'interruttore manuale, premere brevemente per tre volte consecutive e contemporaneamente i due tasti A - Premere e tenere premuto subito dopo il tasto C per circa 5 secondi, fino a silenziare il segnale sonoro pulsante.
---	--

4.3.3 Interruttore manuale Trendelenburg (opzionale)


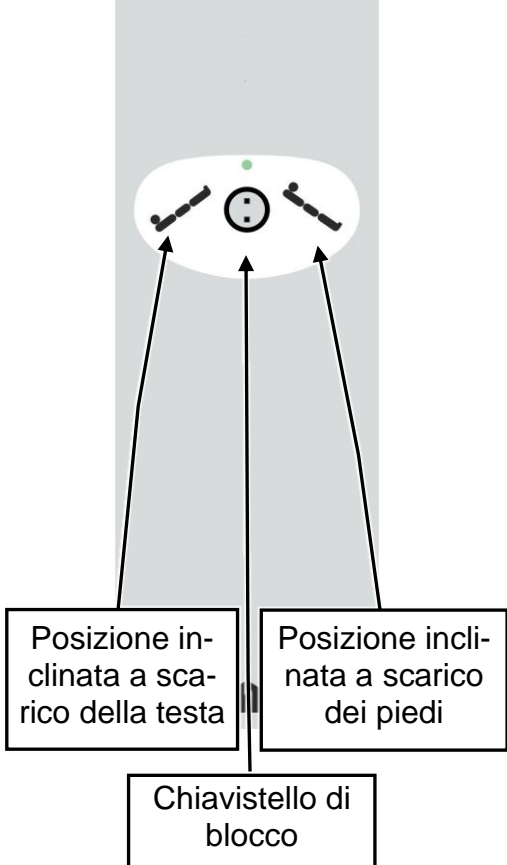

L'inclinazione del piano letto può facilitare il posizionamento del residente per l'assistenza da parte degli operatori.



Pericolo

- L'utilizzo dell'interruttore manuale è permesso solo agli operatori. Bloccare le sue funzioni in caso di inutilizzo!
- La regolazione della posizione inclinata a scarico della testa può mettere in pericolo il residente.

4.3.3.1 Funzioni di regolazione

	<p>Premere questo tasto, quando si desidera impostare la posizione inclinata a scarico dei piedi.</p> <p>Se il letto si trova in stato di posizione inclinata a scarico dei piedi, il piano letto viene posizionato orizzontalmente in modo automatico, quando si raggiunge la posizione più alta e più bassa.</p>	
	<p>Premere questo tasto, quando si desidera impostare la posizione inclinata a scarico della testa.</p> <p>Se il letto si trova in stato di posizione inclinata a scarico della testa, il piano letto viene posizionato orizzontalmente in modo automatico, quando si raggiunge la posizione più alta e più bassa.</p>	



Avvertenza

È possibile premere solo un tasto per volta, altrimenti la regolazione si blocca (funzione di sicurezza di arresto d'emergenza).

4.3.4 Funzioni di blocco interruttori manuali

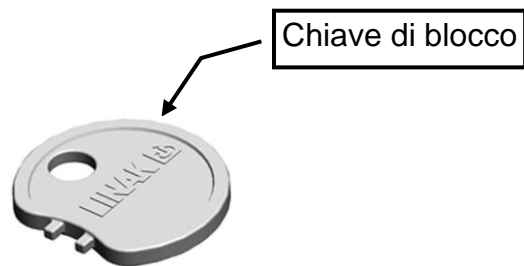


L'uso della funzione di blocco è pensata esclusivamente per gli operatori!

Se lo stato clinico del residente è talmente critico che la regolazione del letto con l'interruttore manuale rappresenta un pericolo, l'operatore lo deve bloccare immediatamente. Il letto resta in posizione al momento dello spegnimento.

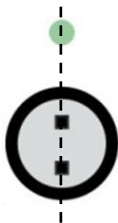
4.3.4.1 Funzioni di blocco dell'interruttore manuale standard

- Ruotare il chiavistello di blocco sull'interruttore manuale mediante chiave di blocco in senso orario in posizione bloccata. Il colore del relativo indicatore cambia da verde a giallo.



Non ruotare la chiave di blocco con "forza" oltre l'arresto del chiavistello di blocco! Il chiavistello di blocco o Interruttore manuale possono essere danneggiati.

Azionamento sbloccato:



Il chiavistello di blocco è in verticale
 Colore dell'indicatore: verde → I tasti possono essere premuti (si percepisce un "clic")



Azionamento bloccato:



Il chiavistello di blocco è ruotato in senso orario di circa 15°
 Colore dell'indicatore: giallo → I tasti sono bloccati

4.3.4.2 Funzioni di blocco interruttore manuale Trendelenburg

Con l'interruttore manuale Trendelenburg è possibile selezionare 2 livelli con la chiave di blocco girevole come segue:

Simbolo	Funzione / Significato
	Tutte le funzioni sono bloccate
	Tutte le funzioni sono attive

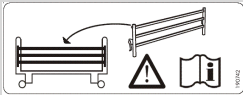
4.4 SICUREZZE LATERALI - USO

4.4.1 Indicazioni di sicurezza speciali per sicurezze laterali

Le sicurezze laterali rappresentano una protezione adeguata per i pazienti e i residenti da cadute involontarie. Non sono però adatte fermare il paziente che vuole lasciare volontariamente il letto.

Un uso inappropriato può esporre il residente a gravi rischi di strangolamento. Si prega di seguire tutte le indicazioni di sicurezza riportate.



- Utilizzare soltanto sicurezze laterali tecnicamente intatte, non danneggiate che si bloccano con sicurezza!
- Utilizzare solo le sicurezze laterali descritte nelle presenti istruzioni. Le sicurezze laterali sono integrate di fabbrica al letto in modo fisso oppure sono disponibili come accessorio. 
- Valutare e considerare prima dell'impiego delle sponde laterali la condizione clinica e le particolarità della struttura corporea del residente:
 - Se il residente è per es. molto disorientato oppure molto irrequieto, rinunciare se possibile alle sponde laterali e ricorrere a misure di sicurezza alternative come cintura di contenimento letto ecc.
 - Se il residente è per es. molto disorientato oppure molto irrequieto, rinunciare se possibile alle sponde laterali e ricorrere a misure di sicurezza alternative come cinghie di fissaggio, cintura di contenimento letto ecc. In tal caso utilizzare i rivestimenti in schiuma espansa delle sicurezze laterali (accessori), le cinghie di fissaggio ecc. Solo così è possibile garantire una funzione protettiva efficace e ridurre il pericolo che il residente rimanga incastrato o scivoli.
- Utilizzare soltanto imbottiture adatte non troppo morbide secondo DIN 13014, con un peso volumetrico di almeno 38 kg/m³ e un'altezza compresa tra un minimo di 10 cm e un massimo di 20 cm circa (vedere anche il capitolo 8).
- Se si usano materassi speciali rialzati (per profilassi o terapia) come i materassi antidecubito, è necessario garantire l'altezza adeguata della sicurezza laterale di almeno 22 cm sopra il materasso senza carico.

Se questa misura non viene rispettata, si devono adottare misure protettive adeguate aggiuntive / alternative a propria responsabilità e rischio a seconda dello stato clinico del residente, come ad es.:

 - sistemi di sicurezza complementari per il paziente
 - controlli regolari e frequenti del paziente

- disposizioni interne di servizio per l'operatore.
- Quando sono inserite le sicurezze laterali, deve essere bloccata la regolazione elettrica dello schienale e della sezione cosce:
 - Lasciare l'interruttore manuale fuori dalla portata del residente, per es. sulla pediera
 - oppure:**
 - bloccare le funzioni di regolazione sull'interruttore manuale.

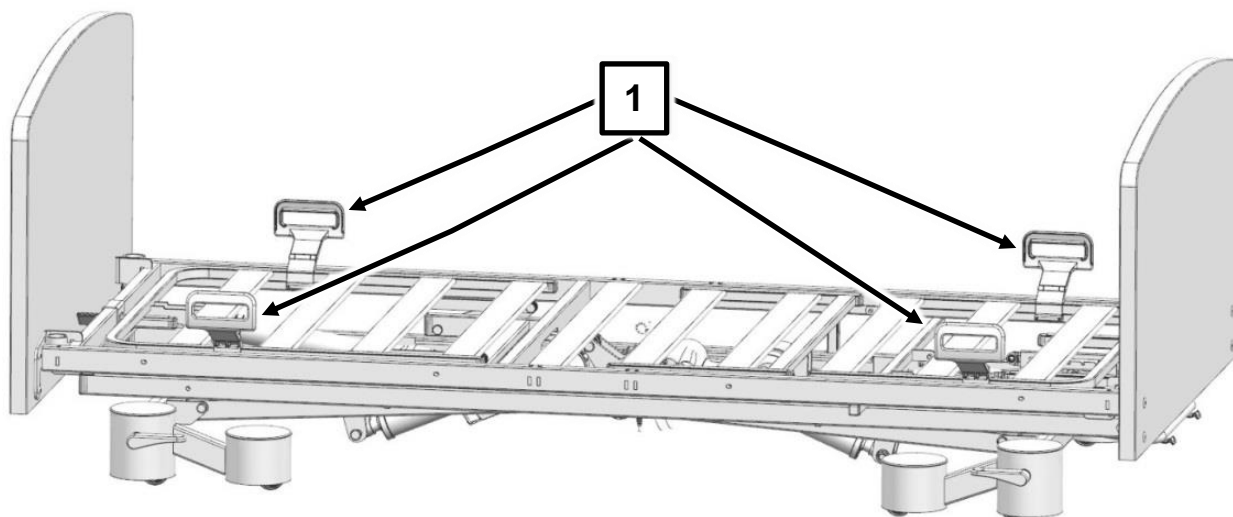
Altrimenti, in caso di azionamento involontario dell'interruttore manuale, si rischia di esporre il residente a rischi di schiacciamento degli arti introdotti tra le sicurezze laterali. Inoltre, l'efficacia delle sicurezze laterali si può ridurre se le sezioni del piano letto sono poste troppo in alto. Lasciare l'interruttore manuale fuori della sua portata (per es. sulla pediera) oppure bloccare le possibilità di regolazione dell'interruttore manuale.



Pericolo di lesioni dovuto all'inutilizzo del supporto materasso in caso di installazione su un lato solo del pannello cieco laterale

In questo caso un materasso installato può spostarsi verso l'altro lato del letto con pannello cieco laterale, ad una distanza non consentita dalla sicurezza laterale fissata. Il paziente può finire nello spazio libero tra il materasso, con un rischio di schiacciamento / soffocamento.

- Utilizzare solo materassi di misure adeguate, secondo quanto indicato nel capitolo "Accessori"
- Utilizzare obbligatoriamente il supporto materasso 1 montato sul letto, poiché il pannello cieco laterale non blocca autonomamente il materasso.



4.4.2 Sicurezza laterale ripartita (TSG) (opzionale)

La sicurezza laterale ripartita “easy-switch” [11] può essere posizionata o abbassata facilmente e può essere regolata in diverse posizioni.

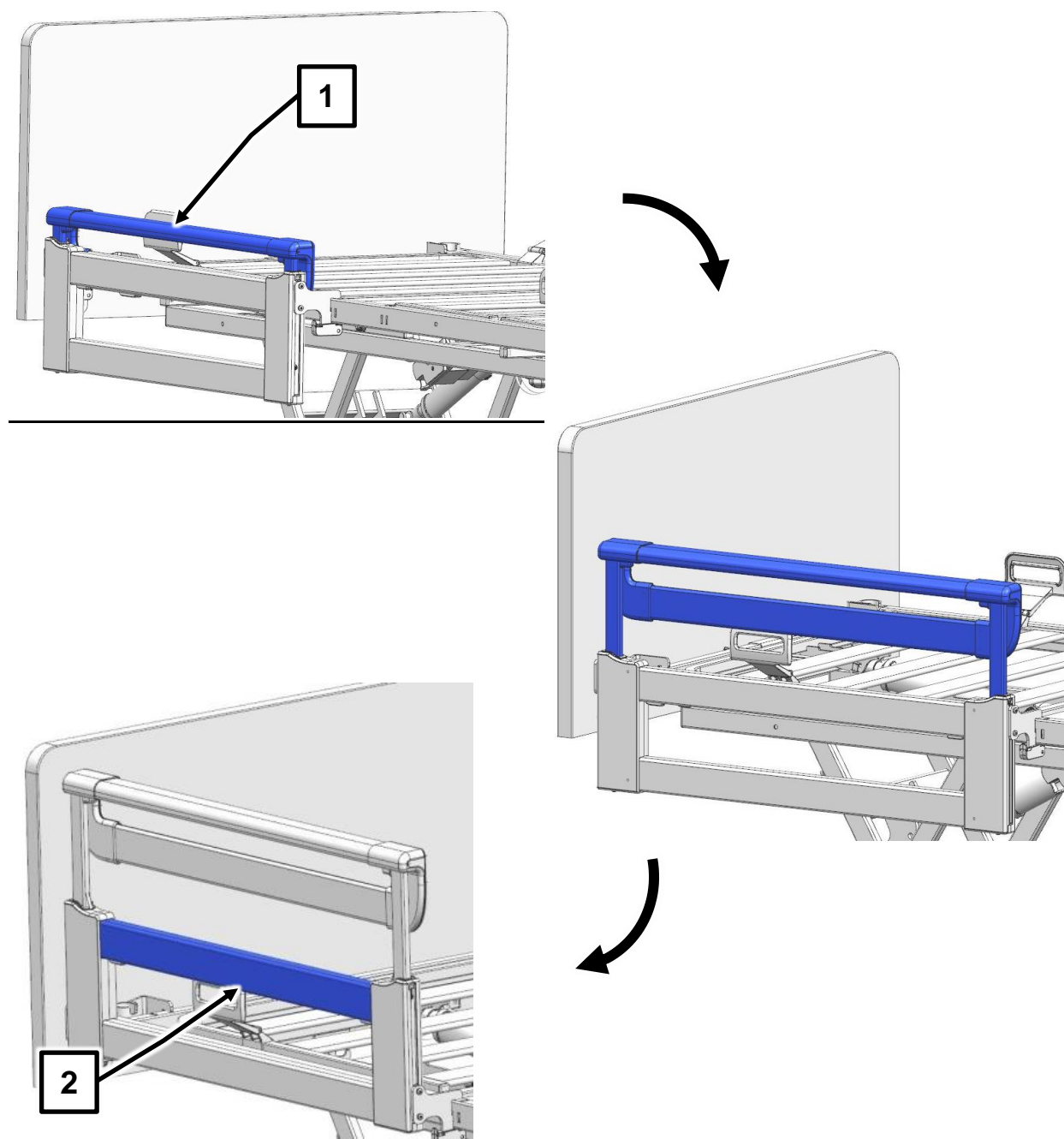
Requisiti di utilizzo:

la sicurezza laterale ripartita TSG è stata installata secondo le istruzioni di montaggio in corrispondenza degli appositi punti del letto.

4.4.2.1 Posizionamento

Afferrare il corrimano superiore [1] con entrambe le mani e sollevare la sicurezza laterale fino all'arresto.

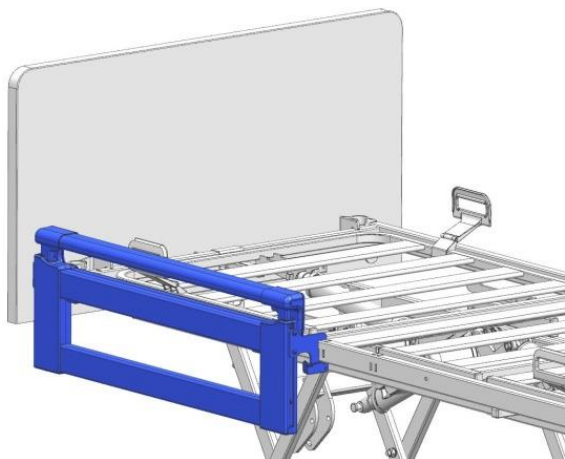
Ripetere questa procedura con il corrimano centrale [2]



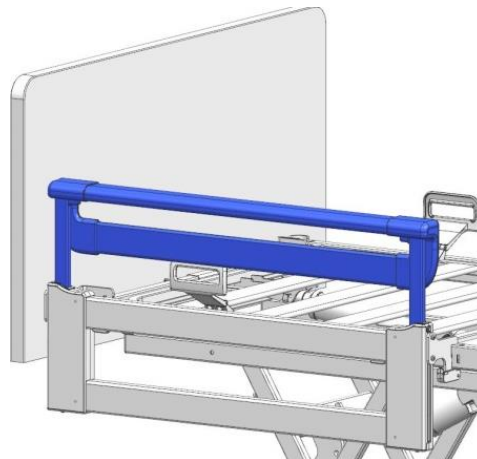
Varianti di posizionamento

Sono possibili le seguenti posizioni delle sicurezze laterali ripartite:

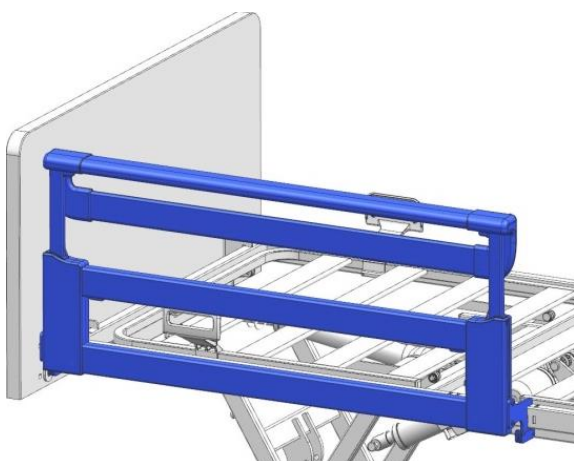
Sicurezza laterale abbassata completamente



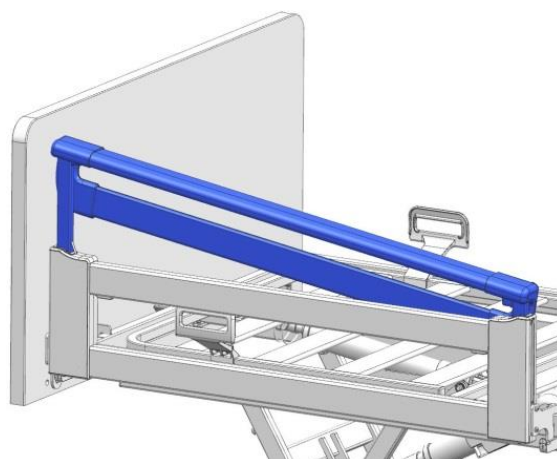
Posizione del corrimano superiore



Posizione completa della sicurezza laterale



Posizione obliqua del corrimano superiore



4.4.2.2 Abbassamento

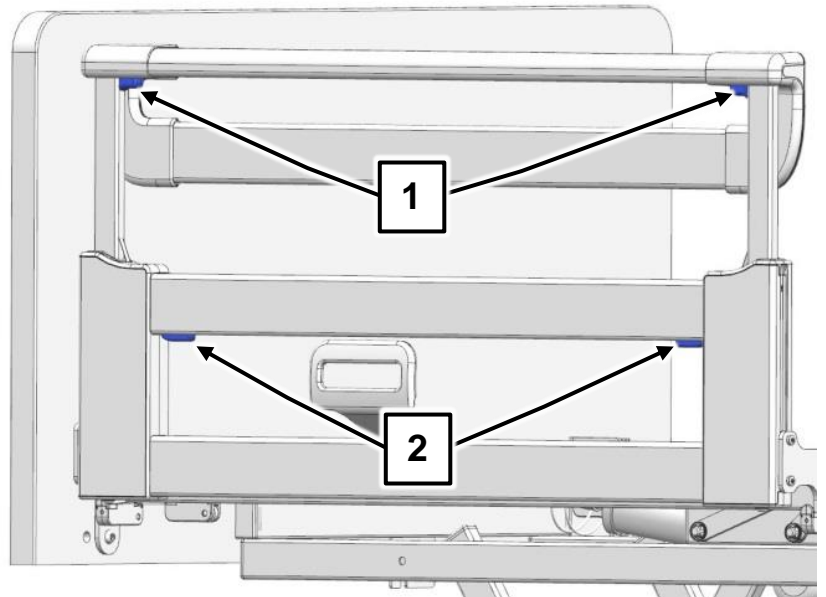
La sicurezza laterale ripartita [11] può essere abbassata in due livelli (telescopica)



Attenzione, pericolo di schiacciamento! Durante la regolazione e l'abbassamento della sicurezza laterale prestare attenzione alle dita. Queste possono essere schiacciate tra il telaio del letto e la sicurezza laterale!

Procedere come segue:

- Scaricare prima la sicurezza laterale sollevandola leggermente.
- Quindi premere entrambi i pulsanti di sblocco del corrimano superiore **1** e abbassare la sicurezza laterale.
- Ripetere questa procedura sul corrimano centrale (pulsanti di sblocco **2**).



4.4.3 Sicurezza laterale continua (DSG)

Requisiti di utilizzo:

la sicurezza laterale continua DSG è stata installata secondo le istruzioni di montaggio in corrispondenza degli appositi punti del letto.

4.4.3.1 Posizionamento



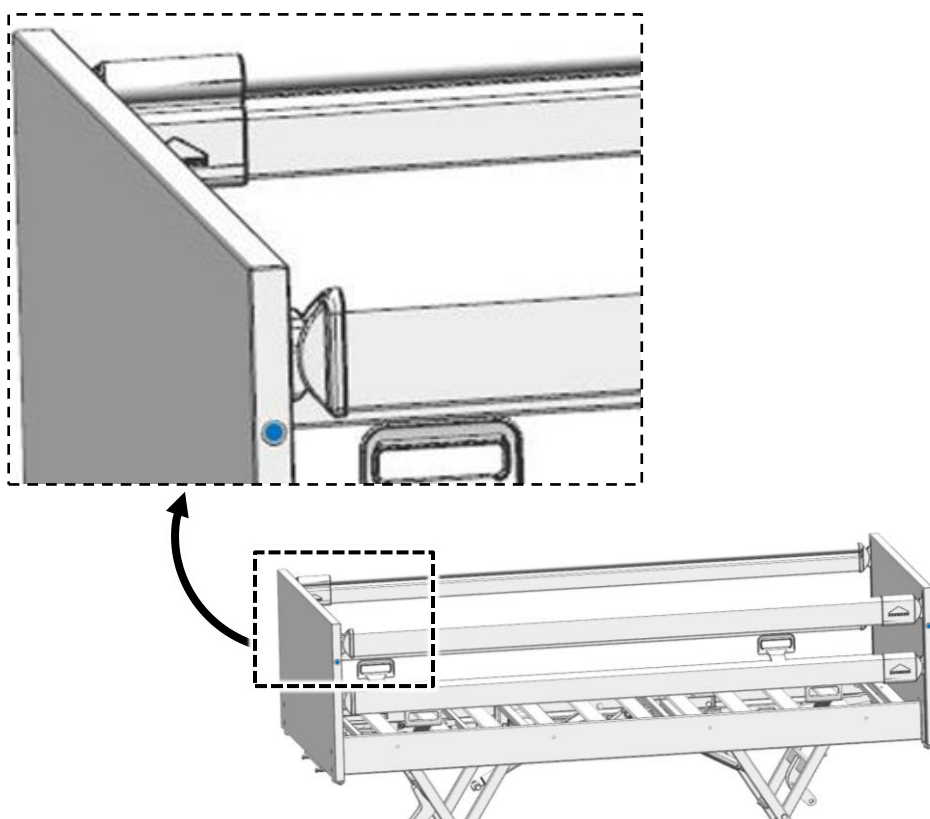
Pericolo di lesioni

- In caso di sicurezze laterali sollevate e schienale sollevato controllare che gli arti del paziente, dell'operatore o di altre eventuali persone, soprattutto di bambini che giocano, non si trovino sotto le sezioni o il piano letto, nonché tra la staffa di delimitazione del materasso [2]/[3] e le sicurezze laterali, perché potrebbero essere schiacciati o feriti.

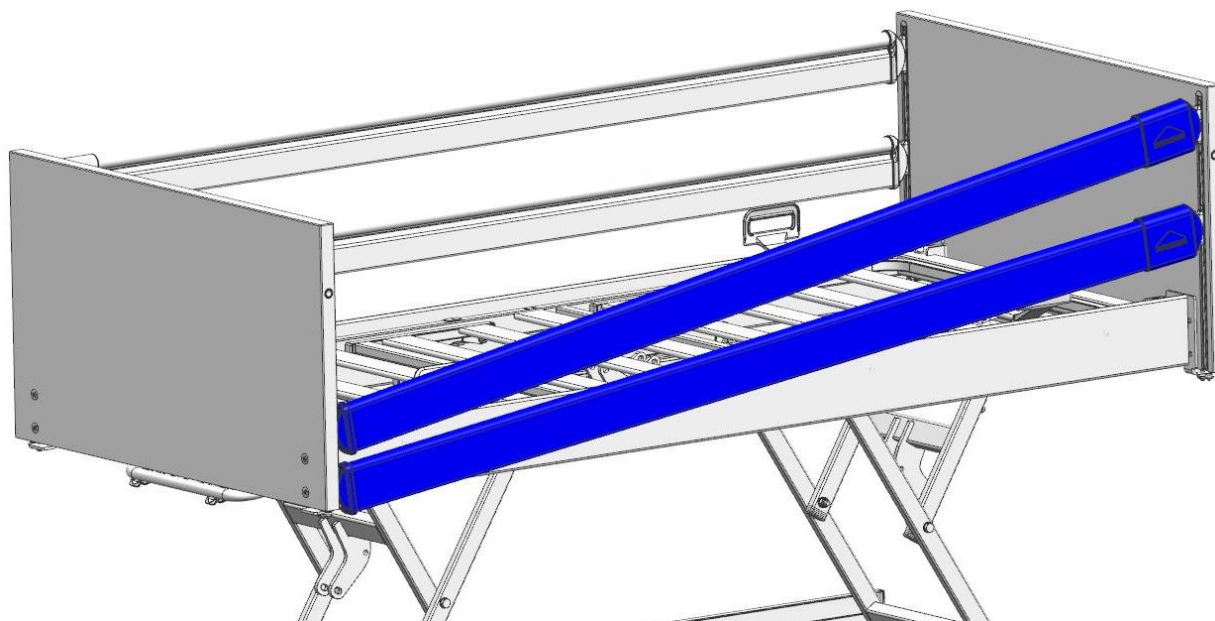
1. Sollevare i corrimani laterali verso un'estremità finché non si innestano nella posizione superiore da entrambe le estremità. Non è possibile uno spostamento verso l'alto o verso il basso.
2. Verificare l'innesto premendo sui corrimani di sicurezza laterali dall'alto.

4.4.3.2 Abbassamento

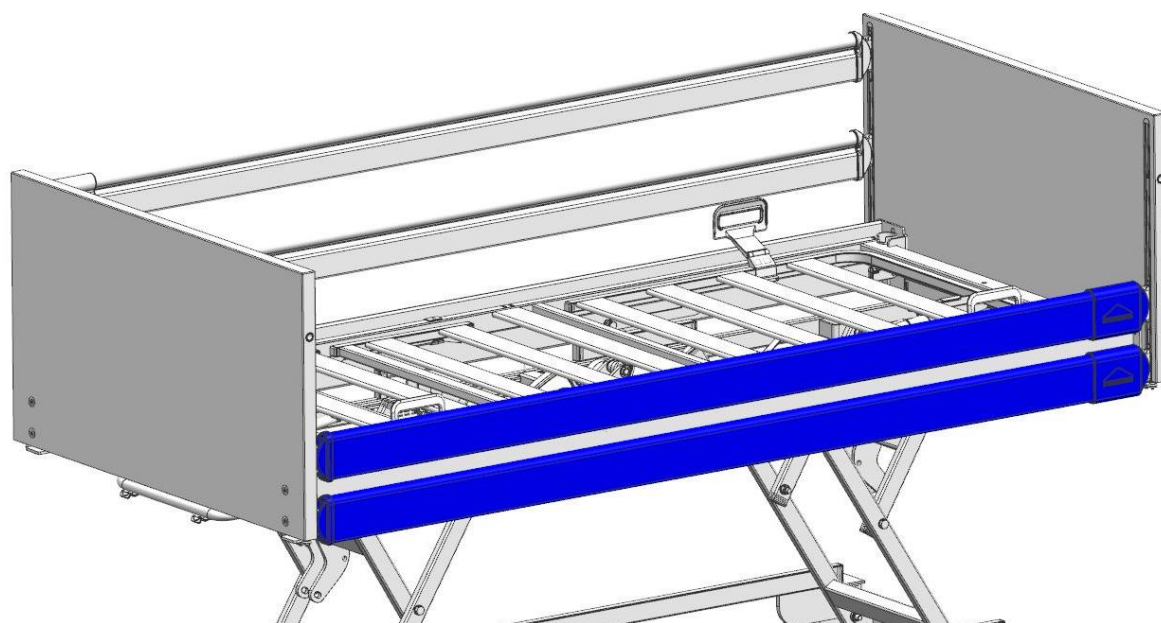
1. Sollevare leggermente i corrimani laterali in corrispondenza di un'estremità.
2. Premere con un dito il pulsante di sblocco [9] verso l'interno.



3. Abbassare lentamente i corrimani laterali.



4. Ripetere il passo 2 e 3 sull'altra estremità del corrimano.



4.5 POSSIBILITÀ DI REGOLAZIONE MECCANICHE



Avviso

- Assicurarsi che durante le regolazioni non ci siano ostacoli come mobili o tetti spioventi. In questo modo si evitano danneggiamenti.
- Durante le procedure di regolazione controllare che gli arti del residente, dell'operatore o di altre eventuali persone, soprattutto di bambini che giocano, non si trovino sotto le sezioni o lo schienale, perché potrebbero essere schiacciati o feriti.

4.5.1 Abbassamento manuale d'emergenza dello schienale

In caso di mancanza di corrente o del sistema di azionamento elettrico è possibile abbassare manualmente lo schienale ① in precedenza regolato.



Avvertenza

Attenzione: Un abbassamento d'emergenza manuale dello schienale deve essere svolto da **due persone!**



Pericolo

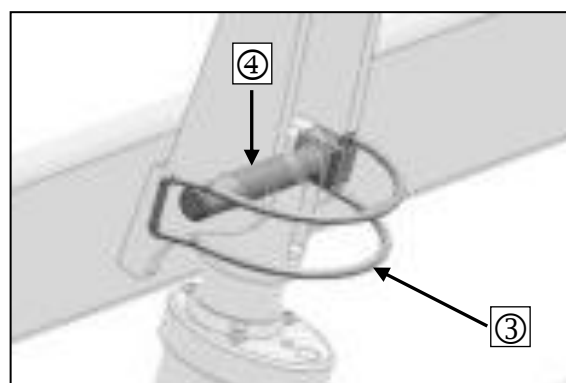
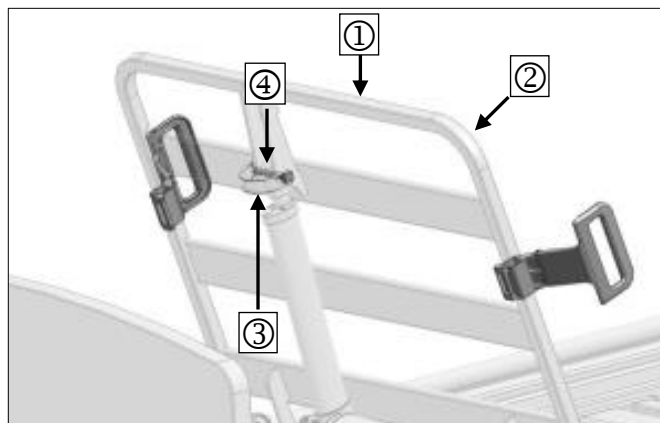
Se non si seguono attentamente le indicazioni d'uso e le avvertenze di sicurezza, qualora lo schienale dovesse abbassarsi improvvisamente, l'operatore e il residente corrono il rischio di ferirsi!

- Questo abbassamento da utilizzare in caso di estrema emergenza può essere utilizzato solo dagli operatori che padroneggiano il funzionamento descritto di seguito.
- Si consiglia vivamente di esercitarsi più volte nell'esecuzione dell'abbassamento d'emergenza in condizioni normali. In questo modo sarà possibile reagire in modo rapido e corretto in caso d'emergenza.

Lo schienale ① deve essere privo di carichi durante l'abbassamento.

La prima persona solleva leggermente lo schienale ① dal telaio ② e lo tiene saldo in posizione.

- La seconda persona rimuove il perno ④. A tal fine ribaltare la staffa curva ③ ed estrarre il perno insieme alla staffa dalla barra di sollevamento del motore dello schienale.
- Il motore è ora separato dallo schienale
- Appoggiare il motore con la mano sul telaio del letto.
- Dopo che la seconda persona è uscita dall'area di pericolo, la prima persona abbassa con cautela lo schienale (con l'aiuto della seconda persona).



Pericolo

Adesso tenere assolutamente lo schienale, altrimenti si abbassa in modo incontrollato!

- Il motore ora non è più collegato alla barra di sollevamento dal supporto.
- La posizione della barra di sollevamento resta nella posizione dell'abbassamento di emergenza.

Ripristinare lo stato originale dopo un abbassamento d'emergenza dello schienale

- Sollevare lo schienale con la mano.
- Sollevare nuovamente la barra di sollevamento, fissarla con il perno sul supporto e ribaltare la staffa curva.

4.5.2 Sezione gambe

Nella sezione gambe si trovano due guarnizioni di regolazione a incastro (Rastomat), che consentono un posizionamento di traverso individuale della sezione gambe. In questo modo si possono regolare un supporto ortopedico (letto a livelli) o una posizione in discesa della sezione gambe.

4.5.2.1 Posizionamento manuale

La sezione cosce deve essere installata per poter installare la sezione gambe.

- Sollevare la sezione gambe in modo uniforme in corrispondenza dei due smussi del telaio – non della staffa di delimitazione del materasso [2]/[3] – fino alla posizione desiderata.
- Nel farlo, la sezione gambe deve automaticamente scattare in posizione su entrambi i lati.

4.5.2.2 Abbassamento manuale

- Sollevare leggermente la sezione gambe in modo uniforme in corrispondenza dei due smussi del telaio.
- Abbassare lentamente la sezione gambe.



Afferrare la sezione gambe esclusivamente in corrispondenza dei due smussi del telaio. In caso contrario esiste il pericolo di schiacciamento delle dita.

Si corre il rischio di farsi male se la sezione gambe si abbassa di colpo senza freni.

4.5.2.3 Abbassamento mediante interruttore manuale

Se la sezione cosce viene abbassata mediante l'interruttore manuale, la sezione gambe si abbassa automaticamente.

4.5.2.4 Sollevamento mediante interruttore manuale

Se la sezione cosce montata viene abbassata mediante interruttore manuale, la sezione gambe si innesta in più posizioni intermedie. Durante la regolazione della sezione cosce, la sezione gambe mantiene la posizione.

4.6 COMPONENTI E DOTAZIONI SPECIALI

4.6.1 Supporti sollevatore

Su entrambi gli angoli del telaio del piano letto è montato sul lato testa all'interno una bussola circolare **A** con una scanalatura **C** sul lato superiore. Si tratta dei supporti per il sollevatore [4]. Il sollevatore deve essere montato al lato del letto, da dove sale e scende il paziente o residente. In questo modo gli è più facile salire e scendere.



La massima capacità di portata del sollevatore all'estremità anteriore è di 75 kg.

- La capacità di carico è tale da consentire a un paziente di peso considerevole disteso sul letto di ergersi con le proprie forze.
- Non utilizzare il sollevatore come “mezzo di sollevamento” del paziente.
- Evitare che un paziente di peso considerevole si “appenda” al sollevatore con tutto il suo peso (per es. per scendere dal letto).

Montaggio

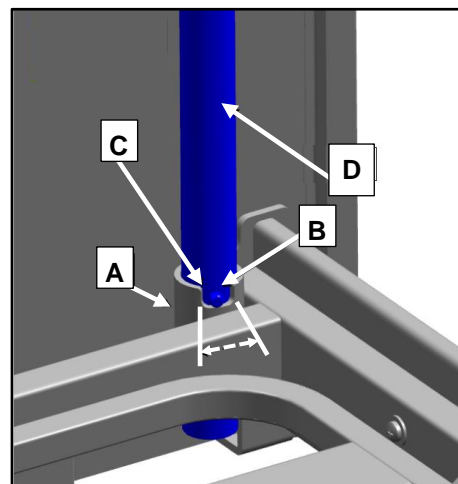
- Inserire il sollevatore nel manicotto. Il perno di metallo **B** deve trovarsi nella scanalatura del manicotto. In questo modo il campo di oscillazione (freccia) del sollevatore viene limitato.

Rimozione

- Togliere il sollevatore **D** dal manicotto tenendolo diritto e sollevandolo verso l'alto.

Campo di oscillazione del sollevatore

- Il campo di oscillazione del sollevatore è limitato alla zona sopra il letto **A**.
- Il sollevatore non può essere orientato al di sopra del letto **B**.
- Vi è un pericolo che il letto si ribalti tirando il sollevatore.
- Il perno di metallo del sollevatore deve trovarsi sempre nella cavità.



4.6.2 Maniglia (triangolare)

Sul sollevatore può essere collocata una maniglia triangolare (impugnatura). La maniglia triangolare serve al paziente per sollevarsi e quindi per cambiare posizione più facilmente. Controllare regolarmente che la maniglia triangolare e la cinghia non siano danneggiate (vedere capitolo 6). Una maniglia triangolare o una cinghia danneggiata devono essere sostituite immediatamente.

Durata

Sulla maniglia triangolare è presente un orologio datario. La maniglia triangolare ha una durata di almeno cinque anni in caso di uso normale.

Successivamente è possibile eseguire un controllo visivo regolare per determinare se è ammesso un prolungamento dell'uso.



Campo di regolazione dell'impugnatura

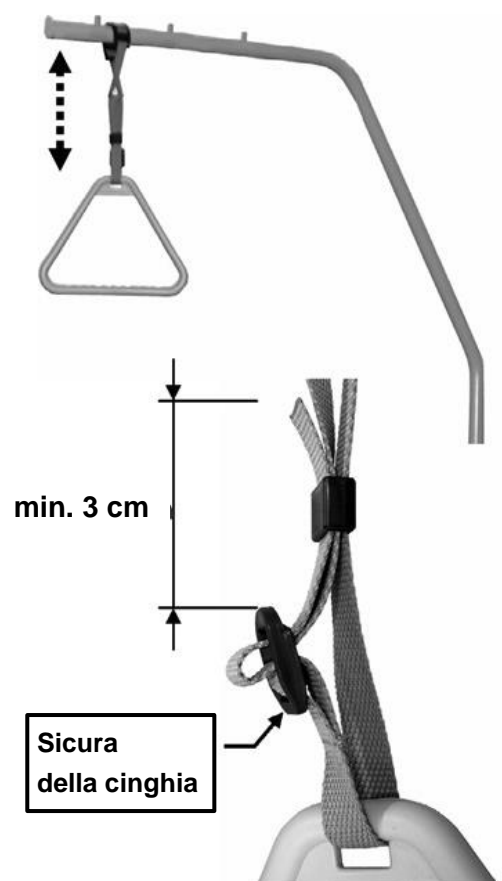
L'altezza dell'impugnatura può essere regolata mediante la cinghia regolabile in un range da circa 55 cm a 70 cm (misurato dal bordo superiore del materasso).

- Far scorrere il passante fisso della maniglia triangolare sul primo perno del sollevatore.
- Premendo saldamente la maniglia triangolare verso il basso verificare che la presa sia sicura.
- **Avvertenza:** La massima capacità di portata del sollevatore all'estremità anteriore è di 75 kg.

La maniglia triangolare può essere regolata in altezza mediante la cinghia.

Verificare che la cinghia sia inserita correttamente attraverso la sicura della cinghia.

Verificare che l'estremità della cinghia superi di almeno 3 cm la sicura della cinghia.



4.6.3 Illuminazione sotto il letto (opzionale)



Immagine simile!

Avvertenza



L'illuminazione sotto il letto nella durevole tecnologia LED a risparmio di corrente consente un orientamento notturno sicuro e può ridurre il rischio di caduta. La luce è anche talmente bassa che non disturba il vicino di letto.

La luce si accende automaticamente non appena il letto è collegato alla corrente.

Per accendere/spegnere manualmente, tenere premuti contemporaneamente il tasto *Schienale SU* e il tasto *Piano letto GIÙ* per circa 3 secondi.



Avvertenza

In caso di dotazione aggiuntiva con "Sistema Out-of-Bed" * è possibile accendere/spegnere l'illuminazione sotto il letto automaticamente; (vedere istruzioni separate "e-help (Out-of-Bed)").

5 Pulizia e disinfezione



Avvertenza

Questo letto non è lavabile con macchinari e non è indicato per la pulizia di un impianto di decontaminazione. È possibile solo un lavaggio e una disinfezione manuale. Per potere preservare quanto più a lungo possibile la durata e la funzionalità del prodotto, rispettare necessariamente le avvertenze del presente capitolo.

5.1 INDICAZIONI DI SICUREZZA GENERALI PER LA PULIZIA E DISINFEZIONE

La pulizia è l'intervento più importante e la condizione per una disinfezione chimica corretta.

In generale è sufficiente, dal punto di vista igienico, pulire all'occorrenza le parti del letto usate spesso e visibilmente sporche (interruttore manuale, corrimani di sicurezza laterali, maniglie, testiere del letto) in caso di utilizzo da parte dello stesso residente o paziente.

A questo proposito rispettare anche gli ulteriori consigli di pulizia contenuti nel capitolo 5.4.

Un'ulteriore disinfezione del letto deve essere eseguita solo nel caso in cui ci si trovi di fronte a una visibile contaminazione con materiale infetto o potenzialmente infetto (sangue, feci, pus) oppure su richiesta di un medico da parte di personale specializzato opportunamente istruito perché in presenza di una malattia infettiva.

Il letto deve essere prima pulito e poi disinfettato prima che vi si trasferisca un altro residente o paziente, nonché prima e dopo qualsivoglia misura di manutenzione!



Avviso

Prima dell'inizio dei lavori di pulizia:

- Disinserire sempre l'alimentatore dalla presa e collocarla dove non possa entrare in contatto con acqua o detergente.
- Nessun componente elettrico deve essere danneggiato esternamente. L'inosservanza può causare l'infiltrazione di acqua o detergente nell'elettronica e anomalie di funzionamento o danneggiamenti.
- Prima della messa in funzione dell'alimentatore accertarsi che i contatti elettrici siano privi di umidità residua.
- I componenti elettrici non possono essere esposti a getti d'acqua, ad un'idropulitrice o simili! Pulizia solo con un panno umido!
- Se vi è il sospetto che nei componenti elettrici sia penetrata acqua o altra umidità, estrarre immediatamente l'alimentatore dalla presa e non inserirla nuovamente. Contrassegnare il letto chiaramente come "Difettoso" e metterlo fuori servizio. Avvisare subito il gestore competente.

Se non si rispettano queste norme di sicurezza, non si escludono notevoli danni all'apparecchio come anche gravi conseguenze!

5.2 PIANO DI PULIZIA E DISINFEZIONE

- Togliere le lenzuola e consegnarle in lavanderia.
- Pulire tutte le superfici compreso il materasso in lattice e il piano letto con inserti di plastica o profili di metallo con un detergente delicato ed ecocompatibile. Lo stesso vale per l'interruttore manuale.
 - Alla fine della pulizia il letto dovrebbe essere disinfettato con un disinfettante appropriato per ogni superficie, in base alla lista di disinfettanti della DGHM (Società tedesca per igiene e microbiologia), se il letto è sporco di contaminazioni visibili con materiale infetto o potenzialmente infetto. Lo stesso vale per tutti i letti di pazienti con malattie infettive ai sensi del cap. 6 della Legge tedesca per la protezione dalle infezioni (IfSG), localizzazioni o infezioni con agenti patogeni multiresistenti (per es. MRSA, VRE) e tutti i letti dei reparti intensivi e infettivi. Rispettare le concentrazioni riportate nella lista DGHM.
 - Una disinfezione delle ruote mobili è necessaria solo in caso di visibile contaminazione con materiale infetto o potenzialmente infetto.

5.3 ISTRUZIONI PER L'OPERATORE E IL PERSONALE ADDETTO

Per procedere in modo corretto nella pulizia e disinfezione si consiglia di impartire istruzioni necessarie all'operatore e al personale addetto.

È necessario far comprendere che i seguenti punti devono essere assolutamente rispettati:

- Il letto pulito deve essere trasportato in modo che non venga sporcato o contaminato.
- Il personale addetto dovrebbe essere informato in merito alle specificità del procedimento di pulizia e disinfezione ed eseguire conseguentemente la preparazione in modo affidabile (individuazione dei processi lavorativi o dei singoli passaggi spetta al gestore). È necessario verificare che siano adottati solo i disinfettanti presenti nella lista DGHM nelle concentrazioni ivi riportate.
Il disinfettante deve essere adatto alla superficie da trattare.
- Il personale addetto dovrebbe essere equipaggiato per detta attività con camici (monouso) impermeabili e guanti.
- Devono essere usati solo panni puliti di fresco che poi vanno messi nei panni sporchi.
- Alla fine della preparazione il personale addetto deve eseguire una disinfezione delle mani, prima di dedicarsi ad altre attività.
Un dosatore di disinfettante per mani (con relativo beccuccio dosatore a pressione) dovrebbe dar parte dell'equipaggiamento del personale addetto.
- La pulizia immediata del letto in loco ha il vantaggio di evitare il contatto tra letti "non puliti" o parti di essi con letti puliti. Un trasferimento di germi potenzialmente infetti che eventualmente sono attaccati al telaio del letto usato viene evitato in questo modo.
Un trasferimento di germi nel senso di un'infezione nosocomiale viene evitato sicuramente attenendosi strettamente ai consigli qui riportati.
- Se i letti non vengono usati immediatamente dopo la disinfezione dovrebbero essere messi in deposito protetti (coperti) da polvere, sporcizia e da contaminazione.

5.4 DETERGENTI E DISINFETTANTI

Si prega di attenersi ai seguenti consigli in modo che l'idoneità all'uso del letto sia preservata il più a lungo possibile:



- Non usare prodotti abrasivi, detergenti e abrasivi per la pulizia dell'acciaio o spugnette metalliche. In questo modo si può danneggiare la superficie.
- I detergenti e i prodotti per la decontaminazione devono riportare un valore pH da 5 a 8 nella concentrazione prescritta per l'applicazione.
- Il contenuto di cloruro nelle soluzioni non deve superare i 100mg/l.
- Si consiglia di utilizzare un panno (umido) per la pulizia. Nella scelta del detergente bisognerebbe prediligere un detergente delicato (non irritante per la pelle e le superfici) ed ecocompatibile. In generale può essere usato uno dei detergenti casalinghi normalmente reperibili in commercio.
- Controllare, dopo la pulizia/disinfezione, che non siano rimasti resti liquidi sui pezzi metallici del letto (evitare la formazione di gocce sui bordi). Altrimenti in queste zone nel lungo periodo non si possono escludere corrosioni.
- Nonostante l'ottima resistenza meccanica si dovrebbe escludere che graffi e urti che attraversano tutto lo strato dello smalto, possano provocare la penetrazione di umidità, provvedendo con adeguate riparazioni. A scelta rivolgersi a Burmeier oppure a un rivenditore specializzato.



- I disinfettanti di superfici contenenti aldeide hanno in genere il vantaggio di avere un ampio spettro di azione, un errore proteico relativamente piccolo e sono ecocompatibili. Il loro svantaggio maggiore sta nel loro potenziale allergizzante e irritante.
- Preparati a base di glucoprotamina non hanno questo svantaggio e sono altrettanto efficaci, ma in genere più costosi.
- I disinfettanti a base di composti clorati invece possono essere corrosivi su metalli, materie plastiche, gomma e altri ancora in caso di contatto prolungato o concentrazioni troppo alte. Inoltre questi disinfettanti hanno un errore proteico cosiddetto elevato, sono irritanti per la mucosa e il loro impatto ambientale è negativo.

- Per il lavaggio di disinfezione è possibile utilizzare la maggior parte dei detergenti e disinfettanti solitamente utilizzate nel settore ospedaliero, come acqua fredda e calda, detergenti, alcali e alcool.
- Questi mezzi non possono contenere sostanze che alterano la struttura superficiale o le proprietà adesive dei materiali plastici. La selezione del disinfettante e del detergente disponibili sul mercato varia regolarmente. Pertanto Burmeier testa continuamente la compatibilità dei materiali con i prodotti più diffusi. L'elenco aggiornato dei detergenti e dei disinfettanti testati può essere ottenuto su richiesta.

La nostra assistenza clienti tedesca:

Burmeier GmbH & Co. KG

(Un'azienda del gruppo Stiegemeyer)

Pivitsheider Straße 270

32791 Lage/Lippe

Tel.: + 49 (0) 52 32 / 98 41- 0

Fax: + 49 (0) 52 32 / 98 41- 41

E-Mail: info@burmeier.com

Internet: www.Burmeier.com

- I clienti di Stati diversi possono rivolgersi per qualsiasi domanda alle nostre società distributrici presenti nel loro paese. I dati di contatto sono riportati nella nostra pagina web.

5.5 COME TRATTARE I DETERGENTI E DISINFETTANTI

- Controllare sempre che il dosaggio sia giusto! Si consiglia l'uso di apparecchi per il dosaggio automatico.
- Mischiare la soluzione sempre con acqua fredda in modo da evitare la formazione di vapori che irritano le mucose.
- Indossare guanti per evitare il contatto diretto con la pelle.
- Non conservare le soluzioni di disinfettante per superfici usate in contenitori aperti con stracci immersi. Chiudere i contenitori!
- Usare bottiglie richiudibili con dosatore a pompa per impregnare gli stracci per pulire.
- Ventilare bene l'ambiente dopo aver eseguito la disinfezione di superficie.
- Pulire strofinando con lo straccio e senza spruzzare! Se così fosse una gran parte del disinfettante sarebbe spruzzato nell'aria ed inalato.
- La pulizia con il panno e strusciando è anche di maggiore efficacia.
- Non usare alcol per grandi superfici.

6 Manutenzione

6.1 RIFERIMENTI DI LEGGE

I gestori di letti medicali in Europa, ai sensi del nuovo Regolamento sui prodotti medicali (UE) 2017/745 (MDR) e le leggi e normative nazionali esistenti, ad es. in Germania attualmente vige il

- regolamento per i gestori di dispositivi medici § 4 (manutenzione)
- DGUV 3 (controllo dei mezzi di alimentazione elettrici locali nell'uso commerciale) dell'Assicurazione legale tedesca contro gli infortuni

sono tenuti a garantire lo stato sicuro dei dispositivi medici per tutta la durata d'uso. Ciò prevede anche una manutenzione eseguita con regolarità e secondo le disposizioni di legge come anche regolari controlli di sicurezza.

In altri paesi, fuori dalla Germania/UE, devono essere rispettate le rispettive normative nazionali in vigore.

Indicazioni per il gestore



Avvertenza

Questo letto è costruito in modo che possa funzionare in modo sicuro per un lungo periodo di tempo. In caso di uso e applicazione conforme il letto ha una durata prevista fino a 10 anni. La durata si basa sulle condizioni e la frequenza d'uso.

Tutti i "casi gravi" che si verificano con il prodotto¹ devono essere segnalati al produttore e alle autorità competenti dello Stato membro, in cui ha sede l'utente e/o il paziente (in Germania: www.BfArM.de)



Avviso

In seguito a trasporto, montaggio e smontaggio ripetuto, funzionamento non conforme o impiego per lungo tempo non si deve escludere il verificarsi di danni, difetti e usura. Questi difetti possono causare pericoli, se non riconosciuti e risolti tempestivamente.

Pertanto sono presenti i principi legali per lo svolgimento di controlli regolari atti a garantire lo stato sicuro del prodotto medicale.

Secondo il § 4 della normativa sui prodotti medicali, il gestore è tenuto ad osservare operazioni di manutenzione. Per questo motivo si devono effettuare regolarmente le ispezioni e i controlli di funzionamento descritti di seguito, ad opera del gestore e degli operatori.

- Questo letto non può essere modificato senza l'autorizzazione del produttore.
- Far presente agli operatori che devono compiere i controlli di seguito riportati! (Vedere cap. 6.2).

¹ Evento che ha o avrebbe potuto avere direttamente o indirettamente una delle seguenti cause:

- a) la morte di un paziente, operatore o di un'altra persona,
 - b) il peggioramento temporaneo o persistente dello stato di salute di un paziente, operatore o altra persona,
 - c) un pericolo grave per la salute pubblica,
- (Fonte: MDR, art. 2, par. 65)

6.2 AD OPERA DELL'OPERATORE

Oltre ai regolari controlli completi ad opera del personale tecnico specializzato, anche l'operatore (personale di cura, assistenti del paziente, familiari, ecc.) sono tenuti ad effettuare controlli minimi di funzionamento e visivi prima dell'uso ad intervalli regolari e frequenti.



- Se si sospetta un danneggiamento o un disturbo funzionale, il letto di cura deve essere messo subito fuori uso e scollegato dalla corrente fin quando si provvede alla riparazione o ad una sostituzione delle parti danneggiate!
- Per la sostituzione o la riparazione dei pezzi danneggiati rivolgersi al gestore responsabile.

Suggerimento: Verificare una volta al mese tutti i componenti elettrici e meccanici. Inoltre, controllare l'alimentatore, compresi il cavo e il cavo dell'interruttore manuale, dopo ogni carico meccanico che si è verificato e dopo ogni cambio di posizione.

Checklist: Controllo dell'operatore

Cosa?	Verifica Come?	ok	non ok	Descrizione difetto
Verifica visiva dei componenti elettrici				
Interruttore manuale, cavo interruttore manuale	Danneggiamento, prolunga del cavo			
Alimentatore	Danneggiamento, prolunga del cavo			
Verifica visiva dei componenti meccanici				
Sollevatore, alloggiamenti	Danneggiamento, deformazioni			
Telaio del letto	Danneggiamento, deformazioni			
Rivestimento di legno	Danneggiamento, formazione di schegge			
Telaio del piano letto	Danneggiamento, deformazioni			
Corrimano sicurezza laterale	Danneggiamento, formazione di schegge			
Leva di serraggio di TSG, testiera e pediera, pannelli ciechi laterali	Funzione di serraggio			
Controllo funzionale dei componenti elettrici				
Interruttore manuale	Prova di funzionamento, funzione di blocco			
Verifica delle funzioni dei componenti meccanici				
Ruote	Freni, spostarsi			
Abbassamento d'emergenza dello schienale	Test sec. istruzioni d'uso			
Viti	Sede fissa			
Sicurezza laterale	Innesto sicuro, sblocco			
Sezione gambe	Inserimento			
Perno del motore	Sede fissa			
Accessori (ad es. sollevatore, maniglia)	Fissaggio, danneggiamento			
Firma del verificatore:	Risultato del controllo:			Data:

6.3 CONTROLLI DEL GESTORE

Il gestore di questo letto è obbligato secondo la MPBetreibV § 4, ad ogni nuovo montaggio, a eseguire la manutenzione e controlli regolari durante il funzionamento, al fine di garantire lo stato sicuro del letto.

Questi controlli devono essere ripetuti nell'ambito dei regolari lavori di manutenzione a seconda delle condizioni d'uso, secondo la MPBetreibV § 4 o la normativa delle associazioni di categoria DGUV 3 per gli apparecchi elettrici mobili per l'uso commerciale. Tutte le misure di assistenza e riparazione devono essere eseguite solo a letto non occupato.

- Mantenere questa sequenza durante la verifica secondo DIN EN 62353:
 - I. Ispezione mediante controllo visivo
 - II. Misurazione elettrica
 - III. Controllo funzionale
- Lo svolgimento del controllo funzionale e la valutazione e documentazione dei risultati della prova, devono avvenire secondo la MPBetreibV § 4 solo ad opera di persone esperte, che possiedono i necessari requisiti e mezzi per uno svolgimento regolare.
- Lo svolgimento della misurazione elettrica secondo DIN EN 62353 può avvenire in presenza di un mezzo di misurazione idoneo anche da parte di una persona istruita in materia di elettrotecnica [ai sensi della normativa DGUV 3] con conoscenze mediche e specifiche del dispositivo.
- Solo un elettricista qualificato con conoscenze mediche e specifiche del dispositivo può eseguire la valutazione e la documentazione dei risultati dei controlli.

Metodo di prova:

- Controllo della corrente di dispersione, diretta o corrente differenziale secondo DIN EN 62353
- Eseguire un controllo della corrente di dispersione secondo i dati del produttore del dispositivo di controllo. Valore limite: Corrente di dispersione I_{Dis} minore di 0,1 mA.

Ciclo di controllo:

Consigliamo un'ispezione e controllo funzionale annuali. Se questo controllo è stato superato, in caso di presenza di un alimentatore esterno è sufficiente una misurazione elettrica ogni dieci anni. Potendo dimostrare di avere un tasso di errore del 2% (si veda anche la normativa DGUV 3: § 5, tabella

1B) il ciclo di controllo elettrico e l'ispezione e il controllo funzionale possono essere prolungati a massimo due anni.



Se si sospetta un danneggiamento o un disturbo funzionale, il letto di cura deve essere messo subito fuori uso e scollegato dalla corrente fin quando si provvede alla riparazione o ad una sostituzione delle parti danneggiate!

Si devono utilizzare i seguenti modelli di protocollo di verifica.

Protocollo della verifica di apparecchi elettromedicali secondo DIN EN 62353 (VDE 0751-1): 2015-10 – foglio 1 di 2

Committente/dispositivo med./ ambulatorio:						
Indirizzo:						
È stata eseguita: <input type="checkbox"/> Ripetizione della verifica <input type="checkbox"/> Verifica prima della messa in funzione (valore di rifer.)						
<input type="checkbox"/> Verifica dopo riparazione / messa a punto						
Tipo di apparecchio: <input type="checkbox"/> Letto da ospedale <input checked="" type="checkbox"/> letto di cura		Classe di protezione: <input type="checkbox"/> I <input checked="" type="checkbox"/> II				
Tipo di letto: Regia		Numero d'inventario:				
Ubicazione:						
Numero unità alimentatore esterno:		Numero di serie:				
Produttore: STIEGELMEYER GmbH & Co. KG		Parti di applicazione: nessuna				
Strumenti di controllo usati (tipo/numero d'inventario): 1.						
Classificazione secondo MPG: Classe I 2.						
I. Verifica visiva				ok	non ok	Descrizione difetto
Cosa?	Come?					
Verifica visiva dei componenti elettrici						
Adesivo e targhette	Presente, leggibile					
Alloggiamento dell'unità di comando	Posizione corretta, danneggiamento					
Cassa e tubi di sollevamento dei motori	Posizione corretta, danneggiamento					
Interruttore manuale	Danneggiamento, membrana					
Cavo del motore, dell'interruttore manuale, di rete, di collegamento	Danneggiamento, prolunga del cavo					
Spina e presa sull'unità di comando	Presente, posizione corretta					
Verifica visiva dei componenti meccanici						
Adesivo e targhette	Presente, leggibile					
Sollevatore, alloggiamento, maniglia	Danneggiamento, deformazioni					
Telaio del letto	Danneggiamento, deformazioni					
Cavo Bowder, abbassamento d'emergenza, schienale	Posa, punti di piegatura					
Ruote	Danneggiamento					
Piano letto	Danneggiamento, deformazioni					
Rivestimento di legno	Danneggiamento, formazione di schegge					
Saldature	Saldature staccate					
Sicurezze laterali: Corrimano	Danneggiamento, formazione di schegge, dimensioni sec. foglio 3					
Leve di serraggio delle sicurezze laterali, pannelli ciechi laterali, testiera/pediera	Posizione sicura delle leve di serraggio					
Elementi di collegamento (viti, perni, dadi, tappi di protezione perni)	Sede salda, completezza					
Parti saldate, come punti di articolazione	Danneggiamento					
II. Misurazione elettrica						
Corrente di dispersione apparecchio, diretta/differenziale						
1. Inserire il cavo di alimentazione / spina nella presa di controllo dell'apparecchio di misurazione. 2. Collegare la sonda dell'apparecchio di misurazione al letto; punto di misurazione: vite metallica lucida al di sotto dello schienale nel telaio del piano letto. 3. Durante le misurazioni attivare i motori con l'interruttore manuale 4. Avviare la procedura di misurazione dall'apparecchio di misurazione						
	Valore limite	Valore della prima misurazione	Valore reale attuale			
Risultato: Letto SK II (tipo B)	0,1 mA	mA	mA			

Protocollo della verifica di apparecchi elettromedicali secondo DIN EN 62353 (VDE 0751-1): 2015-10 – foglio 2 di 2

III.Verifica delle funzioni		ok	non ok	Descrizione difetto
Cosa?	Come?			
Controllo funzionale dei componenti elettrici				
Disinserimento posizione finale dei motori	Spegnimento automatico			
Interruttore manuale, funzioni di arresto	Test sec. Istruzioni d'uso: Funzioni di blocco, funzioni dei tasti; nessuno "sferragliamento" scuotendo			
Motori	Nessuna produzione anomala di rumori (sferragliamento, funzionamento irregolare, ecc.)			
Installazione del cablaggio e sede della spina o scarichi della trazione	Installazione salda e sicura, sede salda secondo le istruzioni per l'uso			
Verifica delle funzioni dei componenti meccanici				
Snodi e punti girevoli;	Scorrevolezza			
Ruote	Freni, i freni si innestano con sicurezza			
Sicurezze laterali	Innesto sicuro, sblocco secondo le istruzioni per l'uso			
Sezione gambe	Inserimento			
Accessori (ad es. sollevatore, maniglia)	Fissaggio sicuro, senza danni, adeguatezza al letto			
Risultato del controllo:				
Verifica superata; il marchio di verifica è stato applicato:				
<input type="checkbox"/> Non si sono riscontrati difetti che possano intaccare la sicurezza o la funzionalità <input type="checkbox"/> Nessun rischio diretto, i difetti scoperti sono stati risolti rapidamente				
Verifica non superata; il marchio di verifica <u>non</u> è stato applicato:				
<input type="checkbox"/> L'apparecchio deve essere messo fuori uso per la risoluzione dei difetti! <input type="checkbox"/> L'apparecchio non soddisfa i requisiti richiesti – si consiglia la modifica / sostituzione dei componenti / la messa fuori servizio!				
Prossima scadenza di controllo:				
Fanno parte del presente protocollo:				
<input type="checkbox"/> Allegato: _____				
Verificato il:	Controllore:	Firma:		
Valutato il:	Gestore/specialista:	Firma:		

6.4 PEZZI DI RICAMBIO



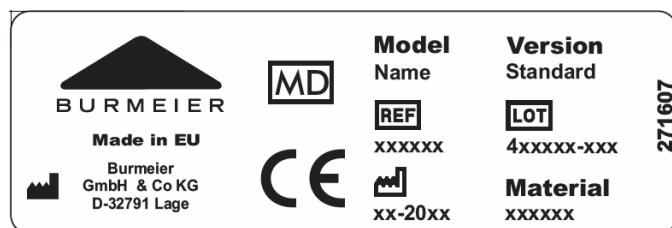
Per preservare la sicurezza di funzionamento e per avvalersi dei diritti di garanzia,


- utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali Burmeier!
- non si devono apportare modifiche tecniche al letto

La durata prevista del letto e degli accessori compresi in dotazione può raggiungere i 10 anni a seconda della frequenza e dell'intensità di utilizzo. La durata può essere migliorata con una manutenzione e un uso di pezzi di ricambio originali da parte di personale qualificato.

I corrispondenti pezzi di ricambio sono disponibili indicando il numero articolo, ordine e numero di serie della ditta Burmeier.

I dati necessari sono indicati sulla targhetta apposta al tubo trasversale del telaio del piano letto.



Modello	Denominazione del prodotto	Versione	Nome versione
REF	Numero articolo	LOT	Numero ordine
	Data di fabbricazione (settimana/anno)	Materiale	Variante del materiale
MD	Etichettatura - prodotti medicali		



Avvertenza

Inoltre al letto viene montata una targhetta identificativa con dati elettronici (vedere capitolo 9.2.2).

6.5 INDIRIZZO PRODUTTORE / ASSISTENZA

Per ordini di pezzi di ricambio e per ulteriori domande si prega di rivolgersi a:

Burmeier GmbH & Co. KG

(Un'azienda del gruppo Stiegemeyer)

Pivitsheider Straße 270

32791 Lage/Lippe




Tel.: + 49 (0) 52 32 / 98 41- 0

Fax: + 49 (0) 52 32 / 98 41- 41

E-mail: info@burmeier.com / Internet: www.Burmeier.com

6.6 SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI ELETTRICI

6.6.1 Avvertenze di sicurezza speciali per la sostituzione dei componenti elettrici

 Pericolo di morte!	<p>Pericolo di morte per scossa elettrica!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Disinserire l'alimentatore dalla presa di corrente prima di iniziare lavori! • I lavori all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto dal servizio clienti Stiegelmeyer, dal produttore degli azionamenti o da personale specializzato in elettronica, qualificato ed autorizzato nel rispetto di tutte le disposizioni VDE e delle norme di sicurezza!
 Pericolo	<ul style="list-style-type: none"> • Eseguire lo smontaggio della centralina e dei motori elettrici solo quando il letto è in posizione base (posizione orizzontale del piano letto). Altrimenti c'è il pericolo di schiacciamento con le parti che cadono del piano letto. • L'operatore non può in nessun caso tentare di correggere i disturbi all'impianto elettrico!
 Avvertenza	<ul style="list-style-type: none"> - Tutti i componenti del sistema di azionamento elettrico non sono soggetti a manutenzione e non devono essere aperti. In caso di disturbi di funzionamento, il componente in oggetto deve essere sostituito del tutto! - Verificare sempre durante la sostituzione dei singoli componenti che tutte le spine siano dotate di una guarnizione O-ring intatta. Le spine devono essere orientate con la loro scanalatura alle prese dell'unità di comando e inserite fino in fondo. Alla fine fissare di nuovo bene il listello di copertura delle spine. Soltanto così si garantisce la compattezza e una perfetta funzionalità.

6.6.2 Configurazione delle spine dell'unità di comando

Tutte le spine sono collegate all'unità di comando. A protezione contro la rimozione involontaria delle spine, esse sono protette da un listello di copertura delle spine. Questo deve essere sollevato con cautela con un cacciavite quando si vuole cambiare una spina.



Alimentatore esterno:

In questa unità di comando la linea di alimentazione con bassissima tensione di protezione verso l'alimentatore esterno è collegata in modo fisso e non si può separare. In questo modo si esclude un collegamento accidentale di un cavo a 230 V.

Configurazione presa "HB":

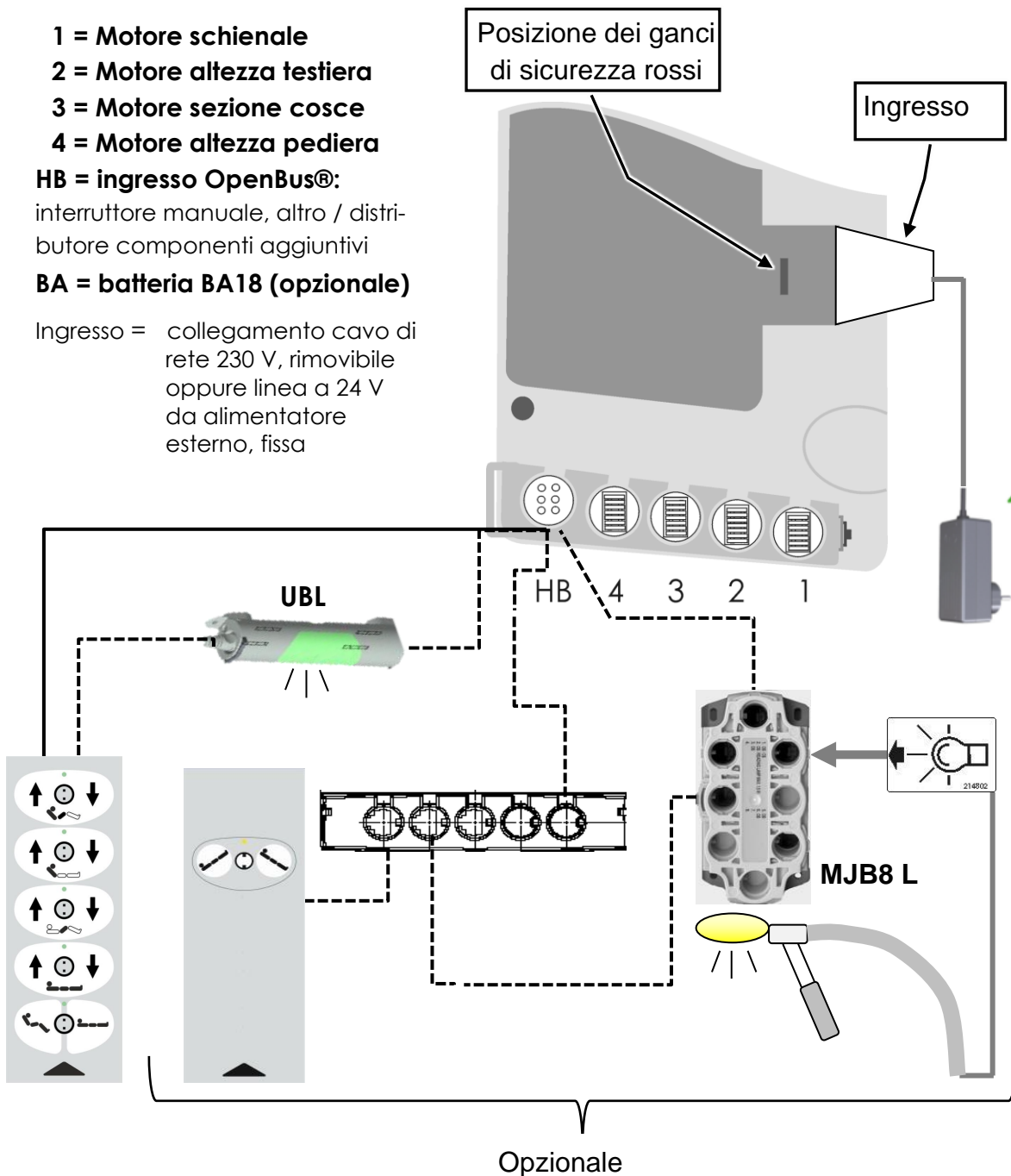
A seconda degli accessori elettrici presenti qui è possibile collegare:

- Solo interruttore manuale; interruttore manuale con luce sotto il letto
- Mediante distributore MJB: interruttore manuale aggiuntivo inclinazione posizione inclinata a scarico di testa/piedi
- Mediante distributore MJB8 L: luce di lettura; interruttore manuale aggiuntivo inclinazione posizione inclinata a scarico di testa/piedi

Si prega di osservare che: la luce di lettura deve essere inserita solo nella presa contrassegnata →

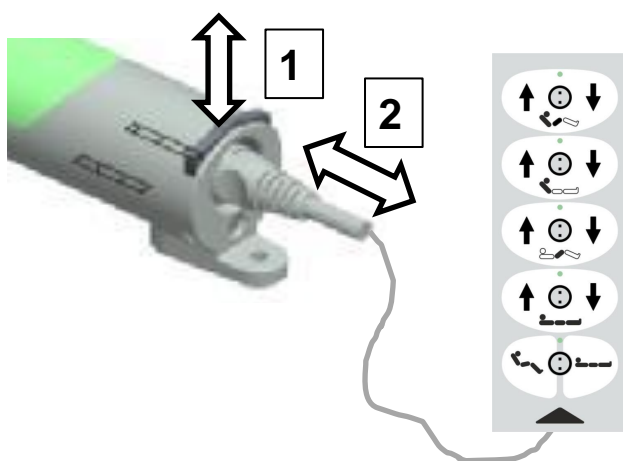


Gli altri componenti sopracitati sono collegabili a prese a libera scelta.



6.6.3 Sostituzione dell'interruttore manuale

- Sollevare al massimo il letto per facilitare i lavori
- Disinserire l'alimentatore dalla presa.
- Seguire il cavo dell'interruttore manuale fino al punto di collegamento sul letto:
- **In caso di dotazione aggiuntiva con luce sotto il letto o prolungamento dell'interruttore manuale**, quest'ultimo può essere collegato qui e sostituito direttamente in tutta facilità:



- Estrarre leggermente la pinza di sicurezza 1 con cautela con un cacciavite piatto fino a farla sporgere con uno scatto
- Estrarre la spina dell'interruttore manuale 2 e inserire un nuovo interruttore manuale con la scanalatura correttamente orientata alla presa.

- Verificare che l'o-ring della spina non sia danneggiato. Esso isola la

spina nell'unità di comando.

- Abbassare nuovamente la pinza di sicurezza 1.
- **In caso di collegamento diretto al comando**, sollevare con cautela il listello di copertura della spina con un cacciavite piatto, sopra le spine.
- Tirare la spina dell'interruttore manuale (HB) dall'unità di comando.
- Sostituire l'interruttore manuale. Verificare che l'o-ring della spina non sia danneggiato. Esso isola la spina nell'unità di comando.
- In fase di installazione del cavo dell'interruttore manuale, assicurarsi che il cavo non possa essere danneggiato dalle parti mobili del letto.
- Ricollocare il listello di copertura delle spine. Serve ad impedire la rimozione di tutte le spine dall'unità di comando.

6.6.4 Collegamento successivo di una lampada da lettura (opzionale)

Le indicazioni a questo proposito sono riportate nelle istruzioni degli accessori in dotazione.

6.6.5 Sostituzione del comando

- Disinserire l'alimentatore dalla presa.
- Svitare dall'unità di comando la copertura della spina con cautela con un cacciavite a stella sull'unità di comando.
- Marcare le posizioni delle spine in modo da non confondersi quando si rimettono.
- Estrarre tutte le spine/cavi di collegamento dall'unità di comando.
- Togliere la vecchia unità di comando dal supporto e inserire la nuova nello stesso modo.
- Inserire tutti i collegamenti a spina nelle apposite prese. Verificare che gli O-ring siano presenti sulle spine e non siano danneggiati. Essi isolano la spina nell'unità di comando.
- In fase di installazione del cavo di collegamento, assicurarsi che non possa essere danneggiato dalle parti mobili del letto
- Ricollocare il listello di copertura delle spine. Serve ad impedire la rimozione di tutte le spine dall'unità di comando.
- Eseguire l'inizializzazione dell'unità di comando (vedere capitolo 6.6.6)
- Successivamente eseguire un test di funzionamento della regolazione elettrica secondo il capitolo 4.3.2.

6.6.6 Inizializzazione del comando

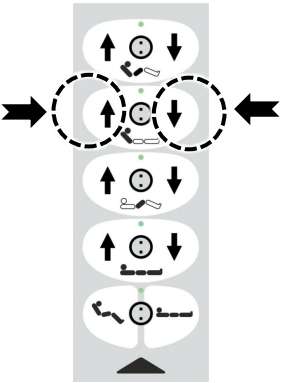
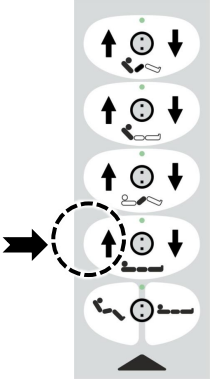

Durante l'inizializzazione, vengono trasmesse all'unità di comando verso l'alto, tramite una corsa riferimento, le posizioni attuali degli azionamenti, in modo che la regolazione parallela e i limiti di campo di variazione lavorino esattamente.

Quando si esegue?

- Dopo la sostituzione dell'unità di comando oppure di uno o entrambi i motori per la regolazione dell'altezza del piano letto
- Quando non è possibile regolare l'altezza del piano letto o solo in parte
 - In fase di inizializzazione non deve essere bloccata alcuna funzione dell'interruttore manuale!
 - Eventuali limitazioni memorizzate della regolazione dell'altezza verso il basso vanno perse.
 - Tra le fasi non devono esserci pause superiori a 6 secondi senza premere alcun tasto, poiché altrimenti si ritorna alla modalità operativa normale senza un'inizializzazione corretta.

Come si esegue?

A: Con interruttore manuale standard

Fase	Tasti	Azione
1		<ul style="list-style-type: none"> Mantenere premuti contemporaneamente entrambi i tasti segnati (viene emesso un segnale a intervalli rapidi), finché non vengono emessi segnali acustici a intervalli lenti di circa 5 secondi (=RESET/ manual mode)
2		<ul style="list-style-type: none"> Portare l'altezza del piano letto con il tasto "Altezza SU" alla posizione orizzontale più alta fino alla disattivazione automatica di entrambi i motori nel finecorsa superiore e tenere premuto il tasto per altri 2 secondi. Il seguito al rilascio, il segnale sonoro a intervalli non risuona più. 

-----Termine inizializzazione -----

Se non si verifica alcuno spostamento e invece si sentono segnali sonori a intervalli, l'unità di comando ha riconosciuto un errore ed è bloccata.

- **Eseguire solo le seguenti fasi di comando:**
"RESET unità di comando" (vedere capitolo 6.6.7)

6.6.7 RESET unità di comando

Svolgimento in caso di assistenza:

- Se l'unità di comando ha rilevato un errore grave, questo è stato eliminato da un esperto e l'unità di comando ha bloccato le funzioni interessate per motivi di sicurezza.

Un blocco può ad es. essere causato da:

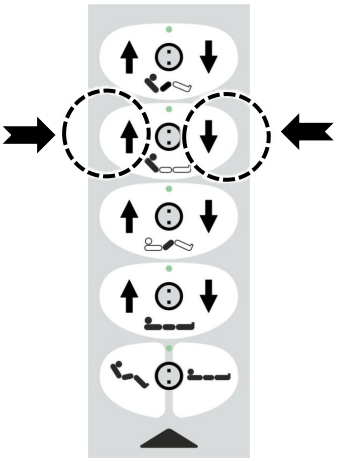
- Difetto nell'interruttore manuale (ad es. cortocircuito/interruzione del cavo; tasto bloccato)
 - Errore negli azionamenti di regolazione (ad es. cortocircuito/interruzione del cavo; errore nel rilevamento di posizione/nel finecorsa)
 - Errore interno all'unità di comando
- Quando in caso di regolazione elettrica vengono emessi dei segnali acustici a intervalli e/o non è possibile una regolazione o solo da un lato.

Comporta:

- Cancellazione di eventuali errori memorizzati (ripristino = RESET). L'ultimo errore resta invariato e può essere letto.

Come si esegue?

Con interruttore manuale standard

	<ul style="list-style-type: none"> • Mantenere premuti contemporaneamente entrambi i tasti segnati (viene emesso un segnale continuo), finché non vengono emessi segnali acustici a intervalli di circa 5 secondi (=RESET/manual mode)
---	---

6.6.8 Sostituzione dei motori

- Disinserire l'alimentatore dalla presa.
- Smontare il motore guasto
- scollegare il cavo del motore
- Rimontare allo stesso modo il motore
- Per la sicurezza del perno del motore dallo scivolamento quindi da improvvisi e pericolosi cambi di posizione del letto utilizzare sempre nuovi tappi di protezione ("Starlock", disponibile presso l'assistenza Stiegemeyer) e non tappi usati in precedenza.
- **Solo con motori per la regolazione dell'altezza del piano letto: eseguire l'inizializzazione dell'unità di comando** (vedere capitolo 6.6.6)
- Successivamente eseguire un test di funzionamento delle regolazioni elettriche.

6.6.9 Messa fuori servizio

Se il letto non viene utilizzato per un tempo prolungato, seguire le seguenti avvertenze per una messa fuori servizio sicura e un riutilizzo ottimale:

- Pulire e disinfettare il letto (vedere capitolo 5) e coprirlo a protezione dallo sporco
- Portare il piano letto in una posizione di base piatta e all'altezza più bassa
- Bloccare le funzioni di regolazione elettriche a protezione da un'attivazione involontaria / non autorizzata
- In caso di dotazione aggiuntiva accumulatore: Caricare l'accumulatore integrato collegando il letto alla rete elettrica per circa 8 ore, quindi tirare l'alimentatore dalla presa e appenderla al supporto sulla testiera; ripetere questa procedura ogni 3 mesi per preservare una durata efficiente dell'accumulatore
- Frenare il letto

Rispettare le condizioni ambientali per la conservazione (vedere capitolo 9.3 delle istruzioni per l'uso principali).

7 Tabella per la risoluzione dei guasti

La seguente tabella offre un sostegno per la correzione dei disturbi funzionali comuni. Rivolgersi al gestore di riferimento quando si presenta un disturbo che non è riportato nella presente tabella.

Problema	Possibili cause	Soluzione
Interruttore manuale / sistema di azionamento non funzionante (il letto è collegato alla rete elettrica)	<ul style="list-style-type: none"> • L'alimentatore non è inserito • Presa senza tensione • La spina non è inserita correttamente • Trasmissioni bloccate • Interruttore manuale, cavo dell'alimentatore o unità di comando difettosi 	<ul style="list-style-type: none"> • Inserire l'alimentatore; il LED verde dell'unità di comando deve essere acceso • Verificare la presa o la cassetta dei fusibili • Verificare i collegamenti a spina • Sbloccare le funzioni • Informare il gestore della riparazione
Il LED verde sull'alimentatore esterno * non è acceso e il sistema di azionamento non funziona	<ul style="list-style-type: none"> • L'alimentatore non è inserito correttamente • Presa senza tensione • Alimentatore difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> • Inserire l'alimentatore • Verificare la presa / la cassetta dei fusibili • Sostituire l'alimentatore, informare il gestore per la riparazione
Se dotato di un alimentatore esterno *: Gli azionamenti si arrestano improvvisamente dopo un lungo periodo di regolazione	L'interruttore termico nell'alimentatore* è stato attivato in seguito a sovraccarico	<p>Non superare il tempo di funzionamento continuo di 2 minuti! Dopo 2 minuti di funzionamento continuo effettuare una pausa di almeno 18 minuti</p> <p><u>Ripristino alimentatore dopo un sovraccarico:</u> Staccare l'apparecchio dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare per almeno 30 minuti. Quindi collegare l'apparecchio nuovamente alla rete elettrica. Se l'apparecchio dovesse continuare a non funzionare: l'apparecchio è difettoso, sostituirlo</p>
LED dell'alimentatore esterno*: si illumina costantemente di verde, non si illumina di giallo quando si preme il pulsante dell'interruttore manuale	<ul style="list-style-type: none"> • Interruttore manuale difettoso • Linea di alimentazione dell'alimentatore (24 volt) non inserita correttamente • Funzioni bloccate dall'interruttore manuale 	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituire l'interruttore manuale • Verificare i collegamenti a spina • Attivare le funzioni (vedere capitolo 4.3.4).

Problema	Possibili cause	Soluzione
Interruttore manuale senza funzione, le regolazioni sono attivate	<ul style="list-style-type: none"> • Interruttore manuale difettoso • Il comando ha rilevato un errore e si blocca per la sicurezza delle funzioni di regolazione 	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituire l'interruttore manuale. • Eseguire il RESET; vedere capitolo 6.6.7; se compare nuovamente: Far verificare il sistema di automazione. Informare il gestore della riparazione
Funzionamento ad accumulatore impossibile	<ul style="list-style-type: none"> • Scaricare l'accumulatore • Linea di alimentazione dalla batteria non inserita correttamente 	<ul style="list-style-type: none"> • Collegare il letto per circa 8 ore alla rete elettrica • Collegare correttamente la linea di alimentazione
Segnale sonoro fisso con funzionamento con accumulatore	<ul style="list-style-type: none"> • La carica è esaurita 	<ul style="list-style-type: none"> • Collegare il più presto possibile il letto alla rete per ricaricare l'accumulatore
Il funzionamento con accumulatore, con sufficiente carica, è possibile solo per	<ul style="list-style-type: none"> • Limite di durata dell'accumulatore raggiunto 	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituire l'accumulatore. Informare il gestore della riparazione
Nonostante un'alimentazione di corrente senza problemi, l'utilizzo non è possibile	<ul style="list-style-type: none"> • Il comando si è spento per via del surriscaldamento • Il comando ha rilevato un errore e si blocca per la sicurezza delle funzioni di regolazione • Unità di comando difettosa 	<ul style="list-style-type: none"> • Rispettare il rapporto d'inserzione max.: Funzionamento intermittente 2/18min; sostituire l'unità di comando. • Eseguire il RESET; (vedere capitolo 6.6.7) • Sostituire l'unità di comando. Informare il gestore della riparazione
Non è possibile effettuare l'abbassamento di emergenza manuale dello schienale (opzionale)	<ul style="list-style-type: none"> • Cavo Bowden troppo allentato o sganciato • Il cavo Bowden è piegato 	<ul style="list-style-type: none"> • Regolare o agganciare la leva di attivazione • Installare un nuovo cavo Bowden. Informare il gestore per la riparazione
Si aziona per un po', ma poi si ferma	<ul style="list-style-type: none"> • Azionamento sovraccarico • Ostacoli costruttivi nell'area di regolazione del letto 	<ul style="list-style-type: none"> • Rimuovere il sovraccarico dal letto, testare nuovamente • Rimuovere gli ostacoli; rimuovere il letto dagli ostacoli (ad es. davanzali, tetti inclinati)
Comando parzialmente non funzionante;	<ul style="list-style-type: none"> • Uno/più motori non sono collegati correttamente / i collegamenti elettrici sono rimossi • Si è verificato un grave errore nell'unità di comando. Per motivi di sicurezza, tutte le funzioni sono bloccate. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare il collegamento elettrico di tutti i motori/collegamenti; • Eseguire il RESET (vedere capitolo 6.6.7); se compare nuovamente: Far verificare il sistema di automazione. Informare il gestore della riparazione

Problema	Possibili cause	Soluzione
Regolazione dell'altezza e inclinazione non funzionanti o solo in una direzione; segnale acustico in fase di posizionamento	<ul style="list-style-type: none">• L'unità di comando ha "perso" la posizione degli azionamenti	<ul style="list-style-type: none">• Eseguire l'inizializzazione; vedere capitolo 6.6.6

8 Accessori

Per il letto è disponibile un ricco assortimento di accessori, ampliato continuamente.



Pericolo di lesioni

- Solo in caso di utilizzo di accessori originali Burmeier, pensati per il modello specifico di letto, si ottiene un funzionamento sicuro, ineccepibile e la massima protezione per i pazienti.
- Oltre alle avvertenze nelle presenti istruzioni per l'uso rispettare anche le istruzioni per l'uso speciali separate, allegate agli accessori
- Collegando gli accessori, durante la regolazione dello schienale e della sezione gambe non si devono creare situazioni in grado di provocare schiacciamenti o lesioni al residente. Se ciò non può essere garantito, si deve impedire che il residente possa regolare lo schienale e la sezione gambe.
Lasciare l'interruttore manuale fuori della sua portata (per es. sulla pediera) oppure bloccare le possibilità di regolazione dell'interruttore manuale.



Evitare danni materiali

Rispettare le seguenti avvertenze generali in fase di selezione e montaggio degli accessori per minimizzare la possibilità di danni materiali:

- Montare l'accessorio solo finché necessario e solo nelle apposite posizioni, in modo che non si possano verificare danni superficiali al letto e agli accessori.
- Evitare ad es. di abradere o montare morsetti di fissaggio metallici non protetti sulle superfici verniciate
- Durante il trasporto del letto verificare che gli accessori montati ad altezza e larghezza/lunghezza non sporgano oltre letto, collidendo più rapidamente con infissi di porte, angoli di pareti e altri ostacoli
- In caso di accessori molto lunghi, come raddrizzatori, aste portaflebo, estensioni, ausili di mobilizzazione ecc. evitare il verificarsi di elevate forze laterali dovute alla struttura costruttiva, ad es. durante le manovre del letto dall'asta portaflebo. Evitare un sovraccarico dei punti di fissaggio.

Gli elenchi degli accessori costantemente aggiornati possono essere richiesti a Burmeier e alle società partner distributrici indicando la versione del letto. Di seguito alcuni esempi:

- Materassi, vari, misure → vedere il capitolo 9.1
- Lampade di lettura, varie
- Imbottitura di protezione per le sicurezze laterali
- Luce sotto il letto
- Rotelle di deviazione parete
- Portabiancheria

Parti rimovibili: Alimentatore esterno: Produttore: Ditta Linak; tipo SMPS 20

9 Dati tecnici

9.1 DIMENSIONI E PESI

Letto montato con sicurezze laterali

Piano letto (LxP) circa	200 x 90 cm (standard) Opzionale: <ul style="list-style-type: none"> • 200 x 100 cm • 220 x 90 cm (con prolungamento del letto) • 220x100 cm (con prolungamento del letto)
Altezza di protezione sicurezza laterale TSG	41 cm (misurata dal bordo superiore del piano letto, senza materasso)
Peso totale	135 kg
Carico operativo sicuro	225 kg
Peso totale letto	360 kg, massimo
Misura materasso max. * (lunghezza x larghezza x altezza)	LxL: come misura piano letto Altezza max: 18 cm
Misura esterna (LxLa) circa	211 x 101 cm (per larghezza piano letto 90 cm)
	211 x 111 cm (per larghezza piano letto 100 cm)

* Ulteriori dati del materasso:

Lunghezza x larghezza	200 x 90 cm; (opzione: 200 x 100 cm)
Altezza	10 - 19 cm (nei piani letto standard) 10 - 15 cm (nei piani letto comfort)
Peso volumetrico del materiale in schiuma	min. 38 kg/m ³
Resistenza a compressione (nell'area periferica)	min. 4,5 kPa
Norme cui attenersi:	DIN 13014 DIN 597 parte 1 e 2

Letto smontato

Testiera e pediera (struttura in legno)	14 kg ciascuna
Telaio portante, motori compresi	65,5 kg
Parte del piano letto senza motori	38 kg
Sicurezza laterale TSG	6 kg/pezzo
Sollevatore	5 kg
Pannello cieco laterale	4,2 kg

9.2 DATI TECNICI


9.2.1 Dati elettrici

Il letto rientra nella classe di protezione II e non ha pertanto il collegamento di messa a terra.

Unità di comando per alimentatore esterno:

Tipo	LINAK CB06 OpenBus®
Tensione di entrata	DC 20-34V
max. potenza assorbita	DC 8 A
Fusibile apparecchio interno	Doppia protezione da sovraccarico elettronica, a ritorno automatico;
Durata inserzione	Funzionamento intermittente (FI) 2min ON /18min OFF
Tipo di protezione	IP X4
Classificazione	Classe di protezione II, tipo B, classificazione come da MPG classe I, da non usare in ambienti a rischio d'esplosione

Alimentatore esterno:

Tipo	LINAK SMPS 20
Tensione di entrata	AC 230 V, 50/60 Hz, -15% - +10 %
Spina dell'alimentatore	2pol. – Spina piatta Euro (EN50075)
Assorbimento elettrico	AC max. 2,5 A
Tensione di uscita	DC 34 V
Corrente d'uscita, limitata elettricamente,	max. 10 A attivato mediante segnale remoto
Durata inserzione	Funzionamento intermittente (FI) 2 min ON /18 min OFF
Tipo di protezione	IP X4
Classificazione	Classe di protezione II,  tipo B, classificazione come MPG classe I, da non usare in ambienti a rischio d'esplosione
Linea in uscita	circa 2,5 m, con spina speciale, 4 poli

Accumulatore esterno (dotazione speciale);

Tipo	Linak BA18013
Tensione / Capacità	DC 24 V / 1,2 Ah (tecnologia gel di piombo)
Corrente di carica / durata di carica max.	0,3 A/ 8-10 h Carica possibile solo con centraline di controllo Linak
Fusibile apparecchio interno	Fusibile elettrico 10A
Tipo di protezione	IP X6

Caricabatteria per accumulatore esterno:

possibile con tutte le unità di comando LINAK per letti su descritte

Interruttore manuale:

Tipo	Linak HL7xx -OpenBus®
Tipo di protezione	IP X4

Interruttore manuale accessorio per la posizione inclinata a scarico della testa e dei piedi (opzionale)

Tipo	Linak HL7xx -OpenBus®
Tipo di protezione	IP X4

Motori elettrici altezza piano letto

Tipo	Linak LA 27
Forza/ dimensione d'ingombro/ corsa	6000 N/ 470 mm/ 250mm
Feedback corsa	Digital Hall
Tensione di entrata	max. DC 34 V
Durata inserzione	FI: 2 min ON / 18 min OFF
Tipo di protezione	IP X4

Motore elettrico schienale:

Tipo	Linak LA 27
Forza/ dimensione d'ingombro/ corsa	4000 N/ 438 mm/ 200 mm
Tensione di entrata	max. DC 34 V
Durata inserzione	FI: 2 min ON / 18 min OFF
Tipo di protezione	IP X4

Motore elettrico sezione cosce:

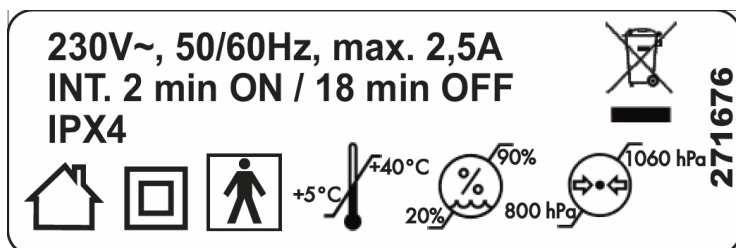
Tipo	Linak LA 27
Forza/ dimensione d'ingombro/ corsa	4000 N/ 272 mm/ 70 mm
Tensione di entrata	max. DC 34 V
Durata inserzione	FI: 2 min ON / 18 min OFF
Tipo di protezione	IP X4





Sviluppo anormale di rumori

Sviluppo di rumore durante la regolazione	max. 48 dB(A)
---	---------------

9.2.2 Targhetta identificativa - Dati elettrici

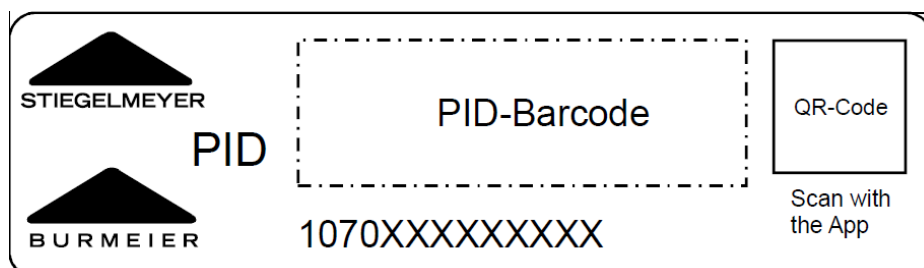
Sul letto viene montata la seguente targhetta identificativa con i dati elettrici specifici per il letto e ulteriori simboli.



Indicatori	Significato
	Apparecchio con trasformatore di tipo BF secondo IEC 60601-1 (protezione particolare dalle scosse elettriche)
	Apparecchio della classe di protezione II, isolamento doppio
	Da usare solo in ambienti chiusi – Non usare all'aperto
	Eseguire lo smaltimento di componenti elettrici secondo la direttiva RAEE. Non gettare tra i rifiuti domestici!
IP X4	Protezione del sistema elettrico dagli schizzi d'acqua da tutti i lati

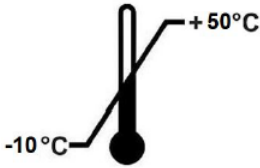
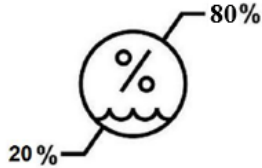
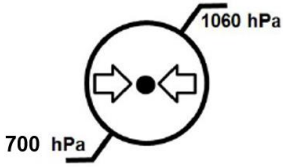
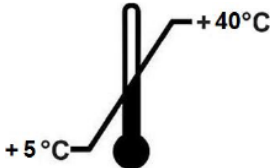

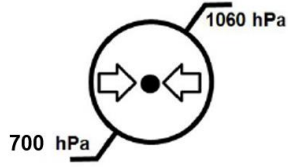
9.2.3 Codice a barre PID

Il codice a barre PID aggiuntivo applicato sul letto contiene i dati per l'identificazione univoca di ogni letto




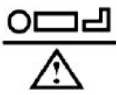
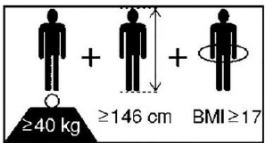
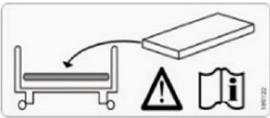
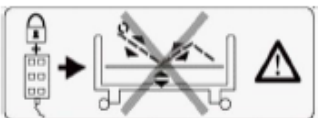
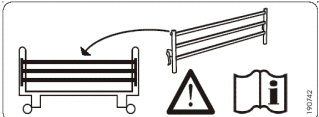


9.2.4 Condizioni ambientali

Le condizioni ambientali riportate di seguito devono essere rispettate:

In fase di conservazione / trasporto:		
Temperatura di conservazione	min. -10° C max.+ 50° C	
Umidità relativa dell'aria (non condensante)	min. 20 % max. 80 %	
Pressione dell'aria (ad un'altezza ≤ 3000 m)	min. 700 hPa max. 1060 hPa	
Durante il funzionamento:		
Temperatura ambiente	min. +5° C max.+ 40° C	
Umidità relativa dell'aria (non condensante)	min. 20 % max. 80 %	
Pressione dell'aria (ad un'altezza ≤ 3000 m)	min. 700 hPa max. 1060 hPa	



9.2.5 Altri simboli sul prodotto

Indicatori	Significato
	Attenzione! Seguire le istruzioni per l'uso
	Marchio di conformità secondo il REGOLAMENTO (UE) 2017/745 (MDR) sui prodotti medicali
	Carico operativo sicuro
	Peso ammesso del paziente
	Dimensioni/peso paziente minime: Statura: 146 cm, Peso: 40 kg; Indice di Massa Corporea "IMC": 17
	Usare solo materassi approvati dalla casa produttrice.
	Bloccare l'uso manuale, se un residente può essere messo in pericolo da regolazioni elettriche involontarie
	Usare solo sicurezze laterali approvate dalla casa produttrice.

9.3 INFORMAZIONI SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA (CEM)

Utilizzare solo cavi speciali e accessori autorizzati dal produttore, al fine di garantire un funzionamento privo di interferenze elettromagnetiche CEM (vedere anche il capitolo “Ricambi; accessori” delle istruzioni per l’uso del letto).

Le possibili interferenze elettromagnetiche degli apparecchi vicini non limitano effettivamente durante il ciclo di vita previsto le prestazioni del letto in caso di uso conforme, come descritto/previsto nelle istruzioni per l’uso principali.

 <p>Avviso</p>	<ul style="list-style-type: none"> – L’uso di altri accessori, altri trasformatori e altri cavi rispetto a quelli forniti dal produttore per questo letto, può causare una maggiore interferenza elettromagnetica o una ridotta resistenza alle interferenze elettromagnetiche del letto e comportare un funzionamento errato. – Evitare l’uso di questo apparecchio nelle immediate vicinanze di altri apparecchi, poiché il funzionamento potrebbe essere disturbato. Se è necessario un uso in queste condizioni, l’apparecchio e gli altri apparecchi devono essere tenuti sotto osservazione per verificare che il funzionamento sia regolare. – Gli apparecchi mobili di comunicazione ad alta frequenza (apparecchi radio, telefoni cellulari, ecc.) comprensivi di accessori (come ad es. cavi di antenne e antenne esterne) non devono essere utilizzati ad una distanza inferiore di 30 cm rispetto alle parti e ai cavi elettrici del letto. La mancata osservanza può causare una riduzione delle prestazioni dell’apparecchio.
 <p>Avviso</p>	<ul style="list-style-type: none"> – Il letto è indicato per l’uso in ambienti i cui parametri elettromagnetici rientrino in quelli specificati di seguito. Spetta al gestore o all’utente assicurarsi che il letto operi in un ambiente con le dovute caratteristiche.

Questo prodotto è conforme alle seguenti norme CEM sulle emissioni irradiate e la resistenza alle interferenze:

Limiti ambientali delle interferenze		
Fenomeno	Attrezzature professionali per la sanità	Ambiente per l'assistenza sanitaria domestica
Emissioni irradiate e condotte via cavo	CISPR 11	CISPR 11, gruppo 1, classe B
Distorsioni dovute alle oscillazioni armoniche	vedere IEC 61000-3-2	vedere IEC 61000-3-2, classe A
Variazioni di tensione e sfarfallio	vedere IEC 61000-3-3	vedere IEC 61000-3-3

Rivestimento			
Fenomeno	Normativa CEM o metodo di prova	Verifica di immunità	
		Attrezzature professionali per la sanità	Ambiente per l'assistenza sanitaria domestica
Scarica elettrostatica (ESD)	IEC 61000-4-2	+/- 8 kV contatto	
		+/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV; +/- 25kV aria	
Campi elettromagnetici ad alte frequenze	IEC 61000-4-3	3 V/m; da 80 MHz a 2,7 GHz; 80% AM a 1 kHz	10 V/m; (da 80 MHz a 2,7 GHz; 80% AM a 1 kHz)
Campi elettromagnetici ad alta frequenza nelle immediate vicinanze degli apparecchi di comunicazione senza fili	IEC 61000-4-3	Vedere la tabella separata zz (al termine del presente capitolo)	
Campi magnetici con frequenze di misurazione per tecnologie energetiche	IEC 61000-4-8	30 A/m; 50 Hz o 60 Hz	

Porta a corrente alternata per l'ingresso di alimentazione			
Fenomeno	Normativa CEM	Verifica di immunità	
		Attrezzature professionali per la sanità	Ambiente per l'assistenza sanitaria domestica
Fast transient / burst elettrico	IEC 61000-4-4	+/- 2 kV; 100 kHz di fattore di ripetizione	
Sovratensioni: conduttore verso terra	IEC 61000-4-5	+/- 0,5 kV; +/- 1kV; +/- 2 kV;	
interferenze via cavo, indotte dai campi ad alta frequenza	IEC 61000-4-6	3 V; da 0,15 MHz a 80 MHz; 6V in bande di frequenza ISM tra 0,15 MHz e 80MHz 80% AM a 1 kHz	3 V; da 0,15 MHz a 80 MHz; 6 V in bande di frequenza radio ISM e amatoriali tra 0,15 MHz e 80 MHz 80% AM da 1 kHz
Interruzioni di tensione	IEC 61000-4-11	0% U_T ; 1/2 ciclo; a 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 e 315 gradi	
		0% U_T ; 1 ciclo; e 70% U_T ; 25/30 cicli; monofase a 0 gradi	
Interruzione di tensione	IEC 61000-4-11	0% U_T ; 250/300 cicli	

Porta a corrente continua per l'ingresso di alimentazione			
Fenomeno	Normativa CEM	Verifica di immunità	
		Attrezzature professionali per la sanità	Ambiente per l'assistenza sanitaria domestica
Fast transient / burst elettrico	IEC 61000-4-4	+/- 2 kV; 100 kHz di fattore di ripetizione	
Sovratensioni: conduttore verso conduttore	IEC 61000-4-5	+/- 0,5 kV; +/- 1kV;	
Sovratensioni: conduttore verso terra	IEC 61000-4-5	+/- 0,5 kV; +/- 1kV; +/- 2 kV;	
Interferenze via cavo, indotte dai campi ad alta frequenza	IEC 61000-4-6	3 V; da 0,15 MHz a 80 MHz; 6V in bande di frequenza ISM tra 0,15 MHz e 80MHz 80% AM a 1 kHz	3 V; da 0,15 MHz a 80 MHz; 6V in bande di frequenza ISM e radio amatoriali tra 0,15 MHz e 80MHz 80% AM a 1 kHz

Porte di collegamento per pazienti			
Fenomeno	Normativa CEM	Verifica di immunità	
		Attrezzature professionali per la sanità	Ambiente per l'assistenza sanitaria domestica
Scarica elettrostatica (ESD)	IEC 61000-4-2	+/- 8 kV; contatto +/- 2 kV, +/- 4 kV , +/- 8 kV, +/- 15 kV; +/- 25kV aria	
Interferenze via cavo, indotte dai campi ad alta frequenza	IEC 61000-4-6	3 V; da 0,15 MHz a 80 MHz; 6V in bande di frequenza ISM tra 0,15 MHz e 80MHz 80% AM a 1 kHz	3 V; da 0,15 MHz a 80 MHz; 6V in bande di frequenza ISM e radio amatoriali tra 0,15 MHz e 80MHz 80% AM a 1 kHz

Porte di parti di ingresso/uscita dei segnali			
Fenomeno	Normativa CEM	Verifica di immunità	
		Attrezzature professionali per la sanità	Ambiente per l'assistenza sanitaria domestica
Scarica elettrostatica (ESD)	IEC 61000-4-2	+/- 8 kV; contatto +/- 2 kV, +/- 4 kV , +/- 8 kV, +/- 15 kV; +/- 25kV aria	
Fast transient / burst elettrico	IEC 61000-4-4	+/- 1 kV; 100 kHz di fattore di ripetizione	
Interferenze via cavo, indotte dai campi ad alta frequenza	IEC 61000-4-6	3 V; da 0,15 MHz a 80 MHz; 6V in bande di frequenza ISM tra 0,15 MHz e 80MHz 80% AM a 1 kHz	3 V; da 0,15 MHz a 80 MHz; 6V in bande di frequenza ISM e radio amatoriali tra 0,15 MHz e 80MHz 80% AM a 1 kHz

Tabella zz: controlli per la resistenza alle interferenze di rivestimenti verso i dispositivi di comunicazione senza cavi ad alte frequenze						
Frequenza di controllo MHz	Banda di frequenza	Funzione radio	Modulazione	Potenza max. W	Distanza m	Verifica di immunità v/m
385	da 380 a 390	TETRA 400	Modulazione degli impulsi 18 Hz	1,8	0,3	27
450	da 430 a 470	GMRS 460 FRS 460	FM +/- 5% corsa, 1kHz seno	2	0,3	28
710	da 704 a 787	Banda LTE 13, 17	Modulazione degli impulsi 217 Hz	0,2	0,3	28
745						
780						
810	da 800 a 960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN820, CDMA 850, Banda LTE 5	Modulazione degli impulsi 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	da 1700 a 1990	GSM 1800 CDMA 1900, GSM 1900, DECT, Banda LTE 1; 3; 4; 25; UMTS	Modulazione degli impulsi 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	da 2400 a 2570	Bluetooth, WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450, Banda LTE 7	Modulazione degli impulsi 217 Hz	2	0,3	28
5240	da 5100 a 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulazione degli impulsi 217Hz	0,2	0,3	9

9.4 CLASSIFICAZIONE

- Questo letto di cura è conforme a tutti i requisiti del Regolamento relativo ai dispositivi medici (UE) 2017/745 (MDR)
- Questo letto è classificato come prodotto medico attivo della classe I (ai sensi della MPG cap. 13).
- Utilizzo nei seguenti gruppi di destinazione secondo la DIN EN 60601-2-52:

3:	Assistenza di lungo periodo in un settore medico in cui si richiede il controllo medico e si garantisce una vigilanza in caso di bisogno. Un apparecchio elettromedicale usato in un trattamento medico può essere messo a disposizione allo scopo di mantenere o migliorare la condizione del residente. (ad es. in case di riposo e di cura, centri di riabilitazione e geriatrici)
4:	Cura domestica. Si usa un apparecchio elettromedicale per lenire o mitigare una ferita, menomazione o malattia.

- Prodotto medico attivo; apparecchio con trasformatore di tipo BF.
- Codice UMDNS:

Letto (regolabile elettronicamente)	10-347
-------------------------------------	--------

9.5 AVVERTENZE DI SMALTIMENTO

- Il gestore deve assicurarsi che tutti i componenti che devono essere smaltiti non siano infetti/contaminati.
- In caso di smaltimento del letto si devono separare le parti in plastica e in metallo e smaltirle a norma di legge.
- In caso di domande rivolgersi alle autorità locali, alle aziende di smaltimento o al nostro reparto di assistenza. L'indirizzo è indicato nel capitolo 6.5.

Smaltimento dei componenti elettrici



- Questo letto – quando regolabile elettricamente – è classificato come apparecchio elettrico di uso commerciale (b2b) secondo la direttiva RAEE 2012/19/UE (recepita in Germania con la legge sulle apparecchiature elettriche).
- I componenti elettrici utilizzati sono conformi alla Direttiva RoHS-II 2011/65/UE e non contengono sostanze nocive vietate.
- I componenti elettrici sostituiti, (motori, comandi, interruttori manuali ecc.) di questo letto sono da considerarsi rifiuti elettrici e da smaltire come tali ai sensi della direttiva RAEE.
- Il gestore di questo letto è obbligato per legge a non consegnare i componenti elettrici ai punti di raccolta comunali per lo smaltimento, ma ad inviarli direttamente al produttore. BURMEIER e la sua assistenza e il partner di distribuzione ritirano questi componenti.
- Per queste consegne valgono le nostre Condizioni generali di contratto.

In altri paesi, fuori dalla Germania/UE, devono essere rispettate le rispettive normative nazionali in vigore.

10 Dichiarazione di conformità

Con la presente Burmeier GmbH & CO. KG dichiara, a propria esclusiva responsabilità in qualità di produttore, che il presente prodotto è conforme alle disposizioni del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO E DEL CONSIGLIO EUROPEO del 5 aprile 2017 (MDR).

Su richiesta presso il nostro centro assistenza (per i dati di contatto vedere il capitolo 6.5) o nel nostro sito web nell'area dei rivenditori è possibile consultare la dichiarazione di conformità completa, attualmente vigente.

Note:

Istituto sanitario responsabile:

Pubblicato da:

Burmeier GmbH & Co. KG

(Un'azienda del gruppo Stiegemeyer)

Pivitsheider Straße 270 • D - 32791 Lage/Lippe

Tel.: +49 (0) 52 32/98 41- 0 • Fax: +49 (0) 52 32/98 41- 41

E-mail: info@burmeier.com

Internet: www.burmeier.com



Ristampa, anche parziale, solo previa autorizzazione scritta del redattore.

Tutti i diritti riservati.
Con riserva di modifiche tecniche!